L'homme bien mis s'habille chez
Lucien Hébert
Spécialiste en vêtements pour hommes et garçons
HABITS SUR MESURE
198 PRINCIPALE 372-4911 GRANBY

La Voix de l'Est

La Météo
NUAGEUX
Pér. soleil
Minimum: 35
Maximum: 55

avec Coke y a d'la Joie!
Coca-Cola et Coke sont des marques déposées de Coca-Cola Limitée

31e ANNEE — No 235 GRANBY, SAMEDI, LE 15 OCTOBRE 1966 DIX CENTS

Les catholiques du Canada ne sont plus obligés de faire abstinence le vendredi

Par BENOIT HOULE

OTTAWA PC - La conférence des évêques du Canada a annoncé hier que désormais il ne sera plus obligatoire pour les catholiques de faire abstinence le vendredi.

Au cours d'une conférence de presse, le président de la conférence catholique canadienne, Mgr Louis Lévesque, a dit aux journalistes que la nouvelle loi, qui est en vigueur depuis cinq heures hier après-midi, si elle ne considère plus l'abstinence du vendredi comme obligatoire, loin d'être un abandon des exigences fondamentales de la pénitence en proposant le jeûne surtout pour le temps du carême, fait appel à un esprit de pénitence plus authentique en même temps qu'à une plus grande générosité chrétienne.

A l'issue de la réunion annuelle des 76 évêques et archevêques du pays, Mgr Lévesque a également annoncé que:

La Conférence catholique canadienne a demandé au secrétariat général de communiquer avec les autorités de la YMCA pour étudier les possibilités de collaboration de l'Eglise avec cet organisme;

L'assemblée de l'épiscopat canadien a décidé la fondation d'un office de la famille;

L'assemblée plénière de l'épiscopat canadien a décidé de la formation d'un comité d'évêques qui devront étudier la question du rôle des diacres dans l'Eglise canadienne.

Au sujet de l'abolition du jeûne du vendredi, Mgr Lévesque a dit "qu'une catéchèse intensive et bien orchestrée revalorise la loi évangélique de la pénitence et rappelle son caractère obligatoire".

Il ajoute que le caractère pénitentiel du carême et de tous les vendredis de l'année est maintenu, avec une insistance particulière sur les vendredis du carême et surtout le vendredi saint.

"Ces jours-là, dit-il, la pénitence devra être considérée comme une exigence importante de la vie chrétienne mais la manière de satisfaire à cette exigence sera laissée à la discrétion des fidèles".

La présente législation s'applique surtout aux adultes, rappelle le prélat, mais il rappelle que les parents ont le devoir d'initier les enfants, graduellement, à la pratique de la pénitence.

Une lettre pastorale sur cette question sera publiée le premier dimanche de l'avant, le 27 novembre prochain.

L'Office de la famille proposé par les évêques aurait cinq objectifs principaux: 1. La recherche sur tout ce qui concerne la vie familiale au Canada, en particulier les questions qui touchent à la législation comme l'avortement, le divorce, les implications familiales de l'impôt et des taxes; 2. La collaboration la plus étroite possible avec l'institut Vanier de la famille pour la promotion des valeurs familiales; 3. La collaboration avec tous les mouvements et organismes qui s'occupent de la famille en particulier sur tout ce qui concerne l'information sur les questions familiales; 4. La coordination des travaux qui se poursuivent dans l'Eglise, à tous les niveaux, sur les questions familiales; 5. La collaboration avec les autres organismes et Eglises non-catholiques sur toutes les questions qui intéressent la famille.



Il est le roi du jour

Oui, c'est votre petit porteur de journaux!

Ce jour lui est dédié!... c'est le Jour national du petit porteur.

Dans l'accomplissement de son travail, comme jeune commerçant indépendant, il joue un rôle de premier plan... à votre service, au service de son journal et à son propre service.

Votre petit porteur, c'est l'exemple le plus humble de l'entreprise privée à l'oeuvre. Il mérite une appréciation toute particulière et c'est pourquoi nous lui rendons hommage en ce jour. Il est un de plus de 75,000 jeunes Canadiens en affaires pour vous servir.

D'un jour à l'autre, de semaine en semaine, ces jeunes chefs de file apprennent les principes commerciaux de l'achat, de la vente et de la perception. Mais ce qui compte bien davantage, c'est qu'ils acquièrent les qualités personnelles de civisme, de responsabilité, d'économie, de ponctualité et de débrouillardise.

Comment pourrait-on mieux préparer des chefs à l'avenir? Que ce soit au sein de la collectivité, sur le plan national ou universel, l'espoir en l'avenir repose sur l'initiative et l'ambition de la jeunesse actuelle. Votre petit porteur possède déjà un avantage marqué. Il fait déjà preuve de son désir de réussir.

Les journaux canadiens, d'un littoral à l'autre, rendent en ce jour hommage à votre petit porteur! Vous pouvez en être fier! Car il est vraiment "le roi du jour".

Pour les SSJB

M. Malenfant lance un appel à la coopération

QUEBEC (PC) — A peine 24 heures avant l'ouverture du 30e congrès de la société St-Jean-Baptiste de Québec, qui compte près de 65,000 membres, le président de la fédération des SSJB, M. Georges-E. Malenfant a lancé un appel à la collaboration et expliqué dans un long communiqué remis à la presse, la position de la fédération dans ce conflit.

Le président de la SSJB de Québec, M. Gilles Desmarais a, plus tôt cette semaine, accusé les dirigeants provinciaux d'un manque de démocratie en ne consultant pas ses membres avant de prendre position sur différents problèmes concernant le Canada français.

Notons en passant, que la Fédération compte environ 300,000 membres répartis en 17 sociétés dont celle de Québec.

Soulignant que le conflit qui existe entre les deux mouvements ne date pas d'hier, M. Malenfant, dans son communiqué, précise que depuis trois ans, le problème de relations humaines entre les deux organismes ont fait l'objet d'une longue étude et de discussions nombreuses entre les représentants des deux groupes.

"Le conseil général de la fédération, qui se compose de représentants de toutes les SSJB, a formé un "comité de conciliation" qui a rencontré les deux parties", souligne le président de la Fédération en expliquant que ce comité a préparé un rapport soumis à la direction de la SSJB de Québec mais que depuis, il a été impossible de rencontrer des représentants de la diocésaine.



Onze morts et 10 blessés

ONZE TUES, dix blessés et des pertes matérielles estimées à plusieurs millions, tel est le bilan qui a détruit dans la nuit de jeudi à vendredi l'usine des produits chimiques de la Monsanto Canada Limited, à Ville LaSalle. La cause de cette catastrophe est attribuée à "une réaction chimique" qui s'est produite dans les laboratoires de l'établissement. Dans un communiqué, la direction précise qu'il n'a pas été possible de maîtriser cette "réaction" malgré la mise en oeuvre de tous les moyens d'urgence et procédés connus. La cause de cette réaction fait encore l'objet d'une enquête. Les explosions, entendues et ressenties dans un rayon de 10 milles, ont provoqué un incendie gigantesque, les flammes s'élevant à plus de 200 pieds et dégageant une épaisse fumée acre qui s'est répandue dans laquelle une explosion, provoquée par le gas naturel, avait entraîné la mort de 28 personnes et la destruction d'une maison de rapport. La photo nous donne un aperçu des dégâts. (Photo Guy Cardinal)

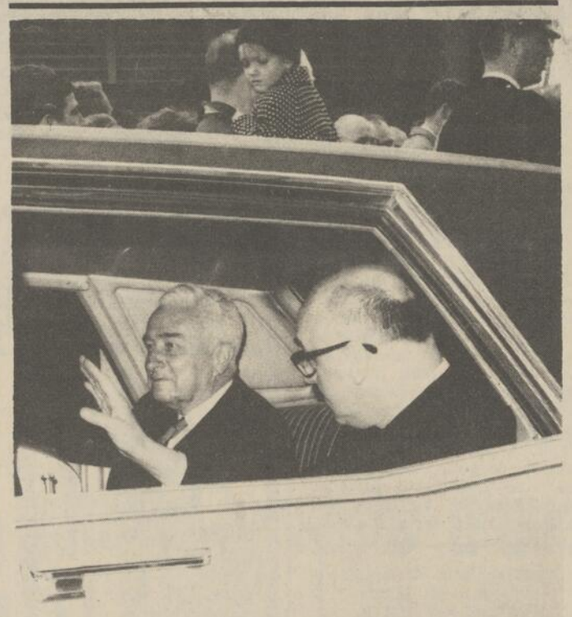
Une tornade meurtrière

BELMOND, Iowa (PA)—Une tornade s'est abattue hier sur la petite ville de Belmond, dans le centre de l'Iowa, démolissant le centre commercial et faisant au moins cinq tués. Quelques minutes plus tôt, une parade d'élèves de l'école secondaire de l'endroit venait de se disperser.

Quatre des cinq pâtés de maisons du centre commercial de la ville ont été rasés, de nombreuses maisons ont été considérablement endommagées et les blessés se comptent par vingtaines.

A l'hôpital, on apprenait qu'en plus des cinq morts dénombrés officiellement on craignait qu'il y ait plusieurs autres victimes. Entre-temps, 11 équipes de recherche fouillaient les débris.

La tragédie est survenue à 2h55 hier après-midi et en soirée le nombre des personnes traitées à l'hôpital était évalué entre 50 et 75.



Le signal de départ du nouveau métro de Montréal a été donné par M. Louis Joxe (à gauche), ministre d'Etat français, qui représentait le gouvernement de la France à la cérémonie d'hier. M. Joxe était accompagné du maire Jean Drapeau (à droite) à son arrivée sur les lieux. (Photo Guy Cardinal)

Hausse du salaire minimum qui profitera à 100,000 citoyens

QUEBEC (PC)—Le ministere québecois du Travail a décidé de hausser le salaire minimum dans la province.

La hausse qui entrera en vigueur à compter du premier novembre bénéficiera à plus de 100,000 travailleurs.

Le salaire minimum qui est actuellement de $0.85 l'heure dans la région de Montréal a été porté à $1 l'heure, soit une majoration de $0.15.

Il est par contre haussé de $0.10 l'heure dans le reste de la province, devenant ainsi de $0.90.

Les salariés de moins de 18 ans qui gagnent actuellement $0.65 et $0.60 l'heure, selon qu'ils travaillent dans la région de Montréal ou ailleurs dans la province bénéficieront d'une hausse de $0.10 la même hausse de $0.10 l'heure sera applicable aux salariés qui sont à l'essai pour une période de 60 jours.

Les salariés à l'essai ont actuellement la garantie d'un salaire minimum de $0.75 l'heure pour ceux de la région de Montréal et de $0.70 pour ceux du reste de la province.

La nouvelle hausse du salaire minimum se traduit en chiffres par une augmentation de $2,000,000 par mois en salaires versés aux travailleurs québecois.

Une autre hausse du salaire minimum prévue pour le 1er avril 1967 portera le salaire minimum à $1 l'heure à travers la province. Les salaires oeuvrant dans la région de Montréal récolteront à ce moment $1.05 de l'heure.

"Ce n'est pas le rôle du gouvernement fédéral de s'occuper des problèmes de santé"

M. M. Allard votera contre le régime d'assurance-santé

Par BENOIT HOULE

OTTAWA (PC) — Le député indépendant de Sherbrooke, M. Maurice Allard, a déclaré hier aux Communes qu'il votera contre le projet de loi visant à instituer un régime national d'assurance-santé parce que ce n'est pas le rôle du gouvernement fédéral de s'occuper des problèmes de santé.

Parlant aux Communes au cours du débat marquant l'étape de la deuxième lecture du projet de loi, M. Allard a dit que le domaine de l'assurance-maladie relève exclusivement des provinces et que par conséquent Ottawa ne doit pas s'immiscer dans cette juridiction.

"Une province est mieux placée pour établir les normes de son milieu social et économique, a dit M. Allard, et vouloir imposer des conditions aux provinces sans avoir obtenu leur plein accord au préalable démontre de la part du gouvernement libéral une centralisation continue sous l'empire du fédéralisme coopératif qui devient du fédéralisme coercitif."

Selon M. Allard, ce projet de loi est inacceptable et injuste "car une province qui ne participera pas ne recevra pas de compensation d'ici 1972, perdra des millions de dollars et ses citoyens devront quand même payer des impôts qui seront dépensés dans d'autres provinces."

"Les provinces seules devraient passer une telle législation et s'entendre entre elles quant aux normes à établir."

Ottawa, en vertu de ce programme d'assurance-santé, défraierait à compter du 1er juillet 1968 au plus tard, la moitié du coût des programmes provinciaux.

M. Stanley Haidasz (L—Toronto-Parkdale) croit de son côté que l'adoption de l'amendement conservateur retardera indéfiniment l'adoption d'un programme complet d'assurance santé au Canada.

M. Heward Grafftey, observateur parlementaire aux Nations-Unies



M. Heward GRAFFTEY

COWANSVILLE -- M. Heward Grafftey, député de Brome-Missisquoi à Ottawa, a été nommé observateur parlementaire à la Délégation canadienne aux Nations-Unies.

M. Grafftey doit s'envoler pour New York, dimanche le 16 octobre 1966 afin d'assister à la 21ième session régulière de l'Assemblée Générale des Nations Unies, entre le 15 octobre et le 29 octobre 1966.

En 1958, on le nomma observateur parlementaire à la 13ième session de l'Assemblée Générale des Nations Unies et depuis, à maintes occasions il a représenté le Canada dans différentes fonctions internationales.

Gagnon avoue

QUEBEC (PC)—"Je me suis vu pris entre deux feux. J'ai pensé à mon épouse. Je ne savais plus quoi faire", a lancé en fin d'après-midi hier Jean-Jacques Gagnon, quelques secondes avant d'avouer qu'il avait abattu Albéric Bilodeau de trois ou quatre balles de revolver de calibre .32, le 18 septembre 1965.

Gagnon, un comptable de 35 ans, de Montréal, qui subit son procès depuis mardi dernier pour le meurtre de Bilodeau, 52 ans, un entrepreneur-peintre de Ste-Marie de Beauce, a dit qu'André Lamothe lui avait déclaré quelques minutes plus tôt: "Tu sais ce que tu as à faire, trompe-toi pas, car je ne serai pas loin".

Lamothe, 43 ans, un marchand de bois de Québec, a été condamné à l'emprisonnement à perpétuité, samedi dernier, à l'issue de son procès pour le meurtre de Bilodeau.

Le corps de Bilodeau avait été trouvé au début d'octobre, enfoui dans la boue, dans les bois de St-Gilles-de-Lotbinière.



Le métro de Montréal roule...

Les rames du métro de Montréal ont commencé à arriver aux quais du terminus Berri-De-montigny, peu après 2 heures vendredi après-midi. En moins de 15 minutes, des milliers de voyageurs sont descendus à la grande station du centre-est de la métropole, pour marquer l'inauguration du réseau métropolitain, depuis tant d'années attendu. Les maires, les conseillers et les principaux représentants des divers milieux des banlieues faisaient partie du groupe. On remarquait également le premier ministre du Québec, Me Daniel Johnson, et le cardinal Paul-Emile Léger, qui a béni le nouveau service. Les voyageurs se sont embarqués au rythme de 300, à chacune des 19 stations, dans les diverses rames de métro venant du nord, du sud, de l'est et de l'ouest. (Photo Guy Cardinal)

Des voleurs pillent la maison de l'homme abattu à St-Grégoire

ST-JEAN -- Des voleurs ont fait irruption dans une demeure du rang Versailles, dans la municipalité de Saint-Grégoire. Les malfaiteurs se sont introduits, par la fenêtre de la salle de bain, dans la demeure de M. Elzéar Gauthier, qui a été abattu d'une balle de carabine de calibre .22 dans la soirée de samedi dernier. Ils se sont emparés de plusieurs marchandises de même que d'une certaine somme d'argent.

Selon toute vraisemblance, le vol aurait été commis dans la nuit de mardi à mercredi selon un porte-parole de la Sûreté provinciale du bureau de Saint-Jean.

Les voleurs se sont appropriés de paquets de cigarettes pour une valeur de $100, un radio de table de $59, une caméra d'une valeur de $25, un étui pour caméra de $10, une provision de films de $20 et enfin de l'argent sonnant pour quelque $30.

L'officier en charge du détachement de la PP de St-Jean, le sergent Maurice Dinelle, devait nous confier hier que ces voleurs n'avaient eu aucun "scrupule" pour ce sexagénaire qui fut mortellement blessé d'une balle de carabine et aussi pour les membres de sa famille.

Devant cette situation, le sergent Dinelle a donné immédiatement à ses agents enquêteurs l'instruction d'ouvrir une enquête très poussée dans l'espoir de découvrir les coupables de ce vol crapuleux.

EDITORIAL DE

La Voix de l'Est

SAMEDI, LE 15 OCTOBRE 1966

Les pouvoirs fiscaux et l'éducation

Après un moment d'égarement que pourrait expliquer l'intervention inopportune de la délégation de l'Ouest canadien, le congrès libéral fédéral est heureusement revenu à une conception plus réaliste du fédéralisme. Les congressistes ont adopté sans hésitation une résolution reconnaissant l'autonomie des provinces en matière d'éducation.

La veille, peut-être à cause du mutisme ou du laisser-faire de la délégation québécoise, d'ailleurs peu nombreuse et privée de son chef, M. Favreau, actuellement malade, le congrès avait adopté des prises de position bien différentes. Il avait pratiquement invité le gouvernement canadien à faire fi de la constitution pour promouvoir davantage l'éducation sur le plan national.

Or l'intervention subséquente de MM. Martin et Sauvé a démontré que si le Canada désire favoriser le séparatisme québécois, il n'a qu'à suivre cette ligne de conduite. Le Québec pour des raisons dont la logique est indiscutable n'acceptera jamais, en effet, l'intervention fédérale dans le domaine de l'éducation.

La résolution finalement adoptée reconnaît le principe de l'accessibilité à tous les niveaux scolaires (ce qui implique la suppression de tout obstacle social ou financier à l'éducation). Deuxièmement, elle invite le gouvernement fédéral, "lors de la prochaine conférence fédérale-provinciale sur la fiscalité, à respecter l'article 93 de la constitution et à s'assurer que les provinces sont financièrement en mesure d'atteindre cet important objectif".

Cela signifie, en d'autres termes, que le gouvernement ne doit pas, si les conditions l'exigent, refuser de desserrer les cordons de sa bourse pour permettre aux provinces de rendre l'éducation accessible à tous leurs citoyens. Cela signifie également que l'éducation étant sous la juridiction des provinces, Ottawa ne doit pas y souscrire par la remise de subventions ou la mise en vigueur de programmes conjoints, mais reviser les pouvoirs fiscaux des gouvernements fédéral et provinciaux en vue de donner à ces derniers les moyens de créer des systèmes d'éducation adéquats.

Cette prise de position est de la plus haute importance, dans les circonstances. L'appel dramatique de MM. Martin et Sauvé, au moment où le congrès s'engageait dans une voie dangereuse pour l'unité nationale, démontre une fois de plus l'importance des positions irréductibles du Québec dans le contexte constitutionnel actuel. Les deux ministres fédéraux le rappellent clairement aux délégués en leur disant que le gouvernement fédéral n'a pas le droit de transgresser la constitution.

Le fédéralisme suppose le partage des responsabilités entre les gouvernements et on ne saurait, pour aucune raison, contester ou encore vouloir supprimer la dualité canadienne. Cette dualité est un fait, non un mythe. De son acceptation et aussi de l'acceptation de toutes les complications et des solutions qu'elle suppose dépend l'unité canadienne.

"Nul ne conteste, comme l'a dit M. Sauvé, la dimension nationale du problème de l'éducation. Mais c'est au niveau provincial que la lutte doit être menée, afin d'enrayer cette tendance à s'en remettre constamment au pouvoir central. D'Ottawa, on peut attendre les moyens d'agir, mais non les solutions au problème". M. Sharp avec lequel le Québec n'est pas toujours d'accord, propose lui-même aux provinces d'assumer les conséquences fiscales de leurs actes.

Or le Québec est prêt à les assumer ces conséquences. Il condamne toute ingérence fédérale dans ses affaires. Les moyens d'agir dont parle M. Sauvé, cependant, sont-ils ceux que le Québec réclame, en demandant la récupération de ses droits fiscaux? C'est là l'une des solutions au problème de l'éducation sur le plan provincial. Le Québec, comme il le proclame sur tous les tons depuis six ans, accepte de payer la note de l'éducation, mais à une condition: celle qu'Ottawa n'exerce pas, dans le champ de la taxation, les pouvoirs que la constitution accorde aux provinces. Aussi, M. Sharp devrait-il passer de la parole aux actes!

Roland Gagné

De la reconnaissance du fait français dépend l'unité au pays

Les relations entre Canadiens français et Canadiens anglais de tout le pays ne seront jamais faciles. Le récent congrès du parti libéral en donne une nouvelle preuve.

Pour détruire dans l'esprit des anglophones ce que trop d'entre eux considèrent encore comme un mythe, M. Jean Marchand a catégoriquement affirmé: "Ce n'est pas parce que les Canadiens français ont des prétentions historiques qu'il faut leur accorder les droits qu'ils revendiquent. C'est tout simplement parce qu'ils sont là, forts de six millions d'habitants, une population fortement concentrée dans un territoire et possédant des institutions et un gouvernement".

M. Pearson s'est montré tout aussi catégorique, en parlant des pouvoirs et des juridictions que la constitution accorde aux provinces, en particulier au Québec, et que, dans l'opinion de certaines gens, il faudrait détruire. "Notre unité, a-t-il dit, doit être une unité selon laquelle on reconnaît que, même si le Québec est seulement l'une des dix provinces du pays, cette province est le centre, le foyer de la langue, de la culture et de la tradition française dans notre pays".

Ce qui, en d'autres termes, signifie ce qui suit: le Québec n'est peut-être qu'une province, mais une province sans laquelle le Canada ne serait pas le pays que les Pères de la confédération ont désiré créer en signant le pacte de 1867. Ce pacte lui accorde depuis lors des droits inaliénables qu'aucun Canadien ne saurait violer sans menacer l'existence même de la nation.

L'unité, comme le précise le premier ministre, peut exister, mais si elle repose sur les droits des deux communautés culturelles et le respect de leurs aspirations respectives. De cela, et de cela uniquement dépend l'existence de ce pays.

R.G.

La Voix de l'Est
Journal fondé en 1935

Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée, 136, rue Principale, Granby.

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

	Par jour	Semaine		1 an
Par camelot	$0.10	$ 0.60		$30.00
	1 mois	3 mois	6 mois	1 an
Par la poste				
Canada	$1.75	$4.75	$ 9.00	$15.00
Etats-Unis		$8.00	$14.00	$25.00
Autres pays			$14.00	$25.00

"Le ministère des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication".



L'ECHELLE AERIENNE est un instrument de travail très important, pour permettre aux pompiers de combattre les incendies. Au cours de la présente semaine de la prévention des incendies, la brigade des incendies de Granby organisera plusieurs exercices, comme celui du travail à l'aide de l'échelle aérienne.

De l'équipement pour un minimum de $3,251

GRANBY---Les autorités municipales de la cité de Granby ont référé au bureau des services techniques municipaux pour étude et rapport les soumissions ouvertes pour l'achat de différentes pièces d'équipement. L'addition des plus basses soumissions donne un total de $ 3,251. Le conseil a cependant jugé bon de connaître l'opinion du directeur du bureau des services techniques avant de prendre toute décision.

Les maisons d'affaires suivantes ont présenté des soumissions pour la fourniture de deux bascules télescopiques: Cusson et Frère, 1,876.12; Frink of Canada, $1,220; Garage Normandin, $1,637.98; Brantford Traylor, $1,199.60.

Trois compagnies ont soumis des prix pour la fourniture d'un brise-béton: Construction Equipement company, $545: Mussens Ltd, $600; Général Supply, $410.

Les soumissions reçues pour la fourniture d'un compacteur sont les suivantes: Blackwood Hodge, $ 749.95 moins 15 pour cent; Construction Equipement, $ 945; General Supply, $1,000.

POMPES CENTRIFUGES

Le conseil a également ouvert des soumissions pour l'achat de trois genres différents de pompes centrifuges.

Dans le premier cas, les prix soumis sont les suivants: Mussens, $ 975.28; Construction Equipement Company $1,043.20 Blackwood Hodge, $ 1,375. 24 moins 15 pour-cent; General Supply, $ 785; Francis Hankins, $1,077.

Pour la deuxième pompe, les prix furent: Mussen $353.26; Construction Equipement Company, $ 266.47; Blackwood Hodge, $387.23 moins 15 pour-cent, ou une alternative à $182.71; Francis Hankins, $ 319; General Supply, $ 295.

Les prix sont les suivants pour la dernière pompe: Francis Hankins, $855; Mussens, $ 874.75; Construction Equipement , $ 821.88; Blackwood Hodge, $ 892.39 moins 15 pour cent; General Supply, $ 835.

Cour d'autos sur le boulevard Leclerc?

GRANBY--- Le conseil municipal de la cité de Granby a référé à la commission d'urbanisme une demande des propriétaires de Granby Auto Supply Ltd, lesquels veulent poser une couche d'asphalte sur un terrain actuellement vacant situé à l'intersection de la rue Chapleau et du boulevard Leclerc à Granby, afin de pouvoir y placer des automobiles.

MM. Antonio Côté et Roland Gendron soulignent, dans leur demande, qu'il existe déjà un terrain utilisé à des fins identiques sur le boulevard Leclerc. Partant de là, ils demandent au conseil pourquoi on leur refuserait la chose alors qu'elle fut permise à d'autres.

Malgré le caractère résidentiel qu'invoquent certains membres du conseil, l'un des propriétaires intéressés allègue que cette artère est déjà passablement commerciale.

Plusieurs sujets seront traités à "Témoignage"

GRANBY - Le Père Paul Hamel, s.j., animateur de l'émission "Témoignage" entendue sur les ondes de CHEF, tous les matins à 7 heures, recevra des invités de marque du 17 au 22 octobre.

Lundi, le 17 octobre, le Père Jean Galot, s.j., entretiendra les auditeurs du thème "Il y a un temps pour toute chose".

Mardi, le Père Emile Muller, s.j., répondra à la question que se posent sans doute plusieurs gens: la retraite peut-elle encore donner des fruits?

Mercredi, le Père Yves Gosselin, o.p. , parlera d'un sujet très discuté à l'heure actuelle: "l'Expo 67, une chance et un défi pour les chrétiens d'ici".

Le mariage stable serait-il devenu une utopie? C'est à cette question que M. et Mme Gaston Falisse répondront jeudi, le 20 octobre.

Vendredi, le Père Jean Genest, s.j., sera l'invité. Le thème de l'émission sera: "Une certaine chanson, mal du siècle."

Le Père Emile Legault, c.s.c., a choisi le thème 'Le concile a bouleversé nos routines", pour l'émission du samedi, 22 octobre.

L'animateur espère que ces émissions sauront vous intéresser, d'autant plus qu'elles traiteront de sujets dont on parle beaucoup ces temps - ci.

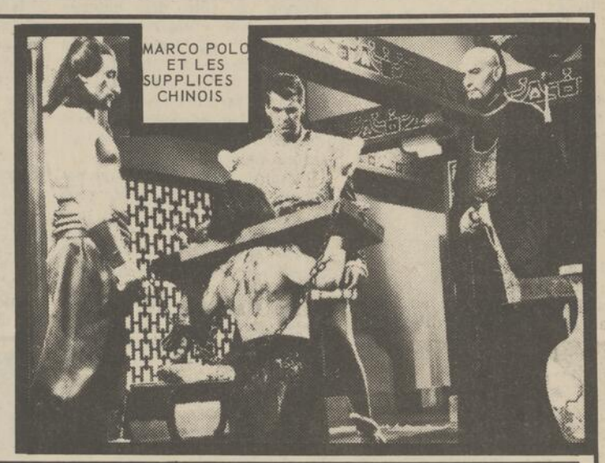
TOUT GENRE D'ANNONCE EXECUTE UN SERVICE PUBLIC; L'ANNONCE CLASSEE l'exécute PLUS DIRECTEMENT, PLUS IMMEDIATEMENT, POUR PLUS DE GENS.

à l'oeuvre!

LE NOUVEAU HOTEL Mont Shefford VOUS OFFRE
SALLES GRATUITES POUR TOUS GENRES DE RÉCEPTION
ORCHESTRE GRATUIT (MINIMUM 150 PERSONNES)
RÉSERVATION: 378-4661

PHARMACIE CADIEUX
Rexall
VENTE A 1¢
Livraison gratuite par toute la ville
96, rue Principale Granby 372-3336

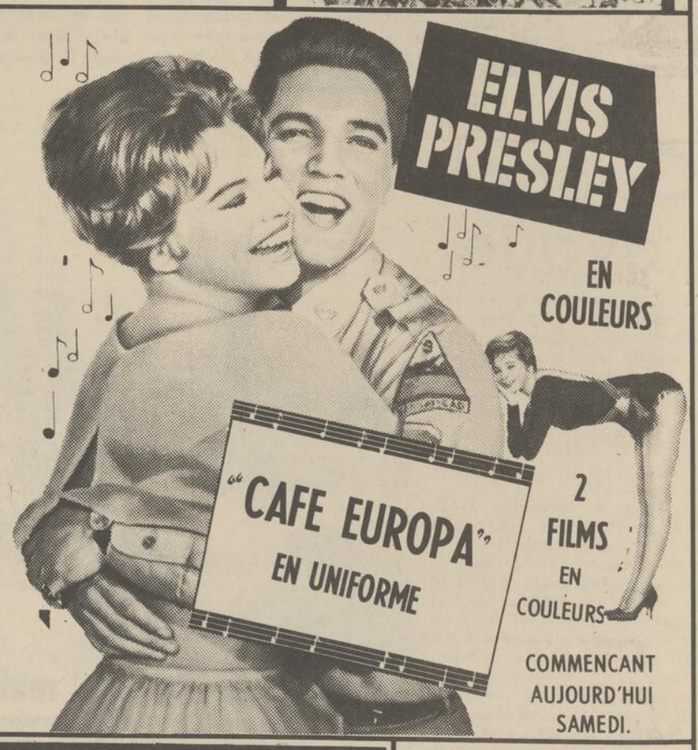
LES AVENTURES EXCITANTES DU SURHOMME "MARCO POLO EN CHINE" C'EST FANTASTIQUE.







LES JEUNES (10 ans et plus) sont admis aujourd'hui samedi après-midi à 1h.30 pour voir 2 films en couleurs "Les Aventures de Marco Polo" et une comédie. Entrée .50



COMMENCANT AUJOURD'HUI SAMEDI.

CINEMA LE PLAZA
Plaza Granby Tél. 378-2455

SITUE DANS LA PLAZA GRANBY

LE DIMANCHE LES REPRESENTATIONS COMMENCENT A MIDI.

NE GELEZ PLUS!

Pensez à installer le chauffage au gaz propane de QUEBEC PROPANE INC. et vous aurez une chaleur confortable!



Faites appel aux services de

Québec PROPANE INC.

GRANBY	65, rue Centre	372-4076
FARNHAM	34, rue Hôtel de Ville	293-4051

LAPRAIRIE, Qué.	659-1914	SHERBROOKE, Qué.	569-5117
ST-JEAN, Qué.	346-6033	WINDSOR, Qué.	845-2431
ST-JEROME, Qué.	438-5245	ASBESTOS, Qué.	879-5777
BEDFORD, Qué.	248-2404	THETFORD-MINES, Qué.	335-3773
CITE Jacques-Cartier	679-2120	St-GEORGES de BEAUCE	228-2251
MAGOG, Qué.	843-3354	DRUMMONDVILLE SUD	472-5763

Service domiciliaire – Commercial – Industriel

Avez-vous acheté votre passe-port expo67

La Voix de Granby

HUILE A FOURNAISE — WHITE ROSE — HUILE A POELE
Pour une meilleure qualité exigez
LES HUILES GR INC.
CHAUFFAGE ASSURE
G. CHOQUETTE 378-2172
R. WILCOTT 378-2171

SAMEDI, LE 15 OCTOBRE 1966

A cause de la résolution interdisant de prendre des photos

Le maire refuse de signer une partie du procès-verbal de la réunion du 11

GRANBY - Le maire de Granby, M. Paul - O. Trépanier, en vertu de droits que lui confère la Loi des cités et villes, refuse de signer une partie du procès - verbal de l'assemblée que le conseil municipal de Granby a tenu mardi le 11 octobre. Cette partie du procès-verbal consiste en une résolution interdisant dorénavant aux représentants de journaux de photographier les électeurs qui se présentent à l'hôtel de ville pour demander la tenue d'un référendum.

Le maire de Granby a fait part de son refus alors qu'il s'entretenait de la question avec M. Grégoire Duguay, sur les ondes du poste de radio C.H.E.F. hier midi. M. Trépanier soutient d'ailleurs que pareille mesure porte atteinte à la liberté de presse.

Vu le refus du maire, la résolution qu'a alors fait adopter M. l'échevin Orpha Choinière devra revenir devant le conseil municipal, dès lundi le 17 octobre. Si le conseil maintient sa résolution, elle prendra par la suite force de loi même si le maire refuse à nouveau de signer.

M. Trépanier a par ailleurs déclaré hier, sur les ondes de C.H.E.F., qu'il ne signera pas même si les échevins maintiennent leur décision lorsque la question reviendra devant eux, lundi.

M . Trépanier nous a d'autre part révélé, au cours d'une conversation téléphonique, qu'il a rédigé une lettre à l'intention des échevins sur le sujet. Mais, il n'a pas voulu en dévoiler la teneur avant que les échevins en aient d'abord prix connaissance. Il semble bien que la chose trouvera son écho dès la séance du conseil de lundi soir.

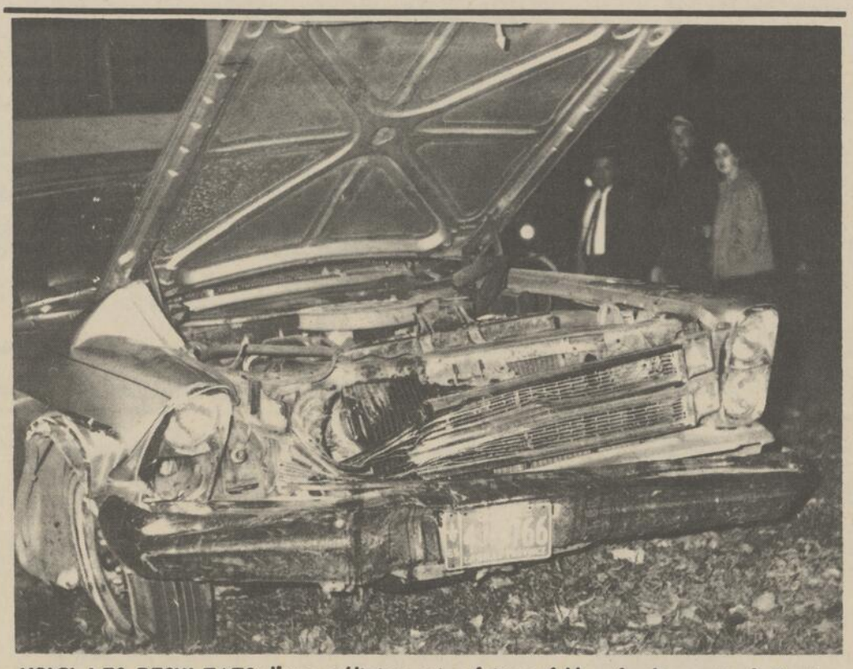
Dès le début de son exposé à la radio, le maire a rappelé que l'administration municipale avait ouvert toutes grandes les portes et les fenêtres de l'hôtel de ville à la suite des élections municipales de janvier 1964, par esprit de démocratie.

Le maire a toutefois indiqué qu'il faut maintenir le bon ordre à l'hôtel de ville. Puis, il a expliqué que s'il avait déjà fait expulser M. Léopold Petit de la salle du conseil, c'était parce que celui-ci avait agit en polisson envers M. l'échevin Orpha Choinière et qu'au surplus, il avait insulté l'échevin à maintes reprises.

Le maire de Granby a ajouté que les citoyens qui veulent suivre le bon ordre et émettre des idées constructives sont les bienvenus à l'Hôtel de ville. Il a enfin fait remarquer que ceux qui ont des demandes à soumettre n'ont plus besoin de le faire par écrit et d'attendre à la deuxième séance du mois, puisque maintenant, le conseil siège chaque semaine et que l'ordre du jour des séances se trouvent moins chargé.

Répondant à une question de M. Duguay, le maire a dit que toutes les décisions sont prises à la table du conseil municipal, c'est-à-dire devant le public, dans la grande salle de l'Hôtel de ville.

Il a expliqué que la Loi des cités et villes défend aus membres du conseil de donner des ordres aux employés. Le conseil discute et légifère, mais le maire et les échevins ne donnent pas d'ordre, d'ajouter M. Trépanier. Le maire a finalement indiqué qu'il revient à M. Donat Brosseau, contrôleur de la cité, de transmettre les décisions du conseil municipal.



VOICI LES RESULTATS d'une collision qui a fait neuf blessés, hier soir, à Granby. L'automobile a subi des pertes évaluées à environ $2,000.



L'UNE DES VOITURES impliquées dans une collision, survenue hier soir, a eu l'arrière enfoncé. Les dégâts au véhicule sont de l'ordre de $1,000.

La Semaine de l'électronique débutera le 22

GRANBY - Une cérémonie qui se déroulera à l'hôtel de ville de Granby marquera le lancement de la Semaine de l'électronique, samedi le 22 octobre, à 2 h. p.m. Les électroniciens de la section Granby-St-Hyacinthe seront alors reçus à l'hôtel de ville, par le maire, M. Paul-O. Trépanier.

Le conseil accepte le déplacement d'une traverse de piétons

GRANBY - Le conseil municipal de la cité de Granby a décidé de déplacer la zone réservée à la traverse des piétons à l'angle des rue Léon - Harmel et Robinson Sud.

Les piétons devront dorénavant traverser la rue Robinson vis à vis le trottoir situé du côté nord de la rue Ste-Thérèse, alors que la traverse existanté, vis à vis du trottoir situé du côté nord de la rue Léon - Harmel sera éliminée.

De plus, une traverse pour piétons, coupera l'entrée de la rue Léon - Harmel, du côtée ouest de la rue Robinson.

Les arrêts et la zone de non - stationnement demeurent aux mêmes endroits.

Neuf blessés

Trois piétons fauchés par une auto à la suite d'une collision

GRANBY (R.L.)---Neuf blessés, dont deux sont dans un état critique et des dommages estimés à environ $3,000; tel est le bilan d'une terrible collision qui est survenue, hier soir, vers 6h.55, en face du numéro 127 de la rue St-Charles Nord, à Granby.

Deux voitures sont impliquées dans cet accident qui est survenu à l'heure de pointe, non loin de la rue Villeneuve. En plus de ralentir la circulation sur cette artère, des centaines de curieux se sont rendus sur les lieux.

BLESSES

Le bilan de la collision survenue hier soir, sur la rue St-Charles, montre que neuf personnes ont subi des blessures et ont dû être transportées à l'hôpital St-Joseph de Granby par les ambulanciers de la maison J.A. Lesieur.

Les autorités de l'hôpital rapportaient, tard hier soir, que deux des blessés sont dans un état critique. Il s'agit de Mme Léa Fontaine, 58 ans, domiciliée au 127, rue St-Charles Nord, à Granby, et sa fille Sylvie, 8 ans, de la même adresse. Toutes deux, en compagnie de la jeune Carole Fontaine, âgée de 5 ans, qui a également été blessée des suites de la collision, se trouvaient dans leur cour, au moment de la tragédie. M. Normand Fontaine, l'époux de Mme Léa Fontaine et le père de Carole et Sylvie, a assisté à cette scène, mais n'a pas été blessé.

Les six autres blessés qui occupaient les deux voitures impliqués ont été admis à l'hôpital St-Joseph mais ont toutefois pu retourner chez eux après avoir reçu les premiers soins.

Ce sont M. Henri Catudal, 31 ans, domicilié au 194 de la rue St-Denis, à St-Jean, qui conduisait son propre véhicule, une Ford 1966 convertible. Trois autres passagers de ce véhicule ont subi de légères blessures. Il s'agit de Louis Catudal, âgé de 13 ans, Michel Dostie, 16 ans, et Yvon Cloutier, 15 ans, tous trois domiciliés sur la route rurale no 5 à Granby.

Deux autres personnes qui occupaient la seconde voiture ont eux-aussi été blessées dans l'accident. Ce sont Mme Réjeanne Cormier, 23 ans, du 159, rue Paré, à Granby, et son fils Yves, âgé de 4 ans. Ils voyageaient à bord du véhicule conduit par M. Jean-Pierre Cormier, 24 ans, de la même adresse.

DOMMAGES

La sanglante collision qui a fait neuf blessés a également causé des pertes matérielles élevées aux deux véhicules impliqués.

En effet, la voiture de M. Henri Catudal, de St-Jean, a été celle qui a subi le plus de dommages puisque sa Ford 1966 accuse des pertes estimées à environ $2,000.

Quant au véhicule de M. Jean-Pierre Cormier, 24 ans , de Granby, une Dodge 1960, il a été avarié pour près de $1,000.

Les deux voitures ont été remorquées au garage Gabriel Lussier, de Granby.

LA CAUSE

Selon des témoins, il est permis de croire que l'accident s'est produit lorsque l'une des deux voitures a eu une crevaison. C'est alors que le conducteur en a perdu la maîtrise et est allé heurter l'auto qui la précédait. La voiture de ce dernier a poursuivi sa course et c'est alors qu'elle a fauché des piétons qui se trouvaient dans la cour de leur maison.

60 minutes de stationnement

GRANBY - Les automobilistes pourront dorénavant stationner sur le côté ouest de la rue St-Antoine Sud, entre les rues St-Jacques et Ste-Marie, pendant les heures d'affaires, à la condition, toutefois, qu'ils ne laissent pas leurs véhicules plus d'une heure au même endroit.

Le stationnement était jusqu'à maintenant interdit de ce côté de la rue St-Antoine Sud, entre les rues St-Jacques et Ste-Marie.

En soumettant sa recommandation au conseil municipal, M. André Laliberté, directeur du bureau des services techniques municipaux a indiqué que la circulation n'est pas tellement dense à cet endroit.

Une bibliothèque à l'école de Métiers

GRANBY - Les élèves qui fréquentent l'école des Métiers de Granby pourront profiter à l'avenir d'une bibliothèque offrant de nombreux volumes de références, de recherches et de lecture.

Le directeur de l'école, M. Octave Allard, nous a appris qu'on poursuit présentement des travaux pour l'aménagement de cette salle et pour la réfection d'autres locaux. On a déjà fait l'acquisition de nombreux volumes que pourront consulter les 165 élèves inscrits dans les différents cours de métiers. Cette nouvelle acquisition sera également un outil de travail très utile pour les 24 professeurs affectés à l'institution.

Siège social à Granby

GRANBY - Des lettres patentes ont été accordées constituant une corporation du nom de "Jean - Claude Guay Meubles Inc.", avec un capital total de $40,000, divisé en 4,000 actions ordinaires d'une valeur nominale de $10 chacune.

Le but est de faire le commerce de meubles et nouveautés de toutes sortes.

Le siège social de la compagnie est sur le chemin de Roxton Pond, à Granby.

Le succès de la prévention des incendies dépend des citoyens

GRANBY - C'est aujourd'hui samedi le 15 octobre, que se termine la semaine de la prévention des incendies, à Granby et à travers toute la province. Cependant le travail de pompiers se poursuivra tout au long de l'année pour combattre les incendies causés par un manque de prévention de la part des citoyens.

Chaque jour de la présente semaine, les membres de la brigade des incendies de Granby ont visité les écoles, endroits publics et usines de la ville, afin de faire l'inspection des édifices et de diriger des exercices de sauvetage, tout en informant les gens sur les mesures de prévention à prendre pour enrayer au maximum les dangers d'incendies. Ce travail préventif de la brigade ne sera profitable que dans la mesure où tous les citoyens voudront bien collaborer tout au long de l'année, en se souvenant des conseils qu'on leur a appris et qu'ils devront mettre en pratique. Nous connaîtrons dans un an les résultats concrets du succès de cette campagne, dont tous les citoyens ont la responsabilité.

De leur côté les membres de la brigade, sous la direction du directeur Raymond Forand, de l'assistant - directeur Louis - Philippe Légaré et du capitaine Valmore Viens, ont profité de la semaine de la prévention des incendies en participant à de nombreuses inspections et à des exercices. On poursuivra d'ailleurs ces exercices de feu, au cours de la semaine prochaine, et les citoyens pourront y assister comme spectateurs, comme ce fut le cas, jeudi après - midi, alors qu'une équipe de pompiers a été appelé à combattre les flammes d'un incendie provoquée dans une vieille remise, spécialement à cet effet.

Devant la Chambre de Commerce

M. Cornellier décrit l'importance des communications à l'Expo '67

GRANBY - M. Fernand Cornellier, directeur des relations publiques à la Compagnie de Téléphone Bell du Canada, s'est appliqué à démontrer l'importance des communications à l'Expo '67, dans une brève causerie qu'il a donnée devant les membres de la Chambre de Commerce du district de Granby.

Elaborant d'abord sur les travaux préparatoires à la mise en chantier de tous les travaux qui constitueront "La Terre des Hommes", M. Cornellier en est arrivé à parler de la participation de l'Association du téléphone du Canada et de la Compagnie de Téléphone Bell du Caanda.

Il a précisé que la Compagnie de Téléphone Bell participera justement de deux façons à l'Expo '67, soit en fournissant les réseaux de communications nécessaires, et en construisant, en collaboration avec d'autres cies de téléphone, un pavillon.

L'installation de l'équipement nécessaire pour bien desservir "La Terre des Hommes" représente une tâche gigantesque. Et, pour prouver cet avancé, M. Cornellier a livré des chiffres qui parlent par eux - mêmes.

Pour ne livrer que quelques-uns de ces chiffres, disons qu'on y a installé 60,000 milles de fils et câbles, qu'il y aura quelque 5,300 appareils téléphoniques, 700 appareils téléphoniques payants, des appareils de secours et d'urgence. On a également pris les dispositions nécessaires pour faciliter les moyens de communications pour la presse et les services de sécurité.

Le service de renseignements nécessitera à lui seul un personnel de 60 téléphonistes.

L'exposé de M. Fernand Cornellier a également permis de visiter, mais en pensée seulement, le pavillon de l'Association du téléphone du Canada à l'Expo '67. Ce pavillon pourra accueillir 3,000 personnes à l'heure. On pourra y voir un film, examiner des appareils récemment mis au point, se renseigner sur l'utilisation présente et future de la téléphonie.

60e anniversaire de mariage de M. et Mme John Topp

GRANBY - M. et Mme John Topp, du 12 avenue Long, à Granby, célébreront leur 60e anniversaire de mariage lundi, le 17 octobre.

M. et Mme Topp se sont mariés à l'église anglicane St-Georges, le 17 octobre 1906, et ont passé toute leur vie à Granby. M. Topp est membre du club du cinquantenaire de la compagnie Miner Ltée.

A cause de leur état de santé une petite réception de famille aura lieu dimanche, le 16 octobre.

Autres nouvelles de Granby à lire en pages 2, 6, 13 et 16

HOTEL Mont Shefford Présente
SAMEDI
Venez écouter la nouvelle MUSIQUE
TIJUANA BRASS de notre ENSEMBLE Gerry Blais



Le Grand-Bien Motel
DANSE
tous les jeudis, vendredis et samedis soir avec le TRIO - ROLAND



ORCHESTRE bien REPUTE
pour leur musique et chansons
BAR - SALON - SALLE A MANGER
SALLE DE RECEPTION
Réservations pour toutes occasions
700 PRINCIPALE GRANBY TEL. 378-8406

HOTEL des SAULES
vendredi soir danse et
RIGOLADE avec le FAMEUX
M.C. ROLAND ALARIE
SAMEDI SOIR: DANSE
avec orchestre et
ROLAND ALARIE M.C.
Partie d'huîtres le 22 Oct à 8h
Soupe - Huîtres en écaille et frites.
rue Notre-Dame St-Césaire Tél:536-9914

Dimanche à Samedi 16-17-18-19-20-21-22 Octobre
les senoritas de Paris, font la guerre et l'amour!
VIVA BARDOT VIVA MOREAU dans LOUIS MALLE'S "VIVA MARIA"!
EN CINEMASCOPE ET COULEUR.
Viva suspense!
Viva l'aventure!
Viva l'action!
Viva l'amour!
Viva striptease!
Filmé entièrement au Mexique



AU MEME PROGRAMME
LA REVANCHE DU SICILIEN
EN PLUS: Comédie 3 stoges et dessins animés $1.25. Les passes ne sont pas valables pour ce programme exceptionnel
HORAIRE:
VIVA MARIA: Dim: 1.15 - 5.10 et 9.15 LUN à SAM. à 9.10 - Revanche du sicilien DIM à 3.15 et 7.25 - LUN à 7.20 p.m.
DERNIER SOIR: SAMEDI, 15 OCTOBRE
"UNE POURSUITE FOLLE ET DÉCHAINÉE MENÉE PAR LE PREMIER AGENT SECRET 'SIAMOIS' AU MONDE!"
WALT DISNEY PRESENTE
LA COMÉDIE LA PLUS CREVANTE DE L'ANNÉE!
HAYLEY MILLS · DEAN JONES ·
DOROTHY PROMNE · RODDY McDOWALL · NEVILLE BRAND
L'ESPION AUX PATTES DE VELOURS
VERSION FRANCAISE DE: THAT DARN CAT
EN COULEURS
En plus: LE SEIGNEUR DE LA GUERRE
THEATRE PALACE GRANBY
FR 2-4466

Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...

Il continue à travailler sur sa ferme de Bonsecours

M. Uldéric Brien atteint ses 95 ans sans avoir abandonné sa jeunesse et sa vitalité

Par André DESNOYERS

BONSECOURS - Lorsqu'on célèbre son 95ième anniversaire de naissance, aujourd'hui ce 15 octobre 1966, cela signifie qu'on regarde tourner la terre depuis 1871. Et c'est le cas de M. Uldéric Brien, qui demeure sur une petite ferme de Bonsecours, comté de Shefford, à quelques milles de Ste-Anne-de-la-Rochelle, en compagnie de son fils et de sa fille.

Lorsqu'on respire depuis 1871 et qu'on a encore aujourd'hui, comme M. Uldéric Brien, les yeux bien ouverts et les jambes alertes et qu'on n'a jamais été malade, cela signifie qu'on a assisté à toutes les étapes d'une transformation complète de la civilisation. Quelques-uns sont fiers, et avec raison, de se rappeler les tragédies des deux grandes guerres; M. Brien, pour sa part, y ajoute ses souvenirs de la guerre des Boers du début du siècle.

Lorsqu'on gagne sa vie de ses mains depuis près d'un siècle, cela signifie qu'on a participé à la construction d'un monde qui ne peut que nous dépasser par son évolution trop rapide, ayant été témoin des premières pétarades d'un projet d'automobile et assistant aujourd'hui impuissamment à la marche des astronautes dans un espace interplanétaire.

Lorsqu'on marche sur la terre depuis 95 ans aujourd'hui, cela signifie qu'on peut en raconter longtemps de ces souvenirs qu'on se rappelle avec tristesse ou avec bonheur. Et c'est ce qui s'est produit, hier après - midi, alors que nous bavardions amicalement avec M. Uldéric Brien, sans aucun doute, un des plus vieux citoyens de notre région.

En arrivant sur la ferme que M. Brien cultive depuis 62 ans, nous sommes accueillis par sa fille, Mlle Edna Brien qui demeure avec son père et son frère, M. Arthur Brien. En entrant dans cette maison que M. Brien a construit de ses propres mains il y a 60 ans, le maître de la maison s'avance vers nous d'un pas à peine hésitant pour nous tendre une main encore toute chaude de vitalité, de jeunesse et de joie de vivre. Une main ferme et sûre, aux doigts un peu repliés sous le poids des années de labeur, et qui veut poursuivre son oeuvre de participation active à la construction du monde.

Devant nous, se tient, droit comme un orme, un homme sur lequel on veut immédiatement affiché un âge: 65 ans. A cet homme, dont le visage resplendit de jeunesse et de bonheur, il sera difficile de demander ce qui se passait à la fin du 19ième siècle. Et pourtant, il les a toutes vécues, jour après jour (un calcul rapide nous donne 34,675 jours), ces 95 années de sa vie. En nous racontant quelques chapitres de cette longue histoire qu'est la sienne, M. Uldéric Brien détend les traits de son visage osseux, marqué par deux yeux brillants, une moustache blanche épaisse et un sourire au coin des lèvres. Il répondra précisément à toutes nos questions, allant même jusqu'à improviser sur certains faits que sa mémoire lui rappelle dans les moindres détails.

La première question qui nous vient à l'esprit est celle de savoir la recette d'une telle longévité. "Recette" est sans doute un mot mal employé, car pour M. Uldéric Brien, il s'agit tout simplement d'une façon de vivre qu'il a pratiqué constamment après qu'elle lui eu été imposée par les circonstances.

"Je me suis toujours levé tôt le matin, pour me coucher à bonne heure, après une bonne journée de travail. Encore aujourd'hui, je me lève à 5 heures le matin, pour me coucher vers 8h. 30. J'aide mon fils à l'étable, le matin et le soir, et j'exécute d'autres travaux autour de la maison, au cours de la journée.

J'essaie de me tenir occupé. Les jambes se fatiguent vite, mais le reste va bien. D'ailleurs je n'ai jamais été malade et je n'ai jamais consulté un médecin, si ce n'est pour me procurer des remèdes contre le rhume. A la table je mange de tout et je n'ai aucune difficulté avec la digestion, même après le souper."

Pour passer le temps, M. Brien joue aux cartes et lit chaque jour les pages de La Voix de l'Est. La télévision ne l'intéresse pas. C'est d'ailleurs tout ce dont il a besoin pour être heureux, comme il le dit lui-même: "J'ai un toit pour m'abriter, du travail pour m'occuper, une santé de fer et je peux manger ce que je veux. Que puis-je demander de plus pour être heureux."

Depuis quelques années, M. Brien a compris qu'il devait cependant diminuer ses activités. C'est pourquoi, il y a 12 ans, il a vendu sa ferme à son fils Arthur, avec lequel il vit, en compagnie de sa fille Edna. Ses deux autres enfants vivants sont mariés. Il s'agit d'Alphonse, qui demeure lui aussi à Bonsecours, et de Mme Adrien Hamel (Alphonsine) qui demeure à Drummondville et qui célébrait 50 années de mariage, samedi dernier. Les quatre autres enfants de M. Brien sont décécés. M. Brien se rappelle tristement que trois sont morts en bas âge, dans l'espace de trois mois. En plus de ses quatre enfants, M. Brien a, autour de lui, 14 petits - enfants et 26 arrière - petits - enfants.

Son épouse est morte il y a 23 ans, âgée de près de 70 ans. Ils s'étaient rencontrés et épousés aux Etats - Unis, où M. Brien s'était rendu travailler à l'âge de 18 ans. Le matin des noces, M. Brien avait 20 ans et Mme Brien n'était âgée que de 17 ans.

Pendant qu'il était en Nouvelle - Angleterre, M. Brien acheta la ferme sur laquelle il vit encore aujourd'hui. C'était en 1895. Il demeura encore 7 ans aux Etats - Unis avant de s'établir définitivement sur la ferme qu'il avait acquise à Bonsecours, non loin de la ferme paternelle où il était né, à Ste-Anne - de - la Rochelle.

Sur ce lopin de terre abandonné, il a construit une maison et remué le sol, pour y élever sa famille. Son rêve serait également d'y mourir. Cependant ce dernier mot, on n'ose pas encore le prononcer devant cet homme qui a résisté aux vents de près d'un siècle. D'ailleurs son père, sa grand-mère, son grand-père, ne sont-ils pas morts presque centenaires?.

En quittant M. Uldéric Brien, nous lui avons souhaité le revoir pour son centième anniversaire, sans oublier de lui souhaiter "Bonne fête".



APRES AVOIR TRAVAILLE à l'étable et autour de la maison depuis 5 heures du matin, M. Uldéric Brien, âgé de 95 ans, mérite bien cette tasse de thé que lui sert sa fille Edna, avant qu'il aille se coucher, peu avant 9 heures.



La Fanfare de Farnham poursuit toujours la campagne entreprise en vue de trouver les fonds nécessaires à l'achat de costumes. M. Rock Ménard, propriétaire d'un commerce de chaussures est le donateur du 18e costume. M. Ménard apparait à gauche, sur cette photo, remettant à M. Germain Laliberté le chèque nécessaire à l'achat du costume.

(Photo Robitaille)

300,000e taureaux à s'enregistrer

ST-JEAN-BAPTISTE DE ROUVILLE - Le taureau, ayant pour nom Savio Victor Casus, et appartenant à la ferme Dominique Savio, de St-Jean - Baptiste de Rouville, est le 300,000e à s'inscrire dans le livre généalogique de l'Association Holstein - Friesian du Canada. L'Association fut formée en 1884 et depuis ce temps, 2,125,637 femelles furent inscrites en plus de 300,000 taureaux.

Le veau mâle a comme père Glenafton Rag Apple Victor, qui fut élevé par Glenafton Farms, Alliston Ontario, et qui est l'ancien géniteur à la Ferme Dominique Savio. Depuis novembre 1965, il appartient au ministère de l'Agriculture de Madrid, en Espagne.

l'UN prépare un nouveau système d'aide aux étudiants (M. Bertrand)

QUEBEC (PC) — Le ministre québécois de l'Education, M. Jean-Jacques Bertrand, a affirmé vendredi matin que l'établissement d'un nouveau système d'aide aux étudiants sera l'une des premières mesures que le gouvernement soumettra à l'Assemblée législative lors de la prochaine session.

Dans une déclaration écrite remise à la presse, M. Bertrand précise que la préparation de ce nouveau système se poursuit selon le calendrier établi à la fin d'août par le ministère de l'Education après consultation de l'Union générale des étudiants du Québec.

"Reconnaissant le bien-fondé des revendications de l'UGEQ, le ministère a accepté de faire l'impossible pour que les étudiants bénéficient dès cette année des avantages d'un nouveau système selon lequel les sommes mises à leur disposition seraient substantiellement accrues," de dire le ministre.

La déclaration de M. Bertrand spécifie également que les étudiants ont accepté qu'il y ait, cette année, un délai de quelques semaines dans l'émission des certificats de prêts et de bourses.

Alors que par les années passées, les étudiants recevaient la première tranche du montant auquel ils avaient droit à la fin d'octobre, ils le recevront cette année vers le 15 décembre.

Subvention de $1,000

FARNHAM, (DNC) - Le conseil municipal de la cité de Farnham a consenti à verser une subvention de $1,000 à la Fédération des oeuvres du diocèse de Saint-Hyacinthe organisme qui entreprend actuellement sa campagne de souscription 1966.

Devant les parents maîtres, à Farnham

M. Jacques Galipeau a expliqué l'organisation de la régionale

FARNHAM (DNC) - Une réunion de l'Association parents maîtres a eu lieu au sous-sol de l'église St - Romuald, de Farnham. M. Jacques Galipeau, directeur général des écoles de la régionale de Missisquoi, était le conférencier.

Ceux qui ont eu l'occasion d'entendre M. Galipeau sont unanimes à dire que par la façon avec laquelle il a traité chacun des thèmes de sa conférence, à savoir, l'école maternelle, l'enfance exceptionnelle et l'initiation au travail, il a su leur apporter les lumières pour faire les distinctions nécessaires.

Avant d'aborder l'étude de chacun de ces sujets, le directeur avait cru bon de faire une mise au point très importante, celle qui consistant à expliquer l'organisation de la régionale Missisquoi. Chacun a pu alors se rendre compte que lorsque l'on parle de la commission scolaire régionale Missisquoi d'une façon générale, et peut-être aussi temporaire, on sous-entend par le fait même tout le territoire comprenant Cowansville, Brome, Farnham et Bedford.

Chacun de ces secteurs est administré par le directeur général des écoles assisté du responsable à l'élémentaire et du principal des études, qui eux, avec l'aide des directeurs et des coordonnateurs, voient à ce que la régionale fonctionne en tant que réel organisme créé en fonction des nombreux besoins des élèves et des spécialistes.

Cet organisme a pour tâche principale de voir à ce que chacune des sections enseignées, qu'il s'agisse de la maternelle, de l'enfance exceptionnelle ou de l'initiation au travail, atteigne les objectifs fixés par le ministère de l'Education.

Ceci revient à dire, pour ce qui concerne une classe maternelle, que l'enfant âgé de 5 ans ou plus le 15 octobre de l'année, est susceptible de recevoir la formation sociale, affective ou morale, et qu'il en a la possibilité. Ce qui signifie aussi, pour une classe d'enfance exceptionnelle, par le fait qu'elle est composée de jeunes influencés plus ou moins profondément par leur milieu social ou familial, que l'on accordera une attention tout à fait spéciale afin de permettre à ces jeunes d'arriver à utiliser tout le potentiel qu'ils ont. Ce qui a pour effet, dans une classe d'initiation au travail, de tenir compte de la forme d'intelligence de chacun des élèves, de leurs aptitudes spécifiques et de leurs besoins, et par conséquent de leur donner un enseignement adéquat.

De telle réalisations demandent donc, de la part de la plupart de chacun des professeurs, un souci constant d'aider l'enfant à se développer normalement et à s'accomplir pleinement. Cela suppose de chacun d'eux qu'ils soient avant tout des éducateurs.

L'éducation bien comprise et bien individualisé, telle était en quelque sorte l'idée directrice qui ressortait de la conférence de M. Galipeau. Telle est aussi la fin de toute bonne formation, celle que se propose chacun des responsables de la régionale de Missisquoi, et ils y parviendront, sans aucun doute.

Assemblée de la S.S.J.B. à St-Césaire

ST-CESAIRE (DNC) - Lundi, le 17 octobre, à 8 heures p.m., aura lieu l'assemblée générale de la Société St-Jean Baptiste, section masculine, au sous-sol de l'hôtel de ville.

Il y aura élections pour les postes de directeurs sortant de charge.

Bienvenue à tous les membres.

Des sources le prétendent

Un nouveau chef de police à Cowansville?

COWANSVILLE - Un nouveau chef de police aurait été engagé en entrerait en fonction au début de novembre à Cowansville, apprend-t-on de sources non - officielles.

Le nouveau chef, qui succéderait à ce poste, à M. Ernest Deschamps, serait M. Alfred Goyer, policier ayant acquis une vaste expérience au cours de plus de trente années passées au service de la Sûreté municipale de Montréal ou de la Police de Saint-Eustache, prétendent les mêmes informations émanant de l'hôtel de ville local.

Il entrait effectivement dans les projets du conseil de ville de Cowansville de prendre au service de la municipalité un nouveau chef en vue d'améliorer l'efficacité du département de la police.

Les autorités municipales sont entrées en contact avec au moins deux policiers d'expérience au cours des mois qui viennent de s'écouler dans le cadre de ce projet.

Ce projet serait maintenant une réalité.

SOUPER MENSUEL DU CLUB DE DIRECTION

COWANSVILLE - Le club de Direction Industrielle de Cowansville réunira ses membres à l'occasion de son souper mensuel, lundi le 17 octobre, à compter de six heures, à l'hôtel Maurice.

Un conférencier a été invité. Les membres du club sont invités.

2 blessées dans un capotage à St-Alphonse

ST - ALPHONSE - Deux personnes ont été blessées, hier après - midi, vers 4h. 05, lorsque l'automobile dans laquelle elles voyageaient a dérapé pour ensuite capoter, dans le troisième rang, à St-Alphonse, à quelques milles de Granby.

Les blessées sont Mme Jean-Marc Langlois, 388 avenue du Parc, à Granby; et Mlle Anita Courtemanche, domiciliée au 195 rue Foch, à Granby.

Elles ont été transportées à l'hôpital St-Joseph de Granby par l'ambulance de la maison Girardot & Ménard Ltée, de Granby. Les autorités de cette institution rapportent que les deux femmes ont subi des égratignures. Elles ont toutefois pu réintégrer leur domicile après avoir été pansées.

Les constatations d'usage ont été enregistrées par un agent de la PP du détachement de Granby.

Campagne de souscription à Bedford demain

BEDFORD (DNC) -- Une messe fut célébrée, par Mgr Hains assisté de 5 enfants de la paroisse, à l'occasion du centenaire de la paroisse St-Damien de Bedford.

L'organiste était M. Gilles Fortin. Les paroissiens avaient revêtus leurs costumes du centenaire. Après la messe, M. Paul Leblanc prit quelques photos sur le perron de l'église.

Un garçonnet est renversé par une auto

ROXTON POND (R.L.) - Un garçonnet de Roxton Pond, qui circulait à bord de sa bicyclette, a été renversé par une automobile, hier après-midi, vers 4h. 15, dans le village de même nom.

Le cycliste, Serge Bernier, âgé de 10 ans, fils de M. et Mme Léopold Bernier, a été blessé à une jambe dans cet accident.

Il a été transporté à l'hôpital St-Joseph de Granby par les ambulanciers de la maison Victor Rochon, de Roxton Pond. Le jeune Bernier a reçu les premiers soins et il a été hospitalisé par la suite. Il aurait subi une fracture de l'os de la cuisse.

La bicyclette du garçonnet n'a pratiquement pas été endommagée car le conducteur de l'automobile aurait eu le temps de freiner à temps, pour éviter un choc plus violent.

Début d'incendie

NOTRE-DAME DE STANBRIDGE (DNC) - Un début d'incendie s'est déclaré à la demeure de M. Léon Gamache, de Notre-Dame.

Le feu aurait pris une plus grande ampleur n'eut été la vigilance des pompiers, car un vent soufflait au moment ou le sinistre faisait rage.

Les flammes ont été rapidement maîtrisées et les domages matériels sont évalués à environ $500.

Farnham avise les ramoneurs

FARNHAM (DNC) - Le conseil de ville de Farnham, sur une proposition de l'échevin Gérard Harbec, appuyée du conseiller Albert Meunier, a résolu qu'un avis soit envoyé à MM. Grégoire et Beaulieu de bien vouloir continuer sans délai le ramonage des cheminées, en accord avec l'entente intervenue entre ces messieurs et la Cité.

Cette requête fait suite au rapport de M. Guy Guertin, chef du département des incendies qui a informé le conseil que plusieurs cheminées n'avaient pas encore été ramonées par les ramoneurs engagés par la cité.

"St-Césaire en marche" sur les ondes de CHEF

ST-CESAIRE (DNC) -- De 10 heures 30 à midi, aujourd'hui, sera diffusée directement de l'hôtel de ville de St-Césaire, la deuxième émission de radio qui a pour titre "St-Césaire en marche" radiodiffusée sur les ondes du poste de Granby, CHEF, 1450 au cadran.

Les invités d'aujourd'hui sont M. Laurent Neveu, maire de St-Césaire; Mme J.A.D. Pion, Mlle Francine Gingras, M. Arthur Malouin, et M. Michel Gervais. On discutera de plusieurs sujets, tel que les cours de catéchèse qui sont présentement donnés aux adultes. Des détails, sur la soirée canadienne qui doit avoir lieu dimanche, seront donnés. On parlera également des groupes des foyers, organisés à St-Césaire, sans oublier "Les Actualités" par Anita Paquette.

L'émission sera animée par l'excellent annonceur, Jean Malo, assisté de Vincent Véga. Ne manquez pas cette série d'émissions d'information sur des sujets d'intérêt général pour la population de St-Césaire et ses environs.



LES POMPIERS DE WATERLOO qui font partie de la brigade volontaire depuis plus de 10 ans ont été l'objet d'une fête organisée spécialement à leur intention par les autorités municipales, sous la présidence de l'honorable ministre Armand Russell, maire de Waterloo. Au cours de la soirée, on a souligné le travail de la brigade des incendies de Waterloo qui est reconnue comme une des plus efficaces de la région. Sur la photo, de gauche à droite, nous reconnaissons les pompiers récipiendaires des trophées soulignant plus de 10 ans de service à la brigade des incendies; M. Ubald Beauregard, M. Léonard Larose, M. Jean-Paul Dufresne, le maire Armand Russell, le chef Déodat Cabana, M. Maurice Whitehead, et M. Zoel Cabana. La brigade, dirigée depuis 12 ans par M. Déodat Cabana, compte maintenant près de 20 membres. N'apparaissent pas sur la photo, MM. Lucien Lemay et Lucien Gingras, également pompiers depuis plus de 10 ans. (Photo Marcel Côté)

FLEURS
F.T.D.
Fleurs livrées partout dans le monde
Maison Montcalm
FLEURISTE
votre fleuriste F.T.D. depuis 21 ans
210 York Granby
372-3925

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard Ltée
SALONS FUNERAIRES 223 PRINCIPALE 170 DUFFERIN
Ambulances — Lits de malades
Bur.: 225 Principale — Granby
FR. 2-4498 — FR. 2-3422
(19-1-64)

Granby Granite enr.
ANDRE MENARD, prop.
Lettrage et Réparation
Vendeur autorisé
Rock of Ages
451 Dufferin 372-7729
Granby

J.-A. LESIEUR ENR.
Directeur de funérailles
Service d'AMBULANCE
SALONS FUNERAIRES MODERNES
Granby, P.Q. Tél. 372-3309
255 Principale - 411 Notre-Dame
Bureau : 1, rue Paré

C. DAIGLE
Monuments enr.
Manufacturier
Lettrage au cimetière.
818 Principale Granby
Tél: 378-7388
353 Girouard St-Hyacinthe
774-4137

NOUVEAU
COUTURE'S TRAILER PARK
Nouveau TERRAIN très MODERNE pour ROULOTTES
Avantages:
Eau courante - Egoûts
Electricité - Stationnement
GILMORE'S CORNER
ROUTE 52 A 3 Milles de Cowansville

ABONNEZ-VOUS A "LA VOIX DE L'EST"
COMPOSEZ PR-3 - 2516
ou encore PR-3 - 9865
ET SOYEZ DES MIEUX RENSEIGNES

La Voix Maskoutaine

POUR VOUS RENSEIGNER
LISEZ
La Voix de l'Est
VOTRE QUOTIDIEN LOCAL

SAMEDI, LE 15 OCTOBRE 1966



LE COIN situé à l'angle des rues Mondor et Calixa-Lavallée à Saint-Hyacinthe est devenu méconnaissable. En effet, à la suite d'une entente survenue entre la compagnie BA et la ville le coin a été arrondi. Les travaux ont pu être exécutés en marge de la construction d'un nouveau poste d'essence à cet endroit.

Dans tout le diocèse de Saint-Hyacinthe

La Fédération des oeuvres visitera les foyers demain

ST-HYACINTHE - Pour clore la campagne '66, la Fédération des oeuvres du diocèse de St-Hyacinthe, visitera demain en collaboration avec des milliers de bénévoles, tous les foyers du diocèse.

Pour permettre à des milliers de personnes dans le besoin d'avoir un secours assuré d'une des 17 oeuvres de la Fédération, celle-ci demande l'appui de tous ceux à qui l'occasion est donnée de souscrire librement.

Il faut considérer que la Fédération tend la main au nom de plusieurs oeuvres, que si l'union n'existait pas feraient des campagnes individuelles. Le don est par conséquent partagé entre 17 oeuvres et nombreux sont ceux, nous confie un porte-parole de la Fédération, qui souscrivent à la campagne comme s'ils donnaient à une seule oeuvre.

La moyenne attribuée à une oeuvre qui sollicite individuellement se situe entre 25 cents et 50 cents. Si l'on tient compte des 17 oeuvres que soutient la Fédération, la somme devrait s'élever à un chiffre situé entre $4 et $8.

En réunissant des oeuvres multiples mais ayant chacune un but commun, à savoir la charité et la Justice sociale, de poursuivre le porte - parole, la Fédération, offre le moyen le plus judicieux et le plus économique pour recueillir le fond nécessaire au maintien des oeuvres de charité et de bien-être.

Faire un don à la Fédération, c'est en terme de tous les jours, apporter son eau au moulin. C'est aussi faire sa part, donner son coup d'épaule, c'est prendre ses responsabilités en adultes. C'est de plus vouloir que le soleil brille pour tout le monde puisque la Fédération et ses oeuvres travaille dans tous les milieux et durant toute l'année des milliers de citoyens des cités, villes et villages bénéficient de ses services. Peu importe la race, la couleur, la religion, chaque homme a droit au secours que peut offrir la Fédération. Une campagne en faveur des oeuvres de bien-être a pour résultat une mise au point éclairée des responsabilités de chacun envers les besoins de ses semblables et de ses propres besoins, une meilleure appréciation des services que rendent les oeuvres, une compréhension plus forte de l'apport de services nouveaux requis pour mieux oeuvrer, une ferme détermination de faire sa part.

Il est nécessaire qu'à chaque année, surtout au moment de la campagne, l'esprit d'altruisme soit maintenu, assuré et vivifié. Rien n'est plus difficile, d'affirmer le porte-parole, que de demander une contribution envers des oeuvres multiples; les mots si frappants de misère, pauvreté et souffrance se voilent trop facilement sous le terme froid de "besoins".

Par ailleurs, l'objectif augmente chaque année et pour la masse des gens, il semble la Fédération n'en viendra pas à bout.

La Fédération n'est pas une chose immuable, elle doit progresser constamment. A chaque année les besoins se multiplient et pour mieux servir, les oeuvres doivent se perfectionner et prendre de l'ampleur.

Assureurs-vie Granby-Saint-Hyacinthe

L'Association a modifié son nom

SAINT - HYACINTHE - L'Association des assureurs - vie du district de Granby prendra désormais le nom d'Association des assureurs - vie du district de Granby - Saint - Hyacinthe Les modifications à la charte du groupement requise à cet effet ont été apportées à la dernière réunion tenue à Saint-Hyacinthe.

En effet, les assureurs - vie du district se sont réunis pour leur diner mensuel au Foyer-Coquetel Dupont, sur la rue Laframboise, à Saint - Hyacinthe, sous la présidence de M. Gaston Thibault. 40 membres des deux localités concernées ont assisté à cette réunion.

La manifestation a été consacrée à des discussions libres des membres sur des problèmes journaliers intéressant l'assureur-vie.

L'un des points les plus importants discutés concerne le désir des assureurs - vie qui veulent être considérés comme professionnels. Le nouveau statut entraînerait évidemment certaines considérations d'éthique.

Un autre sujet qui a été mis sur la sellette est l'insistance de plus en plus grande sur le service à donner aux assurés.

Pour promouvoir la paix dans le monde

Les Lions comptent sur la participation des jeunes

SAINT - HYACINTHE - Le club des Lions international lance un grand concours sur la promotion de la paix, pour les adolescents de 14 à 22 ans. Ce concours sera une des principales manifestations du club des Lions à l'occasion de son cinquantième anniversaire de fondation. Le club maskoutain acceptera les feuillets de participation jusqu'au 10 décembre '66.

La jeunesse maskoutaine et du monde entier est appelée à développer un plan ou une formule qui rétablirait la paix dans le monde. La présentation devra prendre la forme d'une composition ou d'un essai, ne dépassant pas 5,000 mots.

Ce défi lancé à la jeunesse rapportera au gagnant une bourse d'étude ou d'épaulement dans sa carrière d'un montant de $25,000 et accordera des prix se chiffrant au total, la bourse comprise, à $50,000. Huit prix de $1,000 seront accordés aux gagnants en semi - finale dans les différentes régions du monde, le chèque sera accompagné des frais de dépenses encourues pour se rendre en juillet '67 à la cinquantième convention annuelle du Lion international pour le jugement final.

"Désireux d'éveiller chez les jeunes l'idée de promouvoir la paix dans un monde comblé, nous confie le président du club des Lions de Saint - Hyacinthe, M. Jee - A. Myer nous voulons marquer d'une façon tangible notre contribution à ce concours en offrant à la meilleure composition des garçons de la région maskoutaine, $250 en bourse d'étude. La même somme sera accordée à la gagnante féminine.

Le gagnant local sera envoyé d'abord au Sous - district A-8 c'est-à-dire le sud du Québec pour ensuite se qualifier au District A qui comprend les provinces du Québec et de l'Ontario. Le gagnant parviendra alors au niveau national et enfin au palier des huit divisions du monde.

Chaque appliquant sera limité à une seule entrée.

75 pour cent des points sont décernés pour le fond, 10 pour cent pour la présentation, 10 pour cent pour le style et finalement 5 pour cent pour la grammaire.

Ce concours ouvert aux jeunes âgés de 14 à 22 ans, sans exception qu'ils soient étudiants, travailleurs ou autres, a été mis en branle par le président du club international des Lions, M. Edward M. Lindsey, de Lawrenceburg au Tennessee, lors de la convention internationale de juillet dernier, tenue dans la métropole américaine New - York.

Les intéressés pourront communiquer avec le responsable de ce projet au sein du club maskoutain, M. Roger Boucher, directeur des études à l'Institut des Textiles de Saint - Hyacinthe.

Les étudiants du Séminaire, du Collège Saint - Maurice, des écoles secondaires Casavant et Fadette pourront communiquer avec leurs directurs et directrices pour ce plus amples précisions.

Commissions scolaires du diocèse

Le congrès annuel aura lieu demain

MONT - SAINT - HILAIRE - Le congrès annuel des Commissions scolaires du diocèse de Saint - Hyacinthe se tiendra demain, à Mont - Saint - Hilaire. A cette occasion les représentants de toutes les commissions scolaires locales de la région sont attendus.

Le congrès débute demain matin, à 10 h. 30 à l'école Desrochers. Au cours de l'après-midi, les délégués procéderont à l'élection des membres sortant de charge de leur conseil d'administration, vers 4h. 45. Une réception avec vin d'honneur est prévue à 5h. 30 au même endroit.

La journée se terminera par un banquet tenu à l'école Bertel, à 7 heures du soir.

Les Francs seront visités par trois conférenciers de marque

ST-HYACINTHE - MM. Michel Pelletier, président des Etats-généraux du Canada français; André D'Allemagne, vice-président du RIN et Maurice Allard, député indépendant à Sherbrooke, viendront à tour de rôle prononcer des conférences devant les membres du club des Francs à St-Hyacinthe les 25 octobre, 15 novembre et 10 janvier

M. Michel Pelletier sera le conférencier invité à l'occasion du souper causerie des Francs lequel aura lieu mardi le 25 octobre au Foyer Coquetel - Dupont, à 6h. 30.

M. André D'Allemagne sera à son tour conférencier au souper - causerie des Francs lequel est prévu pour mardi le 15 novembre également au Foyer Coquetel Dupont, à 6h. 30.

M. Maurice Allard, député et professeur en droit constitutionnel présentera sa conférence devant les membres du groupement pour le 10 janvier au même endroit.

Les organisateurs des soupers ont convenu avec les conférenciers que ceux-ci proposeront leurs idées au début de la soirée. Des membres du groupement seront ensuite à donner leurs avis sur les idées avancées par les conférenciers.

PROCHAIN SOUPER

Le prochain souper du club des Francs aura un cachet particulier. En effet, le sujet et l'auteur de la conférence sont tenus secrets. Le repas hebdomadaire sera servi à 6h. 30 du soir au Foyer Coquetel Dupont, mardi.

Au club Richelieu

M. Guy Delorme présentera un film sur l'île d'Hawaï

SAINT - HYACINTHE - M. Guy Delorme, propriétaire de la Librairie de la Maison du livre, à la Place Ville - Marie, à Montréal présentera ses souvenirs de l'île d'Hawai aux membres du club Richelieu de Saint - Hyacinthe. Il rencontrera ceux-ci à l'occasion du souper-causerie hebdomadaire du groupement mardi soir, à 6h.30 au Grand Hôtel.

Le conférencier illustrera ses souvenirs au moyen d'une projection cinématographique.

Il sera présenté par M. Gilles Borduas et remercié par M. Gilles Gaudette.

L'APM du Christ-Roi se réunira lundi soir

SAINT - HYACINTHE - La première assemblée générale de l'Association parents - maîtres Christ - Roi aura lieu lundi soir, à l'école Lafontaine, à 8 heures, à Saint - Hyacinthe.

L'ordre du jour sera particulièrement bien rempli à cette occasion. La soirée se terminera par une rencontre des parents et des maîtres et finalement par un goûter.

La direction du groupement compte sur la présence de tous les parents des élèves des écoles Lafontaine et Saint - Antoine. Ceux qui n'ont pu apporter leur adhésion à l'association pourront ce soit-là se prévaloir de leur carte de membre et par là, devenir membre "officiel" du groupement.

Points saillants du Livre blanc sur l'immigration

OTTAWA (PC) — Voici les points saillants du Livre blanc sur l'immigration déposé vendredi aux Communes par M. Jean Marchand, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration:

Uniformisation des normes de parrainage de futurs immigrants indépendamment de leur pays d'origine.

Extension, aux immigrants non parrainés de tous les pays, d'un prêt sans intérêt d'assistance-transport, pouvant atteindre $1,500 par famille.

Le gouvernement fédéral "est bien décidé" à établir un certain équilibre entre les immigrants de langue anglaise et de langue française.

Suppression du pouvoir discrétionnaire absolu du ministre de l'Immigration touchant les ordonnances d'expulsion, sauf dans les cas où la sécurité de l'Etat est en cause.

Extension de la gamme de parents que les immigrants canadianisés pourront parrainer comme futurs immigrants.

Restriction de la gamme de parents que les immigrants reçus — statut acquis après un an de séjour — peuvent parrainer. Ceux-ci sont limités aux "dépendants réels".

Politique transitoire de six ans en faveur des immigrants reçus habitant déjà le Canada qui pourront continuer durant cette période de parrainer, outre leurs dépendants réels, des membres de leur famille immédiate comme des frères et soeurs.

Contrôles plus rigoureux du flot annuel des non-immigrants au Canada.

Le Livre blanc affirme que le Canada "est en mesure d'accueillir tous les immigrants qualifiés qu'il peut trouver, mais ne peut promettre d'emploi à un nombre toujours en croissance de travailleurs non inadaptés".

Les dispositions visant à supprimer l'entrée de criminels ou l'entrée illégale au Canada seront désormais plus sevères.

Exécutif et comités du Club Mok-A-Sin Inc. de St-Césaire

ST-CESAIRE (DNC) -- Un nouvel exécutif dirige maintenant le club Mok-A-Sin, de Saint-Césaire, par suite des élections qui ont eu lieu pour remplacer le départ de quelques membres.

On se rappelle que M. Jean Cartier avait été choisi président en remplacement de M. André Lamothe qui avait remis sa démission pour des raisons personnelles.

La nouvelle direction de l'exécutif pour l'année 1966 se compose comme suit: M. Jean Cartier, président; M. Clément Lessard, vice-président; Mlle Janine Lague, secrétaire; Mlle Francine Gingras, trésorière; MM. André Lamothe et Jacques Grisé, directeurs conseil; M. Réjean Côté, présideux ex-officio et M. Serge Viens, directeur.

Le club Mok-A-Sin a formé plusieurs comités dont voici la liste des présidents responsables: M. Gaston Gilbert, journal; Mlle Anita Paquette, publicité; M. Jacques Brodeur, local; M. Pierre Fontaine, Vieux Four; M. Gérald Alix, rallye; M. Serge Viens, excursion; Mme Pauline Côté, fonds de secours; Mme Fabienne Généreux, recrutement; M. Lionel Beauchemin, relations extérieures; M. Vincent Véga, radio; M. Jacques Viens, bal annuel.

Enfin, certains comités du club Mok-A-Sin exigent des tâches saisonnières.

Ainsi M. Gaston Gilbert est président du comité de camping; M. Jacques Ostiguy, comité du théâtre; M. Daniel Coderre, ski; M. Denis Ricard, comité des quilles; et enfin, M. Roger Ramsboton, comité du hockey.

Le concert SOS aura lieu le 19

ST-HYACINTHE - La Philharmonique lance un S.O.S. à la population maskoutaine pour aider à réorganiser la fanfare locale qui a perdu tous ses biens dans l'incendie qui dévasta quelques immeubles de la rue Des Cascades, au mois de septembre.

Deux fanfares étrangères participeront au concert S.O.S. donné mercredi, le 19 octobre, au centre Notre - Dame. Outre l'Union musicale de Valleyfield et l'Harmonie Calixa - Lavallée de Sorel, les Variétés canadiennes, choeur mixte de 50 voix, accorderont leur appui à la soirée organisée en faveur de la Philharmonique.

Il y aura, en plus des groupements mentionnés ci-dessus, des artistes invités et la Société Philharmonique sera aussi présente.

Le porte-parole de la fanfare locale espère que les Maskoutains répondront en grand nombre à l'appel que lance la Philharmonique après le désastre qu'elle a subi dernièrement.

Ceux qui désirent se procurer des billets pour le concert de mercredi prochain pourront s'adresser aux membres de la Société Philharmonique.



M. ANDRE BOUCHARD chansonnier originaire de Saint-Hyacinthe présentera son tour de chant à la boîte à chansons l'Estaminet, à Québec, en soirée les 21, 22 et 23 octobre. L'établissement qui est le plus important de son genre dans la vieille capitale portait autrefois le nom de boîte des Deux Guitares. Les spectacles auront lieu à 8h.30 et 10 heures.

L'exposition de visons aura lieu le 3 novembre

SAINT-HYACINTHE -- L'exposition provinciale annuelle des éleveurs de visons aura lieu jeudi le 3 novembre à l'Ecole de médecine vétérinaire à Saint-Hyacinthe.

Les animaux propriété d'éleveurs de tous les coins de la province de Québec participeront à cette manifestation. Les éleveurs de vison se réuniront également ce jour-là à l'établissement, propriété de M. Jean-Louis Beauregard à Saint-Damase, maire de la localité et l'un des plus importants éleveurs de la région.

Assureurs-vie

Les élections auront lieu le 17 novembre

SAINT - HYACINTHE - Le nouveau bureau de direction de l'Association des assureurs vie du district Granby - Saint-Hyacinthe sera élu le 17 novembre prochain à Granby. En effet, à cette date aura lieu la tenue de l'assemblée générale annuelle du groupement en question.

LA DÉMONSTRATION A LIEU AUJOURD'HUI

SAINT - HYACINTHE - La principale démonstration organisée par le Service des incendies de la ville de Saint - Hyacinthe en marge de la semaine de prévention des incendies a lieu aujourd'hui, dans la localité.

La manifestation a lieu cet après-midi non loin de la Porte des anciens maires, aux limites ouest de la ville. La rue de l'Ecole sera fermée à la circulation pour être utilisée à cet effet.

Les camions à incendie du Service et l'équipement des sapeurs pompiers seront utilisés à cette occasions.

Le congrès des administrateurs débutera lundi

SAINT - HYACINTHE - Le congrès de l'Association provinciale des administrateurs de commissions scolaires aura lieu du 17 octobre au 20 octobre à La Sapinière à Val David, dans les Laurentides.

On sait que M. Jean Mathon, secrétaire - trésorier de la Commission scolaire régionale Yamaska de Saint-Hyacinthe est le président de ce groupement. Plusieurs administrateurs de Commissions scolaires de la région assisteront à ces assises.

LE PARIS
Saint-Hyacinthe
2340 AVENUE ST-JOSEPH
TEL.: PR 3-9492
COMMENÇANT SAMEDI JUSQU'A VENDREDI INCLUS
HORAIRE : Sur semaine 6 h. 30 du soir — Dimanche, midi et 30 continue !
l'étonnante et véridique histoire d'une famille pas comme les autres...
LA FAMILLE TRAPP
VIVEZ 4 HEURES D'ENCHANTEMENT !
L'HISTOIRE ORIGINALE ET COMPLÈTE DE LA FAMILLE TRAPP
QUI INSPIRA LE FILM
THE SOUND OF MUSIC
LES 2 FILMS AU MEME PROGRAMME
RUTH LEUWERIK
HANS HOLT
La FAMILLE TRAPP en Amérique
EN SUPERBES COULEURS





Les travaux avancent normalement sur le chantier de construction de la nouvelle aréna de Granby. La petite patinoire sera terminée pour la fin de décembre s'il ne survient aucun retard, alors que l'érection de la structure d'acier devrait débuter vers la fin d'octobre pour ce qui est de l'édifice qui abritera la grande patinoire. Mais avant d'entreprendre l'érection de la structure d'acier, il faut construire les gradins, ce à quoi s'affairent actuellement les ouvriers, tel que le laisse voir cette photo.

S'il ne se produit aucun retard

La petite patinoire sera prête dès la fin du mois de décembre

GRANBY - Les travaux avancent normalement sur les chantiers de construction de la nouvelle aréna de Granby et la plus petite des deux patinoires sera prête pour la fin du mois de décembre si aucun retard ne survient dans la livraison et l'installation de l'équipement nécessaire.

Quelque 70 personnes appartenant à différents corps de métier s'affairent actuellement sur ce chantier pour la construction d'une aréna à deux glaces qui coûtera environ $766,000 à la cité de Granby.

M. Jean - Claude Lussier, surintendant du chantier pour l'entrepreneur général J.W. Roy Ltée, de Sherbrooke, nous affirme que les travaux sont exécutés suivant la cédule tracée. On ne rapporterait donc encore aucun retard.

PETITE PATINOIRE

L'érection des murs entourant la petite patinoire avance rapidement et on devrait commencer d'ici quelques jours l'installation des poutres et des dalles de béton précontraint qui recevront la toiture de cette partie de l'édifice.

Les briqueteurs pourraient également se mettre à l'oeuvre d'ici quelques jours à peine.

Et si l'équipement est livré à temps, les travaux d'installation débuteront vers le 15 novembre dans la chambre de réfrigération, ce qui permettrait de livrer la petite patinoire pour la fin de décembre.

GRANDE PATINOIRE

Pour ce qui est de la grande patinoire, les travaux de fondation sont déjà presque complétés.

Les ouvriers s'affairent actuellement à la construction des gradins qui entoureront cette patinoire, ce qui avance aussi assez rapidement.

L'érection de la structure d'acier débutera dès que la construction des gradins sera terminée, c'est-à-dire vers la fin du mois d'octobre.

L'on se souviendra que l'entrepreneur général a déjà décidé de changer de fournisseur, pour ce qui est de la structure d'acier, afin d'éviter tout retard sur ce chantier de construction.

LES 15 21



GILLES BRODEUR

Les spectacles ici et à St-Hyacinthe

- L'Escale:

Samedi, le 15 octobre, Danielle Oderra tiendra l'affiche à la boîte à chanson de l'Escale. Il y aura deux spectacles comme à l'accoutumée, soit à 9 heures et à 11 heures.

Il serait bon de noter que les cartes de membre de la saison dernière (dont vous êtes les possesseurs) sont valides pour tous les spectacles de chansonniers présentés à l'Escale même, et ce jusqu'au 1er janvier 1967.

La semaine prochaine, un spectacle spécial, dans l'auditorium de l'école secondaire Immaculée - Conception, avec comme têtes d'affiche: Les Cailloux.

- Théâtre:

Mardi le 18 octobre, en la salle Académique du séminaire de St-Hyacinthe, il y aura représentation de la comédie de Beaumarchais: "Le Barbier de Séville". Cette comédie en quatre actes est présentée par le Centre Dramatique du Conservatoire de Montréal. Parmi les interprètes, notons Edgar Fruitier dans le rôle de don Basile. Le tout débute à 8 heures.

- Modes:

Mercredi, le 19 octobre, dans l'auditorium de l'école secondaire Immaculée - Conception se déroulera une parade de mode estudiantine. Celle qui présentera les modèles de ce défilé de mode est nulle autre que Mlle Huguette Chartrand, animatrice bien connue sur les ondes du poste de radio local. L'entrée est gratuite; cependant, on passera le chapeau, question d'augmenter les fonds du journal de l'école qui, incidemment, doit paraître vers le 21 du mois. Vous êtes priés de noter en plus, qu'il y aura des prix de présence offert à cette occasion.

- Elections:

Cette fin de semaine-ci, nos consoeurs du Collège St-Maurice de St-Hyacinthe sont en pleine campagne électorale. Aujourd'hui et demain, les discours se poursuivront, les envolées oratoires pleuvront . . . et ce sera le moment du choix. La semaine prochaine: les résultats

Cheveux longs, idées courtes

Tout le monde depuis quelque temps déjà parle des cheveux. Les journaux en parlent, les parents en parlent, les professeurs en parlent les voisins en parlent et nous . . . aussi nous en parlons. Et la plupart du temps, on parle des garçons aux cheveux longs; et quelquefois, on parle des filles au cheveux courts. Et on parle et on "placote" et on s'emporte, contre la pluie, contre le beau temps, contre les cheveux.

Chez les jeunes, c'est la contradiction sans bataille, l'opposition sans guerre. Les garçons délaissent les 'rase-bols" et couvrent peu à peu leurs oreilles (peut-être est-ce pour l'hiver) de leur côté, les filles remontent encore plus haute que la coupe 'balai' et découvrent leurs oreilles (pour montrer d'énormes boucles). Et les garçons disent aux filles qu'ils les préfèrent les cheveux longs et les filles de leur avis préfèrent les garçons aux cheveux courts. Et par dessus tout cela, les barbiers qui se plaignent de perdre des clients parce qu'on fréquente le barbier seulement que deux, trois ou quatre fois l'an. Et par-dessus tout cela, les coiffeuses qui se plaignent qu'elles n'ont plus rien à boucler, à friser, à onduler . . .

C'est chez la gent masculine que le tapage a été le plus fort. Tout d'abord à cause de la publicité et des Modes 'made in England' qui devinrent rapidement 'home-made'. Puir un peu (assez, beaucoup?) à cause de la hausse du prix de la coupe de cheveux: plus de 50 % en moins de dix-huit mois. Enfin, probablement, à cause de l'opposition en bloc des adultes.

Et les psychologues et les médecins, et les psychiâtres et les sociologues de gueuler par-dessus tout ça. Certains prédisent que les Beatles, Antoine et tous les mâles-à-la-longue-crinière seront chauves à trente-cinq ans. D'autres disent que tout simplement, c'est une mode qui est passée: celle des cheveux courts et que nous revenons à nos bonnes habitudes. En effet, depuis le début de l'humanité, les cheveux ont été portés longs que ce soit par Abraham, par Jésus-Christ, par Molière, par Lamartine ou encore par d'autres; ce n'est qu'avec le vingtième siècle que les hommes ont commencé à porter les cheveux courts, se rendant jusqu'aux coupes militaires des 'Marines'. D'autres vont même jusqu'à donner comme justification du port des cheveux longs: "Avez-vous déjà vu une femme chauve?" Alors à qui se fier? Sinon à notre goût et au critère de propreté.

Quant aux cheveux sans cesse racourcissants, de ces demoiselles et même de ces dames, nous pouvons peut-être y voir une conséquence parmi tant d'autres de leur désir d'émancipation. Il est à remarquer que c'est depuis la fin de la guerre que les représentantes du sexe faible (soit-disant) portent des pantalons . . . et avec les pantalons: le droit de vote, et aujourd'hui avec les casquettes plus ou moins à gogo: les cheveux courts.

Alors, les cheveux longs, les cheveux courts: pour qui, pourquoi? Ah! les perruques . . .

Qu'en pensez-vous?

Gilles Brodeur

Le Cercle littéraire Mgr Prince

Pour faire suite à un article ou plutôt à un commentaire publié il y a deux semaines concernant un Cercle Littéraire qui existait au collège Mgr Prince, voici de plus amples détails.

Une extension vient d'être apportée au Cercle Littéraire déjà existant au Collège Mgr Prince. Son président, Gilbert Guénette, ayant reçu des demandes d'inscription de plusieurs étudiants et étudiantes, a décidé d'étendre à toute la ville la portée de ce même Cercle.

Les conditions d'admission à ce cercle, sont les suivantes:
1) aimer la littérature pour ce qu'elle apporte
2) vouloir s'exprimer par la littérature, soit en prose, soit en vers.

L'étude portera sur les auteurs canadiens intéressants et sur la critique des oeuvres produites par les membres du dit Cercle. Le frère Lapointe, f.m.s., professeur de littérature au Collège Mgr Prince, agira comme conseiller de ce Cercle.

Les étudiants intéressés (les étudiantes aussi) à en faire partie peuvent s'informer et s'inscrire en communiquant avec Gilbert Guénette au numéro de téléphone: 378-7862 entre midi et 1 heure et entre 4 heures et 9 heures P.M. Avis aux intéressés!

Poesie

Un coeur

Pour faire suite au premier poème paru la semaine dernière, et pour continuer dans la même veine, voici un autre poème, composé par un 15-21. Il est de Daniel Racine, étudiant résident de Waterloo.

UN COEUR

Un coeur qui coule en flot d'amour
Un coeur qui crève de donner
Mais que l'attente retient toujours
Que la raison retient d'aimer

Un coeur amant d'une fierté
Un coeur épris de liberté
Ce jour où je le donnerai
Me laissera-t-on le lancer.

En vaine solitude
Je partage le temps
Vivant d'incertitude
Je crois au présent.

Mais voilà qu'aujourd'hui
Je me livre à la vie
Tout débordant d'envie
Prêt aux pires folies.

Un coeur qui coule en flot d'amour
Un coeur qui crève de donner
Mais que l'attente a libéré
Que la raison force à aimer.

Daniel Racine

Un appel tout spécial est lancé aux filles, qui elles aussi composent d'une plume poétique. Car il ne doit pas y avoir que des poètes; il existe sûrement des poétesses!

Chansons préférées cette semaine

Voici la liste des préférés pour la semaine en cours:

AMERICAINS:
1- Cherish - The Association
2- Wipeout - The Surfaris
3- Reach out, I'll be there - Four Tops
4- Black is Black - Les Bravos
5- Last train to Clarksville - The Monkees

CANADIENS ET FRANCAIS:
1- Love me, please love me - Michel Polnareff
2- Viens me faire oublier - Dick Rivers
3- Un enfant - Petula Clark
4- Exodus - Les Classels
5- Je les aime tant - Pierre Lalonde

CHANSONNIERS:
1- Tu es noire - Renée Claude
2- Un homme et une femme - (tirée du film)
3- Les Noces d'or - Jean-Pierre Ferland
4- N'y pense plus tout est bien - Hugues Aufrey
4- J'ai souvenir encore - Claude Dubois

Jean Pierre Matton nous transmet du Centre Musical, la liste des longs-jeu qui se classent parmi les meilleurs vendeurs cette semaine:

Le nouveau long-jeu de Danièle Oderra (qui donne son tour de chant à l'Escale ce soir) Columbia (FL 343)

- "Ne pleure pas" Dick Rivers (PAM 67-205) - "Barbara chante Brassens et Brel" Barbara (PAM 67-208) - "Mes mains sur tes hanches" Adamo (PAM 67-200) - "La versatile Yolanda Lisi" Yolanda Lisi (ALF-1584) - "Les Cyniques" vol 2 (ALF-1585) - "Last train to Clarksville" The Monkeys (COM-101) - "Guantanamera" The Sandpipers (AM-819) - "Somewhere my love" Ray Conniff (CL-2519) - "Road Runner" Jr Walker (Tamla 703) - "When a man loves a woman" Percy Sledge (At-8125).

Les livres nouveaux en librairie

Voici pour cette semaine, la liste des dernières parutions en librairie telles que nous les communique Mlle Lucie Bélanger de la Librairie Laliberté:

- "Harlem ou la Terre promise" de Claude Brown aux éditions Stock. Ce livre qui est la traduction d'un "best-seller" américain, raconte la vie des jeunes dans Harlem, la ségrégation . . . L'auteur qui est maintenant un avocat éminent, nous raconte sa jeunesse, ses bons coups, ses erreurs . . . alors qu'il était lui-même un jeune déliquant.

- "Joli Tambour" de Jean Basile, un auteur Canadien-français, aux éditions du Jour, dans la collection "Théâtre du Jour". C'est une pièce de théâtre qui se servant d'un fond historique réel, se transforme par la plume de l'auteur en une pièce où l'humour et le bon esprit abondent, sinon triomphent.

- "Lettre ouverte aux voyous" de Albert Simonin, chez Albin Michel. Jugez de vous-mêmes en lisant les premiers mots de la dédicace: "Vieille frappe, je t'écris du monde des caves, univers mal connu dans le mitan . . ."

- "Astérix et les Bretons" le septième album de la tordante série des albums des aventures d'Astérix et de son fidèle copain, livreur de menhirs, Obélix.

- Et chez Hatier, une nouvelle série de "Classiques" pour les fanatiques des Molières, Corneille, Racine, Hugo, Lamartine . . .

Les Titans ne sont pas chanceux!

Les Titans du Séminaire de St-Hyacinthe ont déjà disputé deux autres parties depuis la publication des derniers résultats. On se souvient qu'ils avaient alors deux défaites d'encaissées contre aucun gain. Et bien, ils n'ont pas été plus chanceux cette fois, puisqu'ils ont perdu leurs deux derniers matches également. Dimanche, le 2 octobre, ils ont dû baisser pavillon au compte de 38 à 6 devant les Voltigeurs du Collège Bourget; et le dimanche suivant c'est sur leur terrain qu'ils ont perdu par un pointage de 49 à 20 aux mains des portes-couleurs du Collège Assomption.

Ils ont donc perdu leurs quatre premières joutes de la saison: depuis deux ans, ils n'ont pas gagné une seule joute. Toutefois, il est un fait que le chroniqueur sportif du Collégien (journal du séminaire), Gilles Roy, nous fait remarquer et que nous ne pouvons nier: c'est l'esprit d'équipe qui anime les Titans et leur bon moral. En effet, les quelques belles réussites qu'ils ont pu accomplir, ils les ont réalisées en équipe . . . et c'est là que le sport devient formateur.

Les Petits Chanteurs du Mont-Royal inaugureront les concerts des JMC

GRANBY--- Le premier des quatre concerts des Jeunesses musicales sera présenté à Granby, mardi le 1er novembre, alors qu'on pourra entendre et applaudir le groupe vocal des Petits Chanteurs du Mont-Royal. Selon la nouvelle formule adoptée cette année, il n'y aura qu'une représentation, à 8 heures le soir, en la salle de l'école secondaire du Sacré-Coeur, sur la rue Lansdowne.

On a en effet éliminé la représentation de l'après-midi, à la demande des directions scolaires, en raison du fait que le programme d'études ne permet pas d'accorder un tel congé aux étudiants du secondaire.

Par contre les jeunes qui assisteront au concert en soirée, s'y rendront librement et dans un meilleur esprits, et non seulement dans le but de pouvoir profiter d'un congé de quelques heures de cours, comme c'était le cas dans l'après-midi.

La section locale des JMC poursuit actuellement sa campagne de recrutement et de vente de cartes de membre, et les résultats sont très satisfaisants, selon le président, M. Yves Ménard, qui compte bien pouvoir atteindre l'objectif qu'on s'était fixé. Un rapport détaillé de la vente de cartes de membre chez les étudiants et dans le public sera soumis aux membres de la section locale, lors de l'assemblée générale qui aura lieu, mardi prochain, le 18 octobre, à l'école Immaculée-Conception.

Au cours de cette assemblée, il sera également question de l'adoption finale du rapport amendé qui sera envoyé aux dirigeants nationaux des Jeunesses Musicales du Canada. On sait que dans ce mémoire, la section de Granby demande aux JMC de repenser les structures administratives et la programmation des concerts, afin de devenir un mouvement culturel plus à la portée de l'ensemble de la population étudiante et adulte.

JOIGNEZ-VOUS À LA FLORISSANTE ÉCONOMIE CANADIENNE. POSSÉDEZ VOTRE PROPRE COMMERCE! LES OPPORTUNITÉS DE S'ENRICHIR SONT PLUS GRANDES QUE JAMAIS!

Handy Andy, une des premières entreprises de vente au détail du Canada, vous offre l'opportunité de vous joindre aux nombreuses personnes qui ont acquis l'indépendance, la prospérité et la reconnaissance de leurs communautés en tant que propriétaires de magasins de produits automobiles et d'articles de sport Handy Andy.

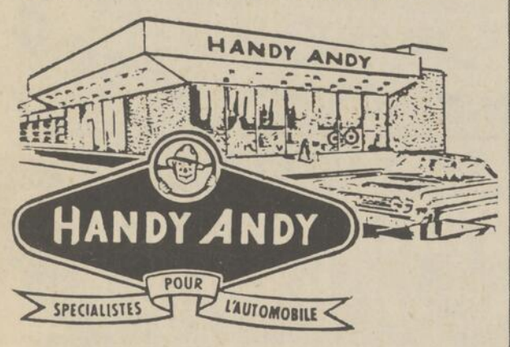
AUCUNE EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE!

Handy Andy vous entraînera, vous orientera et vous fournira de l'assistance dans la mise en marché, la publicité et l'administration, et ce, SANS FRAIS ADDITIONNELS POUR VOUS.

Plusieurs endroits de choix sont disponibles. PROFITEZ-EN MAINTENANT! Grâce à l'essor économique du Canada, les opportunités sont plus grandes que jamais avec cette entreprise entièrement canadienne. Les placements seront de l'ordre de $15,000 à $75,000 dépendant du volume projeté.

Pour plus de renseignements, envoyez le coupon ci-dessous:—
M. R. D'Arras,
La Cie Handy Andy
8300, chemin Devonshire,
Montreal 9, Que.

Il n'y a aucune obligation de votre part.



L'Association canado-américaine tiendra une assemblée le 18

GRANBY -- L'Association canado-américaine tiendra sa prochaine assemblée régulière mardi soir, le 18 octobre, à 7h. 30, au sous-sol de l'église de la paroisse St-Benoit, à Granby.

En plus des nombreux problèmes qui seront soulevés, il y aura des élections à tous les postes du conseil de Granby. Il s'agira d'élire la nouvelle administration pour l'année 1966-1967.

La trésorière de l'Association, Mlle Lucienne Fortier, invite tous les membres à venir se choisir un bureau de direction.

Il y aura enfin, de nombreux prix de présence à gagner pour les personnes présentes.

Le prochain souper de la Fraternité fixé au 9 novembre

GRANBY - M. Clément Gaudreau, du bureau de crédit de Granby, s'il accepte, sera le conférencier au prochain souper de la Fraternité des détaillants d'essence du Québec, section de Granby, qui aura lieu le 9 novembre, au restaurant La Princesse.

Cette suggestion a été apportée par le nouveau président local de la Fraternité, M. J.-Réginald Grondin. Toutefois un deuxième choix devra être fait au cas ou le conférencier proposé devenait dans l'impossibilité de répondre à l'invitation. Cette tâche sera la responsabilité des deux vice-présidents, MM. Jean - Paul Brosseau et Marcel Côté, qui au cours des prochains jours s'affaireront à ce travail.



Bourses remises à douze étudiants

Douze jeunes gens, dont l'un est Raymond Rousseau, de Stukely sud, un élève du High School de Waterloo, ont gagné des bourses d'études à des universités canadiennes, à titre de premiers boursiers du programme de bourses universitaires annoncé par la Société Dominion Textile pour marquer le Centenaire du Canada. Douze autres bourses semblables, pour des cours d'études de quatre ou cinq ans, seront accordées avant le début de l'année académique 1967-68.

Les boursiers, désignés par un comité d'éducateurs bien connus de Montréal, se partagent également entre les familles d'employés de la Société et de résidents des régions où des usines de la Société sont établies

Quatre étudiants s'inscriront à l'Université de Montréal, quatre à l'Université de Sherbrooke, deux à McGill, un au Loyola College et un à l'université Laval.

M. F.R. Daniels, président du conseil d'administration de la Dominion Textile, a proclamé les noms des boursiers dès qu'ils lui ont été communiqués par le comité autonome de sélection. "C'est un privilège pour la Société de jouer un tel rôle vis-à-vis l'une des plus grandes responsabilités qui nous incombent au moment où le Canada entre dans son second

(suite à la page 15)

Elections à l'école Sacré-Coeur, à Granby

Le président de l'école secondaire Sacré-Coeur, Serge Farand, nous communique les résultats des élections dans cette institution. Ces nominations à divers postes viennent remplir les cadres du conseil étudiant du Sacré-Coeur qui comptait déjà son président, Serge Farand, et son vice-président, Gilles Durand.

Les représentants au sein du conseil étudiant, représentants qui sont en même temps présidents de classe sont: Jean-François Racine pour les 12ièmes pré - universitaires, Richard Hamel pour les classes de 11ième, Jean-Pierre Forand pour les classes de 10ième, Serge Ménard pour les classes de 9ième et Christiane Laliberté, représentante des étudiantes du pré-universitaire.

Ces représentants au conseil étudiant sont d'ailleurs les présidents des diverses commissions qui ont été formées alors Ainsi les représentants des 9-ièmes et 10ièmes années sont responsables de la commission des sports et des loisirs; ils sont aidés dans leur tâche par un vice-président, André Thibodeau et un secrétaire, Gérard Piette, le représentant des 11ièmes s'occupe de la commission ayant trait aux Affaires Extérieures; il a pour acolytes, Jean Leroux en tant que vice-président et Mario Lamothe en tant que secrétaire. Quant au représentant du pré-universitaire, il a pour charge, la commission des Affaires Culturelles; ses associés dans ce travail sont Gaston Tétreault comme vice-président et Lucie Bellanger comme secrétaire.

Nouvelle émission des JMC, le samedi, à CHEF

Sous la présidence de M. Yves Ménard, les Jeunesses Musicales à Granby, sont sur le point de prendre un essor considérable. La semaine passée, nous vous donnions une liste de concerts-pilote qui se donneront à Granby, et, cette semaine, nous revenons vous parler des Jeunesses Musicales, avec cette fois une autre activité au programme.

En effet, depuis samedi dernier, vous pouvez entendre sur les ondes du poste local CHEF, une nouvelle émission radiophonique qui s'intitule: "Une génération, une musique" Cette émission qui est sous le patronage des JMC vous parle de la musique: de toutes les musiques sauf des musiques 'gogo', 'yé-yé' et autres choses 'dans le vent'. Son but est justement d'intéresser les jeunes et toute la population en général à la musique, qu'elle soit classique, semi-classique, folklorique ou autre.

L'émission passe sur les ondes tous les samedis de 4 heures à 5 heures de l'après-midi. Les emissions elles-mêmes sont par séries de cinq chacune. Ainsi viennent se joindre à M. Ménard des représentants du Couvent de la Présentation, du Collège Mgr Prince, de l'école secondaire Sacré-Coeur, de l'école secondaire Immaculée-Conception et enfin la cinquième semaine: des adultes qui s'intéressent particulièrement aux Jeunesses Musicales.

La semaine dernière, exceptionnellement, l'émission fut transmise entre 5 et 6 heures. Des représentantes du Couvent de la Présentation de Marie, Mlles Diane Noiseux et Lucie Chapdelaine, ont entretenu leurs auditeurs sur le folklore. On a alors parlé de M. Roger Matton, un Granbyen qui s'occupe des archives folkloriques de la province de Québec; on a pu entendre parler aussi des Feux-Follets ce qui a amené les animatrices et M. Ménard à dire que le folklore n'était pas composé que de chants. En effet, le folklore en général et notre folklore québécois en particulier, en plus de comprendre le chant propre à un peuple, inclus dans ses cadres des danses, tout un artisanat et un lot de traditions comme, pour nous, le temps des sucres . . .

On a aussi discuté de l'avantage des concerts en soirée: il n'y aurait que les étudiants intéressés à y aller, en plus de ceux qui veulent sauver un cours ou un devoir, de cette façon les auditions seront beaucoup plus agréables pour les membres et l'atmosphère elle-même sera plus propice pour les musiciens.

Aujourd'hui, M. Ménard reçoit Gilbert Guénette du Collège Mgr Prince pour vous entretenir de la musique de Chopin. Et la semaine prochaine s'il n'y a pas de changement, les représentants de l'école secondaire Sacré-Coeur vous parleront de Liszt.

Les annonces classées de
La Voix de l'Est
rapportent. Essayez-les
tél. FI 7-7596

La Voix DE ST-JEAN ET IBERVILLE

Votre quotidien local
La Voix de l'Est
vous renseigne chaque jour
Dites-le à vos amis

SAMEDI, LE 15 OCTOBRE 1966

Vol de 2 camions de transport à St-Rémi

ST - JEAN - Des membres de la Sûreté provinciale du détachement de Saint-Jean enquêtent présentement sur les circonstances d'un important vol de deux camions chargés de marchandises dont la valeur pourrait se situer entre $13,000 à $20,000, dans la municipalité de Saint - Rémi.

Ces lourds camions de transport appartenaient à M. Pierre Lanctôt, de Laprairie.

Déjà, la sûreté provinciale a réussi grâce à la collaboration de la police municipale de Greenfield Park, à retrouver les deux véhicules.

Toutefois, le butin est entièrement disparu.

On nous apprenait hier à la Sûreté provinciale du bureau local, que les agents-enquêteurs étaient sur une excellente piste pourvant amener l'arrestation des voleurs.

Les locaux demeurent un problème épineux pour la régionale Mercier

ST-JEAN - La grande question des locaux en vue de dispenser l'enseignement aux étudiants et étudiantes des cours secondaires à la régionale Honoré-Mercier demeure encore épineuse.

En effet, malgré les efforts des commissions scolaires affiliées à la régionale, il n'en demeure pas moins que la commission scolaire régionale doit faire face à une demande constante de locaux.

L'administrateur de la régionale, M. Raymond Paquette, devait affirmer, lors de la session régulière des commissaires que la construction de la future école de Saint-Eugène serait vraisemblablement terminée vers janvier 1967.

avec cette nouvelle construction d'édifices scolaires la commission scolaire régionale pourra alors utiliser l'ancienne résidence des Frères Maristes pour donner ces cours.

En outre, les élèves fréquentant le Centre Bernier seront transportés à la petite école de la paroisse Saint-Eugène, à partir de janvier prochain.

ET L'INJONCTION

Pendant ce temps, le président de la Commission scolaire de la régionale Honoré-Mercier, le Dr. Jean-Guy Lalanne, a préconisé que les commissaires acceptent une proposition visant à demander à l'architecte de poursuivre les esquisses pour le futur campus scolaire devant être construit à Saint-Jean.

Toutefois, les commissaires ont été d'avis qu'il serait préférable d'attendre l'issue de l'injonction prise par un commissaire d'écoles, M. Gustave Signori, contre la Commission scolaire régionale Honoré-Mercier, visant à annuler la promesse d'achat de terrain dans le quartier nord de la cité de Saint-Jean et d'étudier l'offre de la ville pour un emplacement dans le quartier centre.

Par ailleurs, le commissaire René Picard est revenu à la charge auprès de ses collègues pour demander qu'une étude soit entreprise par un comité, en vue d'étudier tous les problèmes et les avantages de l'emplacement du quartier centre pour l'érection du futur campus scolaire.

Le président de la Commission scolaire régionale, le Dr. Jean-Guy Lalanne, a déclaré pour sa part que cette étude ne servirait en rien pour l'instant et qu'il serait préférable d'attendre le verdict du Tribunal.

Le Dr. Lalanne a été d'avis que si ce comité recommandait l'érection de l'école polyvalente dans le quartier centre au lieu du quartier nord, il est plus que probable qu'une autre injonction serait prise contre la commission scolaire régionale Honoré-Mercier.



Des ouvriers travaillent depuis quelque temps à la pose des bancs à l'aréna municipale. On sait que celle-ci pourra recevoir quelque 1,200 personnes dès cet hiver.

Les contrats sont accordés en vue d'ériger deux autres ponts

ST-JEAN - Au cours du mois de septembre, le ministre des Travaux publics du Québec a signé plusieurs contrats pour assurer la construction de nouveaux ponts destinés à améliorer la voirie rurale dans plusieurs région, soit les comtés de St-Jean et Richmond. La mise en chantier des projets débutera sous peu.

Dans le comté St-Jean, le contrat fut accordé au plus bas de deux soumissionnaires, Jean-Paul Trahan Limitée, de St-Jean, au prix de $41,330. Le projet consiste à construire un pont de béton armé, d'une longueur de 58 pieds, sur la rivière Lacolle, à Notre-Dame-du Mont-Carmel, sur un nouveau tracé de la route 52.

Dans le second projet, la firme Couillard Construction Limitée de Coaticook, plus bas entre sept soumissionnaires, s'est vu favoriser du contrat au prix de $ 36,280.46. Un pont de béton armé d'une longueur de 45 pieds, enjambant la rivière Miller, dans le rang V, sur le lit 17-C du canton de Melbourne, appelé "chemin Frank" reliera les deux rives.

Demande acceptée

ST-JEAN -- La Commission scolair régionale Honoré-Mercier a accepté une demande de la Commission scolaire régionale Vaudreuil-Soulanges, relativement à une extension juridique de leur entente avec le Collège Bourget.

Un étudiant du pôle de la régionale locale étudie présentement à ce collège.

Il en coûtera une somme de $689 pour les frais de scolarité.

Toutefois la régionale Honoré-Mercier recevra des subventions du ministère de l'Education du Québec.

Cours de premieres soins à Iberville

IBERVILLE - L'Association ambulancière St-Jean donnera un cours de premiers soins, à compter du 26 octobre prochain, à 7h. 30 p.m., au sous-sol de l'église St-Noel - Chabanel, à Iberville.

Ces cours sont ouverts à tous ceux de 16 ans et plus. La durée du cours est de 15 heures. Des examens devront être subis afin que l'association puisse remettre les diplômes. L'admission est gratuite.

Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec M. Marcel C. Lamoureux, instructeur, 220 rue Collin, tél: 346-4763; M. Maurice Thifault, surintendant, tél: 346-9341; M. Bernard Balthazar, tél; 346-9422 et Mlle Madeleine Lamoureux, surintendante, tél: 346-4763.

Québec étudie les aspects financiers de la régionale

ST - JEAN - Le ministère de l'Education du Québec, dans une lettre envoyée à la Commission scolaire régionale Honoré - Mercier, déclare que les fonctionnaires de ce ministère étudiant présentent le budget 1966-67 ainsi que les états financiers de la régionale locale.

Ce budget sera en force immédiatement après que le ministère de l'Education aura accordé son assentiment.

Des nominations sur deux comités acceptées

ST-JEAN - Le Syndicat des professeurs de la régionale Honoré - Mercier vient de faire connaître à la Commission scolaire régionale, les noms des personnées déléguées au Comité pédagogique et au Comité des relations professionnelles.

Lors de l'assemblée régulière des commissaires de la régionale, il a été accepté les nominations suivantes: Comité pédagogique: MM. Jean - Guy Grondin, Léo Leclair et Anicet Tessier de même que Mlle Marie - Claire Berleur.

Au Comité des relations professionnelles: MM. Jacques Veilleux, Joachim Trottier, André Fréfontaine et Mlle Denise Gagnon.

9 commissaires au lieu de 7 à la régionale

ST-JEAN -- La Commission scolaire de Richelieu a fait parvenir une résolution de principe à la régionale Honoré-Mercier, lors de la séance régulière des commissaires, concernant la représentation à la régionale.

On sait que cette représentation sera de neuf commissaires au lieu de sept, à la suite de la participation des territoires de Marieville, Bedford et de Farnham.

L'administrateur de la régionale, M. Raymond Paquette, a aussi déclaré lors de cette assemblée que les Commissions scolaires d'Iberville, St-Alexandre et de St-Blaise, avaient également envoyé cette résolution accordant leur consentement à cette nouvelle représentation.

Retrait accepté

ST - JEAN - Les commissaires de la régionale Honoré - Mercier, réunis en assemblée mensuelle, ont accepté le retrait d'une soumission pour le transport des semi - éducables faite par la compagnie des Autobus Boulais de Saint - Jean.

Une offre de services

St-Jean -- Les commissaires de la régionale Honoré-Mercier ont autorisé l'administrateur, M. Raymond Paquette, à classifier l'offre de services comme secrétaire de Mlle Cécile Caron.

Cette décision a été prise lors de la session régulière des commissaires.

Les congés mobiles ne seront pas modifiés

ST-JEAN -- Une demande des religieuses enseignantes du Couvent de la municipalité de Saint-Alexandre à l'effet de prolonger les congés mobiles de la période des fêtes jusqu'après l'Epiphanie, a été rejetée par les autorités de la Commission scolaire régionale Honoré-Mercier.

Participation de la régionale au congrès du mois de novembre

ST - JEAN - La Fédération des commissions scolaires du Québec avise la Commission scolaire régionale Honoré - Mercier, que le congrès annuel de cet organisme se tiendra du 9 au 12 novembre prochain.

A la réunion statutaire d'octobre des commissaires de la régionale, il a été décédé que la régionale sera représentée à ces assises annuelles.

Entente entre le Séminaire et la régionale

ST-JEAN - Le ministère de l'Education du Québec vient d'approuver les ententes prises par la Commission scolaire régionale Honoré - Mercier et le Séminaire de Saint-Jean.

On sait que la régionale Honoré - Mercier envoie des étudiants au Séminaire cette année pour recevoir l'enseignement du cours classique.

Les étudiants pourront assister à une représentation théâtrale

ST - JEAN - Dans les cadres des activités spéciales, les étudiants et étudiantes de la Commission scolaire régionale Honoré - Mercier pourront assister à une représentation théâtrale prochainement.

En effet, M. Jean Langelier, directeur des études, a fait part aux commissaires, lors de l'assemblée mensuelle, que la Nouvelle compagnie théâtrale, dirigée par Mme Gratton, donnerait trois représentations, au théâtre Gésu, à Montréal.

Les oeuvres proposées aux diverses commissaires scolaires régionales sont des compositeurs suivants: Molière, Shakespeare et un auteur du 19e siècle, Musset.

Pour sa part, le directeur des études estime qu'une oeuvre de Shakespeare serait très bien accueillie par les élèves.

M. Langelier a toutefois signalé aux commissaires d'écoles que la régionale avait cessé d'envoyer des étudiants aux divers concerts des Jeunesses musicales du Canada, à cause de plusieurs inconvénients dont notamment sur la question du transport des élèves après les représentations.

A la suite de ces explications, les commissaires de la régionale ont demandé à M. Jean Langelier de faire une enquête auprès des élèves pour assister à une représentation théâtrale.

Démission acceptée

ST-JEAN - A une séance spéciale des dirigeants de la Commission scolaire régionale Honoré - Mercier, les commissaires ont accepté la démission de M. Augustin St-Georges comme membre du personnel enseignant.

Délégué de St-Jean

ST-JEAN -- M. Paul Beaugrand, responsable des bibliothèques scolaires à la régionale Honoré-Mercier, a été délégué à l'assemblée générale des directeurs de bibliothèques.

Une résolution a été adoptée en ce sens par les commissaires lors de la session régulière.

Un rallye automobile de cinquante milles demain

ST - JEAN - C'est demain qu'aura lieu le rallye automobile, d'une longueur d'environ 50 milles, sous les auspices de la Jeune chambre de Saint-Jean et Iberville, et aussi avec la collaboration de la station de services BP de la rue St-Jacques.

Le trajet qui a été fixé par le président du Comité du rallye, M. Armand Rathé, invite tous les membres de la Jeune chambre à bien vouloir donner leurs noms le plus tôt possible.

Le départ aura lieu demain, dimanche, a 1h. de l'après-midi, de la station de services BP rue St-Jacques, pour se terminer par un souper aux "chiens chauds" au parc école Saint-Gérard-Majella.

Le Comité du rallye demande à tous les participants de se rendre à l'endroit ci-haut indiqué au moins une demie heure avant le départ officiel.

Tous ceux qui sont intéressés à donner leurs noms pourront le faire en communiquant avec M. Armand Rathé, tél: 346-4451 ou 348-3283.

Il meurt à 102 ans

REGINA (PC) — Un citoyen originaire de Trois-Rivières, M. Wilfred Malhiot, est décédé en Saskatchewan, mercredi, à l'âge de 102 ans.

M. Mailhiot avait quitté sa ville natale à l'âge de 19 ans, c'est-à-dire en 1883, pour aller s'établir à Wolseley, en Saskatchewan, à une époque où la première voie ferrée, alors en construction, n'avait pu le transporter que jusqu'à Portage-la-Prairie, au Manitoba.

Il était arrivé avec, pour tout bien, un âne et un poulain. Trente ans plus tard, à peine, il ouvrait, à Saskatoon, sa première maison à logements multiples. Plus tard, il déménagea sur une ferme, à Odessa, Sask., avant de prendre sa retraite... en 1939.

Veuf et précédé, au cimetière par quatre filles et un fils, il laisse dans le deuil trois fils, quatre filles, 18 petits-enfants et 35 arrière-petits-fils.

Les membres de la J. chambre inviteront leur patron à souper

ST - JEAN - La prochaine assemblée générale de la Jeune chambre de Saint - Jean et Iberville aura lieu au restaurant le Louvre à Saint - Jean , le 31 octobre, a 6 h. 30 p.m.

Chacun des membres y assistant sera prié de bien vouloir à cette occasion inviter son employeur à participer à cette réunion, tout au moins pour le temps du dîner.

De cette manière, le bureau de direction du mouvement local essaie de mieux faire connaître ce mouvement de jeunes... qui vient de fêter ses 30 ans.

Plusieurs hommes d'affaires ou chefs d'entreprises de nos villes sont d'anciens membres de la Jeune chambre, ils pourront alors, à cotoyer les membres de 1966 se rendre compte des progrès fait par la Jeune chambre locale et formuler des conseils appréciables pour le mouvement.

La Chandelle

Avant chaque assemblée générale mensuelle, le journal de la Jeune chambre publient les minutes de l'assemblée générale précédente ainsi que l'ordre du jour et d'autres articles sur les activités et éditoriaux, parait. Pour le mois de septembre il n'en a rien été, mais l'actuelle responsable, Mlle Lisette Rainville prie chaque abonné de ne pas penser qu'une telle publication est suspendue.

A nouveau, dès octobre, la Chandelle apportera à tous les nouvelles de la chambre et les "bavasses" humoristiques habituelles.

Les étudiants devront débourser pour un second laisser-passer

ST-JEAN -- Les membres de la Commission scolaire régionale Honoré-Mercier ont procédé à un rajustement dans divers contrats de transport des élèves, lors de la réunion générale.

C'est ainsi qu'un ajustement de contrat entre M. Hervé Deslandes, de L'Acadie, pour les circuits 24, 25 et 26 pour le transport de 14 élèves à $88 par élève, donne un montant global de $1,432.

Les contrats indiquaient que M. Deslandes transportait 106 élèves et il en transporte 131 maintenant.

Un même ajustement de contrat pour 1966-67 que pour 1965 66, à M. Léonard Fortin pour une comme de $2.900. Les élèves de St-Jacques-le-Mineur viennent à St-Jean au lieu de Napierville.

Par ailleurs, les autorités de la Commission scolaire régionale ont accepté de transporter à leurs frais, une quinzaine d'élèves fréquentant l'Ecole normale de Saint-Jean.

PENALITE

A la suite d'une recommandation du régisseur du transport, M. Vital Goulet, les commissaires ont approuvé une suggestion fixant à $0.50 comme pénalité un élève qui sera dans l'obligation de demander un autre laisser-passer lorsque le premier sera perdu ou détérioré.

La Commission scolaire régionale a du prendre cette décision a cause du trop grand nombre de laisser-passer demandé par les étudiants.

Quant à M. Jean-Guy Boulais, responsable du service de transport à la compagnie des Autobus Boulais, ce dernier a affirmé que la situation s'était améliorée de 80% par rapport à l'an dernier, dans la conduite des élèves.

L'Oeuvre et la Fabrique de Mont Saint-Grégoire remercient la population

ST-GRÉGOIRE - L'Oeuvre et la Fabrique de Mont Saint Grégoire, par l'entremise de M. l'abbé Adrien Dupuis, curé de cette paroisse, remercie sincèrement toutes les personnes qui sont venues en très grand nombre assister aux soirées récréatives.

C'était une si belle oeuvre de charité que tous les participants en recueilleront beaucoup de mérites.

L'Oeuvre et la Fabrique ne sauraient posser sous silence le beau zèle paroissial des membres de l'organisation allant jusqu'aux sacrifices de nombreuses veillées passées au milieu de cette grande famille collégiale et paroissiale.

C'est avec joie que l'Oeuvre et la Fabrique remercie la population de Mont-Saint Grégoire.

Hausse d' allocation pour le transport

ST-JEAN - Dorénavant le responsable de la livraison de matériel, documents, etc... dans les diverses écoles de la Commission scolaire régionale Honoré - Mercier recevra une allocation annuelle de $500 pour ses déplacements.

Cette décision a été acceptée par les commissaires, à la suite d'une recommandation de l'administrateur scolaire.

Nouvelle série de timbres

CITE DU VATICAN (AFP)— Une série de timbres poste a été émise hier à l'occasion du quatrième anniversaire de l'ouverture du concile oecuménique. La série se compose de six valeurs (10, 15, 55, 90, 100, 130 lires). Sur les vignettes figurent Jean XXIII inaugurant le concile, l'évangile conciliaire, une concélébration solennelle à St-Pierre, deux images de Paul VI, mitre en tête et bénissant les fidèles et l'anneau pastoral offert aux pères conciliaires par ce pontife.

Le mémoire devant être présenté au Conseil supérieur de l'éducation sera étudié par les commissaires

ST-JEAN -- C'est jeudi, le 20 octobre prochain, que les membres du comité chargé par la Commission scolaire régionale Honoré-Mercier, de présenter un mémoire au Conseil supérieur de l'éducation, présenteront leur rapport aux commissaires, pour fin d'approbation.

Lors de l'assemblée régulière des dirigeants de la commission scolaire régionale, M. Jean Langelier, directeur des études et responsable de la préparation de ce mémoire, devait demander aux commissaires présents, une réunion spéciale pour l'étude de ce mémoire qui sera soumis au Conseil supérieur de l'éducation.

Le mémoire de la Commission scolaire régionale Honoré-Mercier au Conseil supérieur de l'Education touchera principalement sur deux points très précis.

En effet, les membres de ce comité ont étudié particulièrement la diversité religieuse et les structures administratives scolaires.

SALON EPILATOIRE
CYBELLE
Soyez plus belles, plus féminines ne vous laissez pas obséder par ces vilains poils superflus. Faites-les épiler radicalement à l'électrolyse par une technicienne qui possède plusieurs années d'expérience à votre service.
MME D. LAMOTHE E.D.
217 St-Charles St-Jean Qué.
Pour rendez-vous
TEL.: 347-4832



Les Gaulois de St-Hyacinthe démarrent

Les champions de la saison 1965-66 reçoivent les Aigles de Drummondville, demain après-midi à 2h30



Me Michel Pothier
Président



M. Fernand Fredette
gérant-général



M. Claude Savary
instructeur

L'édition des Gaulois de St-Hyacinthe, 66-67

Andy Payette: gardien obtenu lors du retrait des Vics de Granby il y a deux ans. A sa première saison avec les Gaulois, il remporte le titre de meilleur gardien du circuit n'ayant alloué à l'adversaire que 138 buts, ce qui constituait la meilleure moyenne du circuit. Il entreprend sa deuxième saison avec l'équipe St-Hyacinthe et connaît présentement une excellent camp d'entraînement

Jean Guérin: gardien substitut qui n'a pas tellement la chance de se faire valoir avec Payette comme gardien régulier. Lui aussi, entreprend sa deuxième saison avec l'équipe locale.

Claude St-Vincent: joueur de défense qui peut évoluer aussi bien du côté droit que du côté gauche. Claude fait partie de l'équipe des Gaulois depuis l'entrée de ceux-ci dans le circuit provincial, en 1963. Auparavant, il évoluait pour le Montréal Olympique qui comptait dans ses rangs des joueurs comme Noel Picard, Connie Mandella, Michel Labrosse etc. L'an dernier St-Vincent marqua 2 buts et se mérita 11 assistances.

Dino Mascotto: défenseur gauche obtenu des Reds de Providence de la ligue Américaine en 1963, année où les Gaulois firent leurs premiers pas dans le circuit O'Donnell. Dino apporta du poids à la défensive des Gaulois. Par son style fougueux, Mascotte s'est aussitôt attiré le respect de ses adversaires. Sa fiche de l'an dernier indique qu'il fut crédité de 2 buts et de 12 assistances. Cette saison, Dino est retenu chez lui par suite d'une blessure au genou. La direction locale prévoit son retour pour le mois de décembre.

Jacques Morin: à son premier camp d'entraînement avec les Gaulois, l'an dernier, Jacques fut immédiatement remarqué par l'instructeur Savary qui l'embauche pour la saison 65-66. Tout au long de la saison, il fut surtout utilisé comme joueur d'utilité, tâche qu'il remplit de son mieux. Toutefois, cette saison, il semble que Morin évoluera à la défense, rôle qui lui est familier. Citoyen de Trois-Rivières, l'an dernier il compta 4 buts et se mérita 6 assistances.

Pete Lambo: défenseur droit qui fit ses débuts au hockey sénior avec l'équipe Granby en 64-65 L'an dernier, il fut repêché par les Tigres de Victoriaville qui l'envoyèrent aux Gaulois au milieu de la saison dernière. En plus d'aider la cause des Gaulois du côté défensif, Pete se mérita 5 assistances. Tout comme Mascotto, Pete est incommodé par une blessure. On espère son retour le plus tôt possible.

Serge Nadeau: citoyen de Sorel, Serge joue à la défense du côté gauche. Les Gaulois s'approprièrent ses services la saison dernière. Malheureusement, une blessure subie à l'entraînement l'obligea à abandonner momentanément le hockey. Il nous revient cette saison en très grande forme

Camille Caissie: défenseur droit qui évoluait la saison dernière pour l'équipe Canadien junior de Halifax. Au camp d'entraînement des Gaulois, celui-ci se tire très bien d'affaire. Il fut l'un des premiers joueurs à signer la carte de la C.A.H.A. que lui présentait la direction locale. Très bon joueur de hockey qui fera certainement parler de lui d'ici quelques temps.

Guy Black: chez les Gaulois, Guy patrouille l'aile gauche. En 63, il nous arrive directement des As de Québec. A sa première saison dans l'uniforme des Gaulois, il remporte le championnat des compteurs. En 64, dame malchance s'acharne sur Black qui a grand peine à terminer la saison à cause d'une blessure au genou. L'an dernier, il livre une chaude lutte à Bob Dupré des Castors et ce n'est que dans les dernières joutes de la saison que se décida le championnat des compteurs. Sa fiche indique qu'il marqua 26 buts, et se mérita 43 assistances. Guy entreprend sa quatrième saison avec nos Gaulois.

Réal Viens: ailier gauche, membre de la "petite ligue" des Gaulois, nous arrive 64-65 alors qu'il sort des rangs juniors. A sa première année, il est surtout utilisé comme réserviste. La saison dernière, il se mérite un poste régulier sur l'équipe. A la fin de la saison, sa fiche indique 18 buts et 24 assistances. Joueur très combattif.

Gilles Bédard: ailier gauche obtenu lors du retrait du Granby. Il passa aux Gaulois en compagnie de ses coéquipiers Payette et Bouchard. Fit sa marque avec les Vics et ne déçut pas avec les Gaulois. L'an dernier, il marqua 23 buts et se mérita 22 assistances.

Gilles Gosselin: joueur de centre qui se présenta à l'entraînement des Gaulois en même temps que Réal Viens. L'année précédente, il évoluait avec l'équipe Sorel. Est surtout employé comme réserviste à sa première saison. On lui donne sa chance la saison dernière et il ne la rate pas. Compte 16 buts plus 22 assistances.

Jean-Louis Goyette: joueur de centre qui apprit son hockey avec les Rangers de St-Hyacinthe. Après un stage dans l'ouest de même qu'aux Etats-Unis, Jean-Louis nous arrive au milieu de la saison 64-65. L'an dernier, en plus de se mériter 16 assistances, il réussit à tromper la vigilance des gardiens adversaires à 16 reprises. Présentement, il est incommodé par une blessure aux côtes, blessure subie lors d'une joute d'exhibition contre les Appolos de Houston.

Gilles Renaud: joueur de centre qui évoluait la saison dernière avec l'équipe Laval de la ligue Métropolitaine junior. Cette saison, il se présente au camp d'entraînement des As de Québec. Lors d'un voyage de M. Savary dans la région de la vieille capitale, il réussit à obtenir les services de cet excellent joueur de centre. Gilles n'est pas du genre spectaculaire mais son travail, lui apportera sûrement de bons résultats.

Claude Aubry: ailier gauche naturel mais qui sera surtout utilisé cette saison comme joueur de centre. Il passa aux Gaulois, pendant la période de l'entraînement, par suite d'une transaction avec Drummondville. Claude n'est pas doué d'un physique imposant mais il sait très bien se tirer d'affaire. A l'occasion il ne manque pas de bousculer ses adversaires, petits ou grands.

Claude Boucher: Ailier droit qui, tout comme Aubry, passa aux Gaulois par suite d'une transaction avec les Aigles de Drummondville. Invité au camp d'entraînement des Gaulois la saison dernière, il se trompe de chemin et signe avec les Rockets. Toutefois, l'instructeur Savary lui enseigne la bonne voie et cette saison, Boucher endossera l'uniforme des Gaulois. Claude possède un très bon lancer et sait jouer dur quand le besoin s'en fait sentir.

René Beauregard: ailier droit qui fait partie de l'équipe locale depuis le tout début. Sa grande vitesse compense son manque de pesanteur. Avec Réal Viens et Gilles Gosselin, René forme un des meilleurs trio de l'équipe St-Hyacinthe. En 65-64, il enfile 13 buts plus 34 assistances.

Paul Roberge: ailier droit qui nous arrive directement de Sorel. Cette année, il tente sa chance dans le circuit sénior provincial. Lors des joutes d'exhibitions auxquelles il a participé, Paul a démontré qu'en plus d'être excellent près des buts adversaires, il savait à l'occasion distribuer de bonnes mises en échec.

Boileau: ailier droit qui patrouillait l'aile droite du club Laval, l'an passé. Tout comme Roberge il tente sa chance avec les Gaulois. Cette saison, il est considéré comme junior ce qui est un atout pour lui car chaque équipe doit aligner deux joueurs juniors.

Une autre saison de hockey va bientôt débuter. Pour nos Gaulois, ce sera leur quatrième année dans le circuit provincial senior du président Len O' Donnell. Quatre ans, c'est vite passé. Trop vite peut-être. Pour la direction des Gaulois, le temps a passé encore plus rapidement. Il ne faudrait pas penser, qu'après une saison de hockey, la direction des Gaulois part en vacances, loin de là. Pour eux, commence la saison des préparatifs, en vue de la prochaine saison, du prochain camp d'entraînement. On part à la recherche de nouveaux joueurs, de nouvelles figures capables d'augmenter la puissance des Gaulois, d'augmenter le nombre de partisans de l'équipe locale. C'est le temps des rencontres avec les autorités municipales en vue d'obtenir une machine à glace, en vue d'améliorations possibles comme une nouvelle horloge. Bref, la période qui sépare deux saisons de hockey, est la période la plus dure pour les organisateurs.

Le grand sportif local, Claude Savary, agira à nouveau comme instructeur des Gaulois durant la prochaine saison. Un homme actif dans le vrai sens du mot, Claude a un seul but en tête, celui de voir son équipe se mériter les grands honneurs pour l'an prochain. Claude est d'ailleurs le seul instructeur à avoir vu les siens remporter de tels honneurs depuis le retour du hockey à St - Hyacinthe. Cet homme sympathique réalise toutefois que la tâche ne sera pas tellement facile au cours de la prochaine campagne. Il demeure néanmoins confiant de voir ses Gaulois rivaliser d'adresse avec les autres équipes de la ligue Provinciale Senior.

Les Gaulois ouvrent leur saison demain à 2h30 contre les Aigles de Drummondville. Ces derniers constituent une équipe transformée, tant dans la direction que sur la patinoire et nos favoris auront beaucoup à faire pour empêcher les Aigles du maskoutain Oscar Aubuchon de bien démarrer.

Il ne fait aucun doute qu'Oscar Aubuchon viendra à St-Hyacinthe dans l'unique but de vaincre ses anciens favoris, les Gaulois. Voilà un match qui promet.

Au sein de l'équipe locale, les tâches sont nombreuses. Beaucoup ont répondu à l'appel

M. Michel Pothier, président des Gaulois, entreprend sa deuxième année avec l'équipe locale.

M. Jean Ste-Marie, occupe la vice-présidence et par ses efforts, diminue considérablement le travail du président.

M. Jean-Marie Dupont, qui en plus d'être un des directeurs de l'équipe des Gaulois, fait partie d'un comité de trois membres qui a pour fonction l'engagement des joueurs.

M. Bernard Delobbe, secrétaire de l'équipe depuis plusieurs années.

M. Fernand Fredette, qui en plus de son emploi régulier, s'occupe activement de la cause des Gaulois. Gérant-Général trésorier, membre du comité chargé de l'engagement des joueurs. Ajoutez à cela, les nombreux déplacements à l'extérieur, déplacements qui ont comme but primordial, la cause des Gaulois ainsi que celle des sportifs maskoutains: une équipe de premier ordre capable de remporter des victoires et de faire honneur à St-Hyacinthe.

M. Claude Savary, membre de la direction locale depuis le tout début, c'est-à-dire depuis l'été 1963. Dès la première année, on lui confia le rôle d'instructeur de notre équipe. Il s'acquitta de sa tâche à merveille si l'on considère que la première année, nos Gaulois terminèrent au troisième rang, puis au deuxième et finalement en première position l'an dernier. Claude est aussi l'un des membres chargé de l'engagement des joueurs. Tout comme M. Fredette, son rôle dans l'organisation l'oblige assez fréquemment à de longues randonnées pas toujours agréables mais qui doivent être faites.

M. Jean-Paul Grimard, chargé de la vente des billets de saison. Membre du bureau de direction depuis l'an passé, M. Grimard su s'attirer la sympathie de tous dès ses débuts avec les Gaulois. Cette saison, son ambition est de vendre 600 billets de saison. Tout porte à croire qu'il réussira.

M. Paul Picard, sportif bien connu à St-Hyacinthe, est chargé de la chambre des joueurs. Son rôle n'est pas toujours des plus drôle car il est exposé à recevoir les quelques critiques possibles de la part des joueurs.

M. Maurice Bernard, chargé de la vente des cartes de membres qui ont pour but d'aider les Gaulois du côté financier. Ces mêmes cartes de membres donnent droit à plusieurs tirages fait au cours de la saison de hockey.

M. Robert Cournoyer, est lui en charge de l'organisation du programme souvenir. Ce programme, en plus de renseigner le sportif sur les joueurs locaux et visiteurs, sert lui aussi à aider nos directeurs à boucler le budget à la fin de la saison.

Cédule de la Provinciale

GRANBY - Voici la cédule officielle de la ligue Provinciale de hockey: La saison régulière démarre dimanche.

OCTOBRE

Dimanche, 16:
Sherbrooke vs Victoriaville (7.30 pm.) Drummondville vs St-Hyacinthe (2.30 pm.)

Jeudi: 20
Sherbrooke vs Drummondville (8.30 pm.) St-Hyacinthe vs Victoriaville (8.30 pm)

Dimanche 23:
Victoriaville vs Sherbrooke (2.30 pm.) St-Hyacinthe vs Drummondville (2.30 pm.)

Jeudi 27:
Victoriaville vs St-Hyacinthe (8.30 pm.) Drummondville vs Sherbrooke (8.30 pm.)

Dimanche, 30:
St-Hyacinthe vs Sherbrooke (7.30 pm.) Drummondville vs Victoriaville (2.30 pm.)

NOVEMBRE

Jeudi 3:
Sherbrooke vs Drummondville (8.30 pm.) St-Hyacinthe vs Victoriaville (8.30 pm.)

Dimanche 6:
Sherbrooke vs St-Hyacinthe (2.30 pm.) Victoriaville vs Drummondville (2.30 Pm.)

Jeudi 10:
Drummondville vs Victoriaville (8.30 pm.) St-Hyacinthe vs Sherbrooke (8.30 pm)

Dimanche 13:
Victoriaville vs Sherbrooke (2.30 pm.) Drummondville vs St-Hyacinthe (2.30 pm)

Mardi 15:
Victoriaville vs Drummondville (8.30 pm.) Sherbrooke vs St-Hyacinthe (8.30 pm.)

Jeudi 17:
Victoriaville vs St-Hyacinthe (8.30 pm.) Drummondville vs Sherbrooke (8.30 pm.)

Dimanche 20:
Sherbrooke vs Victoriaville (2.30 pm.) St-Hyacinthe vs Drummondville (2.30 pm.)

Jeudi 24:
Victoriaville vs At-Hyacinthe (8.30 pm.) Sherbrooke vs Drummondville (8.30pm.)

Dimanche 27:
St-Hyacinthe vs Sherbrooke (2.30 pm.) Drummondville vs Victoriaville (2.30 pm.)

Mardi 29:
Drummondville vs St-Hyacinthe (8.30 pm.) Victoriaville vs Sherbrooke (8.30 pm.)

DECEMBRE

Jeudi 1:
Drummondville vs Sherbrooke (8.30 pm.) St-Hyacinthe vs Victoriaville (8.30 pm.)

Dimanche 4:
Victoriaville vs Drummondville (2.30 pm.) Sherbrooke vs St-Hyacinthe (2.30 pm.)

Jeudi 8
Sherbrooke vs Victoriaville (8.30 pm.) St-Hyacinthe vs Drummondville (8.30 pm.)

Dimanche 11:
Victoriaville vs Sherbrooke (2.30 pm.) Drummondville vs St-Hyacinthe (2.30pm.)

Mardi, 13:
Sherbrooke vs Drummondville (8.30 p.m.) St-Hyacinthe vs Victoriaville (8.30 pm.)

Jeudi 15:
Drummondville vs Sherbrooke (8.30 pm.) Victoriaville vs St-Hyacinthe (8.30 pm.)

Dimanche 18:
Sherbrooke vs Victoriaville (2.30 pm.) St-Hyacinthe vs Drummondville (2.30 pm.)

Jeudi 22:
Victoriaville vs Drummondville (8.30 pm.) Sherbrooke vs St-Hyacinthe (8.30 pm.)

Lundi 26:
St-Hyacinthe vs Sherbrooke (7.30 pm.) Drummondville vs Victoriaville (7.30 pm.)

Jeudi 29:
Victoriaville vs Sherbrooke (8.30 pm.) Drummondville vs St-Hyacinthe (8.30 p.m.)

JANVIER 1967

Lundi 2:
Victoriaville vs Drummondville (7.30 pm.) Sherbrooke vs St-Hyacinthe (7.30 pm.)

Jeudi 5:
Sherbrooke vs Drummondville (8.30 pm.) St-Hyacinthe vs Victoriaville (8.30 pm.)

Dimanche 8:
Drummondville vs Victoriaville (2.30 pm.) St-Hyacinthe vs Sherbrooke (2.30 pm)

Mardi: 10:
St-Hyacinthe vs Drummondville (8.30 pm.) Sherbrooke vs Victoriaville (8.30 pm.)

Jeudi 12:
Drummondville vs Sherbrooke (8.30 pm) Victoriaville vs St-Hyacinthe (8.30 pm.)

Dimanche 15:
Sherbrooke vs Drummondville (2.30 pm.) Victoriaville vs St-Hyacinthe (2.30 pm.)

Jeudi 19:
Sherbrooke vs Victoriaville (8.30 pm.) St-Hyacinthe vs Drummondville (8.30 pm.)

Dimanche 22:
Drummondville vs Sherbrooke (2.30 p.m.) St-Hyacinthe vs Victoriaville (2.30 pm.)

Mardi 24:
Victoriaville vs Sherbrooke (8.30 pm.) Drummondville vs St-Hyacinthe (8.30 pm.)

Jeudi 26:
Victoriaville vs Drummondville (8.30 pm.) Sherbrooke vs St-Hyacinthe (8.30 pm.)

Dimanche 29:
Sherbrooke vs Drummondville (2.30 pm.) Victoriaville vs St-Hyacinthe (2.30 pm.)

Mardi 31:
Drummondville vs Victoriaville (8.30 pm.) St-Hyacinthe vs Sherbrooke (8.30 pm.)

FEVRIER

Jeudi 2:
St-Hyacinthe vs Victoriaville (8.30 pm.) Drummondville vs Sherbrooke (8.30 pm.)

Dimanche 5:
Sherbrooke vs St-Hyacinthe (2.30 pm.) Drummondville vs Victoriaville (2.30 pm.)

Mardi 7:
Victoriaville vs Sherbrooke (8.30 pm.) St-Hyacinthe vs Drummondville (8.30 pm.)

Dimanche 12:
Victoriaville vs Drummondville (2.30 pm.) St-Hyacinthe vs Sherbrooke (2.30 pm.)

Mardi 14:
Sherbrooke vs Victoriaville (8.30 pm.) Drummondville vs St-Hyacinthe (8.30 pm.)

SEVEN-UP ST-HYACINTHE LTD.
3145 Sicotte St-Hyacinthe PR.: 4-7777

CONCORDE AUTOMOBILE LTEE
100 De La Concorde Tél.: 4-5336 St-Hyacinthe

G. Michon Nettoyeur Teinturier
Lavage de chemises
Tél. PR. 3-2541
1045 Des Cascades St-Hyacinthe

La Voix de l'Est

MARCHE CLAUDE GRENON
Spécialité: Boeuf "Marque Rouge"
Marché Centre Tél.: 774-7424 St-Hyacinthe

ST-HYACINTHE AUTOMOTIVE REBUILDERS ENR.
2554 Ste-Anne Tél.: 773-9775 St-Hyacinthe

MOTEL-ST HYACINTHE
Gérard Lagueux Prop.
Restaurant licencié.
4825 Boul. Laurier Douville St-Hyacinthe Tél.: 773-2538

Restaurant Palace Chinese Food
Commande pour apporter – Orders to take out
1090 Laframboise Tél.: PR 3-2104

Bonne chance aux Gaulois!
Laiterie Maskoutaine Inc.
2875 Nelson St-Hyacinthe Tél.: PR 3-8541

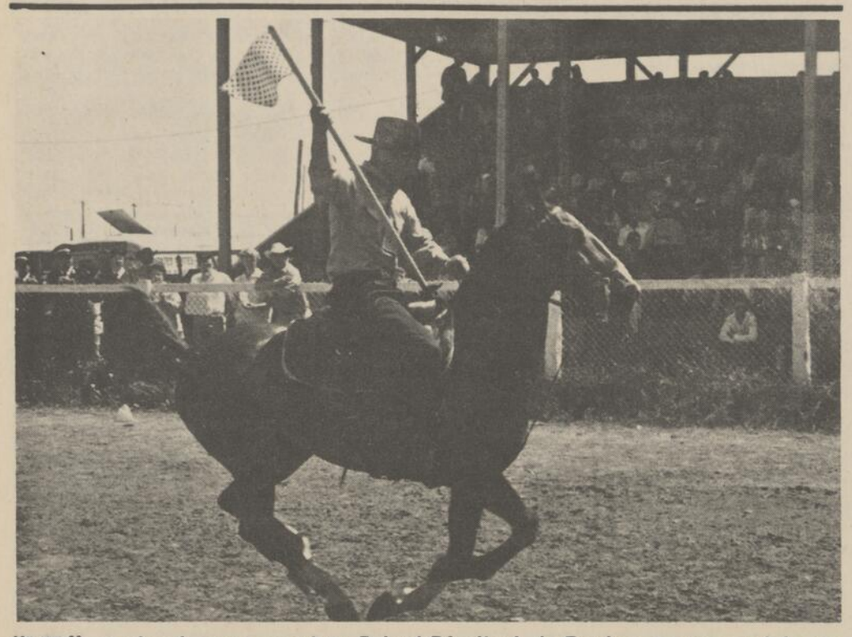
Tél.: 773-0311
RESTAURANT RENDEZ-VOUS
SPECIALITE:
Charcoal steak – Cuisine canadienne – Bière & Vin
470, rue Hôtel-Dieu Saint-Hyacinthe
Face au Théâtre Maska

MASKA AUTO ELECTRIC ENR.
TOUT POUR L'AUTOMOBILISTE
550 Vaudreuil St-Hyacinthe 4-3389 310 Boul. Boivin Granby

MAJESTIC KNITTING CO. LTD.
Denis Massicotte Prés.
MANUFACTURIERS
de bas pour HOMMES – FEMMES et ENFANTS
Léotards-Pantalons-Gilets
2525 Bourdages St-Hyacinthe PR 3-1684

MAINTENANT AU
396, RUE PRINCIPALE, GRANBY
Choix complet pour articles de sport et de camping
Tél.: 378-7744
GRONDIN SPORT ET CAMPING INC.

La B M S disparaît!



"BOB", un cheval appartenant à M. Roland Rémillard, de Farnham, participera à la compétition réservée aux chevaux qui aura lieu dimanche le 16 octobre, au ranch de M. Rémillard, chemin de Bedford, à Farnham. Ce cheval avait remporté le championnat de l'Association des concours hippiques de la province de Québec, en 1964-1965.

GRANBY - Nous avons appris hier soir de la bouche même du président de la ligue Brome - Missisquoi - Shefford, M. Bernard Choinière que la ligue ne pourrait opérer en 1966-67.

Les causes sont: pas de patinoire à Granby ni à Cowansville; le retrait des Renards d'Iberville qui ont adhéré à la ligue de la Rive Sud et les Braves de St-Jean qui suivent leurs proches dans cette ligue.

La ligue B M S était la plus ancienne de la région et cette absence d'un an veut dire qu'il n'y aura plus de hockey organisé dans la région. C'est avec regret que M. Choinière a annoncé cette chose.

D'autre part, selon ces sources fiables, tout ne serait pas encore au point mort, tout à fait. Des démarches se font présentement afin de former des clubs dans la région, ce qui toucherait peut-être la ligue B M S. Ce n'est cependant que conjonctures, mais il n'y a pas de fumée sans feu.

Les prochains jours devraient donner suite à cette annonce de la suspension de la B M S pour un an et aussi pour la question no. 2

Trophée Russell à Gene Gaines

HAMILTON (PC) — Le demi défensif Gene Gaines, des Rough Riders d'Ottawa, s'est mérité le trophée Jeff Russel qui est accordé annuellement au joueur le plus utile et le plus gentilhomme dans la Conférence de football de l'Est.

Le bloqueur Mike Wadsworth, des Argos de Toronto, a été choisi "Recrue de l'Année".

Gaines, qui en est à sa cinquième saison avec les Riders, avait fait partie de l'équipe d'Etoiles en 1963. Il s'est avéré, cette saison, un facteur important dans la poussée des Riders en vue du championnat du circuit.

Wadsworth a fait ses premières armes au football avec le collège De LaSalle de Toronto. Il a porté les couleurs de l'Université Notre - Dame, des Etats-Unis, pendant trois ans avant de briller avec le East York, de la ligue Senior de l'Ontario.

Il est le fils de feu Bunny Wadsworth, ex-joueur de ligne avec Ottawa dans les années 1930.

Le détenteur du trophée Jeff Russel et la recrue de l'année sont élus par le personnel des arbitres du circuit à la suite de la présentation des candidats par chaque équipe qui en présente deux au trophée et une recrue.

Le quart-arrière Bernie Faloney, des Alouettes de Montréal, avait remporté le trophée l'an dernier et un autre Alouette, Terry Evanshen, avait été choisi la recrue de l'année. On sait que Evanshen porte maintenant les couleurs du Calgary dans la Conférence de l'Ouest.



PAUL ROBERGE
Avez-vous vu... mon nouveau local? Il est plus vaste, plus moderne et plus accueillant que le précédent. Toutefois, ne venez pas simplement pour la couleur des murs. Nous pouvons vous être beaucoup plus utile, surtout quand il s'agit d'acheter UN COMPLET POUR HOMME. Justement notre stock est plus varié que jamais. C'est le temps d'acheter un complet neuf. Venez nous voir. Nous discuterons "vêtement".
380, Principale - Granby

Plus beau retour, Orlando CEPEDA

NEW YORK (PA) — Orlando Cepeda, le cogneur qui a augmenté sa moyenne au bâton après être passé du San Francisco au St-Louis, est le joueur qui a effectué le plus beau retour dans la ligue Nationale en 1966.

Le Porto-Ricain de 29 ans, qui évolue au premier coussin, a récolté 88 votes lors du scrutin annuel de la Presse Associée, suivi de Phil Regan, lanceur de relève des Dodgers de Los Angeles, avec 76 et Matty Alou, voltigeur du Pittsburgh, avec 64. Quelque 312 chroniqueurs sportifs ont participé au scrutin.

Cepeda a subi une intervention chirurgicale au genou et n'a affiché qu'une moyenne de .176 en 33 parties avec les Giants en 1965. Il a terminé la dernière saison avec une fiche de .301, y compris 20 circuits et 73 points produits en 142 joutes. Les Cards l'avaient obtenu des Giants en retour du lanceur Ray Sadecki le 8 mai.

Cepeda avait brillé avec les Giants au début de sa carrière dans les majeures, affichant une moyenne supérieure à .300 pendant quatre saisons, y compris celle de 1964. En 1961, il avait dominé le circuit avec 46 circuits et 142 points produits.

Autres candidats

Regan a remporté 14 gains contre un seul revers, tout en affichant une moyenne de 1.62 point mérité alloué en 117 manches avec les Dodgers.

Il avait terminé la saison 1965 avec Syracuse, de la ligue Internationale, filiale du Detroit, et les Tigers l'ont échangé en retour de Dick Tracewski le 15 décembre dernier.

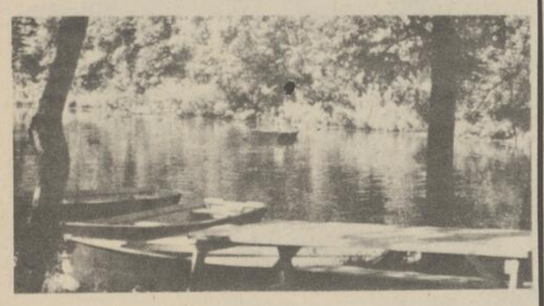
Après avoir remporté 15 victoires avec les Tigers en 1964, il n'a pu faire mieux que cinq gains la saison suivante.

Alou a également profité d'un changement d'équipes. Il a remporté le championnat des frappeurs dans la ligue Nationale avec une moyenne de .342, après avoir présenté une fiche de .231 avec les Giants en 1965.

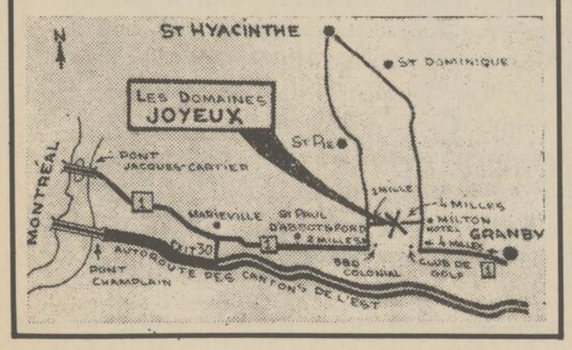
Il avait déjà atteint le sommet de .310 en 81 joutes avec les Giants en 1961. Les Pirates l'ont obtenu en retour du lanceur Joe Gibbon et du joueur d'utilité Ossie Virgil le 1er décembre dernier.

Gaylor Parry, lanceur des Giants, a pris le quatrième rang avec 43 votes, suivi de Tommy Davis, du Los Angeles, avec 12 votes; Felipe Alou, du Atlanta, avec 11 et Vern Lawn, du Pittsburgh, avec 10.

POUR QUI SAIT DISTINGUER...
O.F.C.
WHISKY CANADIEN
DISTILLÉS, VIEILLIS ET EMBOUTEILLÉS AU CANADA PAR
CANADIAN SCHENLEY INDUSTRIES LTD., VALLEYFIELD CANADA



Venez visiter "LES DOMAINES JOYEUX"
samedi ou dimanche de midi à 7 heures du soir
et constatez par "vous même"
ce développement fantastique
— Il y a plus de facilités récréatives que vous songeriez
— Terrain pour tente, roulotte ou chalet de $695., paiements de $12. par mois



Une entente cordiale

MIAMI (PA)—Un juge de la cour d'Appel a déclaré hier que le match, où Cassius Clay a enlevé la couronne mondiale des poids lourds à Sonny Liston, était pratiquement "une entente cordiale" et non "un combat de boxe".

La décision du juge John Milnor Wisdom a donné raison à Inter-Continental Promotions, qui jouissaient d'une garantie de $600,000 pour les droits de ce match disputé à Miami Beach le 25 février 1964.

Les recettes aux guichets ne sont élevées qu'à $225,000 versées à Inter-Continental Promotions, qui ont poursuivi le promoteur William B. MacDonald, fils, et New Amsterdam Casualty Co., garante du match, pour la balance.

Liston a abandonné son titre à Clay en demeurant sur son siège au début du 7è round sous prétexte d'une blessure à l'épaule gauche.

Devant une cour inférieure, MacDonald et la compagnie garante ont prétendu que, selon une loi datant de 1895, il était défendu de présenter des matches de boxe en Floride à moins qu'ils soient commandités par une organisation de charité. Le juge leur a donné raison et Inter-Continental a interjeté appel.

En rendant sa décision, le juge Wisdom a précisé que la loi de Floride défendait des matches à poings nus, "comme celui où John L. Sullivan a remporté le championnat mondial aux dépens de Jake Kilrain en 1889.

"En ce sens, l'entente cordiale Clay-Liston n'était qu'un match hors-concours permis par la loi.

"C'est pourquoi, les défenseurs ne pourront se tirer de l'impasse."

MINUTE SPORTIVE

DETROIT (PC) — Les Tigers de Détroit ont complété les cadres de leur personnel d'instructeur pour la saison 1967 dans la Ligue Américaine de baseball en nommant Wally Moses comme coach du premier but et instructeur du marbre.

Moses qui était une étoile au bâton avec les anciens Ahtlétics de Philadelphie durant les années 1930, était instructeur chez les Yankees depuis 1961.

Les Argos veulent l'emporter aujourd'hui

Par la PRESSE CANADIENNE

Les Argos de Toronto devront l'emporter sans faute sur les Alouettes de Montréal cet après-midi s'ils veulent atteindre la série semi-finale dans la Conférence de football de l'Est.

Un gain leur permettrait de s'approcher à deux points des Alouettes, qui devront toutefois perdre leurs deux derniers matches réguliers tandis que les Torontois devront triompher du Hamilton et Ottawa dans leurs deux dernières parties.

D'autre part, les Roughriders peuvent s'assurer le championnat du circuit en triomphant des Tiger-Cats à Ottawa dimanche. On sait que ces derniers ont remporté le titre depuis 1961.

Radio-Canada télédiffusera le match Argos-Alouettes et CTV, celui qui opposera Hamilton à Ottawa, tous deux à partir de 2h. p.m.

Alouettes

Les Alouettes seront probablement privés des services de Bob Paremore, blessé au genou lundi dernier, et Art Baker le remplacera probablement dans l'alignement.

La joute pourrait bien s'avérer très importante pour Bernie Faloney, qui n'est d'ailleurs pas ssuré de jouer.

Dans l'Ouest

Morley Rohiser, des Blue Bombers de Winnipeg, aura l'occasion de débuter contre son ancienne équipe, les Eskimos d'Edmonton, dimanche, lors d'un match important dans la Conférence de football de l'Ouest.

Le pilote Dave Skrien, des Lions de la C.B., aimerait trouver des remplaçants adéquats pour ses grands blessés, Larry Eilmes et Bill Munsey, lorsque ses protégés affronteront les Roughriders de la Saskatchewan samedi soir et les Stampeders de Calgary lundi soir.

Les Lions, qui accusent un retard de trois points sur les trois équipes installées sur un pied d'égalité en deuxième place, doivent triompher deux fois s'ils veulent conserver leurs chances de participer aux séries



CHEF
ici et là dans les SPORTS
AVEC Bernard Brodeur

OUVERTURE DE LA SAISON

La ligue de hockey Provinciale senior du Québec ouvre sa saison demain, à St-Hyacinthe et à Victoriaville. C'est toujours avec une certaine jalousie que les sportifs de Granby voient leurs amis des autres villes avoir le privilège de regarder du si beau hockey. Mais il faut patienter et se dire que notre tour reviendra peut être un jour.

Si la Provinciale entreprend une autre saison, il faut se dire que Granby n'est pas étranger à la chose. En effet, au moins deux équipes, Drummondville et Victoriaville, songeaient à tout abandonner cette saison à cause du manque d'intérêt que peut susciter chez certains sportifs un circuit à 4 clubs. Mais, le président Len O'Donnell a su convaincre ces équipes que Granby reviendra en 1967-68, et qu'il faut absolument patienter une autre saison, si on ne veut pas voir le plus important circuit de calibre senior au Canada, disparaître pour de bon.

Il semble bien que les quatre clubs démarrent avec confiance. A St-Hyacinthe, les Gaulois ont travaillé d'arrache-pied depuis le début de l'entraînement. Malgré les malchances qui se sont acharnées sur l'équipe, on a bon espoir de connaître des succès dès le départ.

C'est à Drummondville semble-t-il, que l'enthousiasme se fait le plus sentir. Les nouveaux Aigles sont repartis à zéro, avec une nouvelle organisation et plusieurs nouveaux joueurs. La vente des billets de saison, au dire même des dirigeants, a atteint un nouveau sommet. En somme, tout est nouveau à Drummondville et le retour de l'équipe au sommet ne serait plus qu'une question de temps.

A Sherbrooke, les succès du passé sont garants de l'avenir. Mais la direction n'a pas voulu pécher par excès de confiance. Elle a donc effectué plusieurs changements dans son équipe, laissant aller certains joueurs dont les succès les avaient enflé la tête un peu trop. Les Castors sont confiants, mais refusent de vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tuée.

A Victoriaville, après des jours sombres, l'enthousiasme est revenu. La présence de Lou Poliquin a tout changé. Mais, Lou Poliquin suffira-t-il à faire revenir les sportifs à l'aréna Béliveau...? Nous aurons la réponse demain.

NOUS SOMMES DEÇUS

Les sportifs sont vraiment déçus de l'attitude du Conseil municipal devant le refus de nommer, avant les élections, les administrateurs de l'aréna. Cette attitude est d'autant plus déplorable que dans certains milieux on a déjà laissé de côté les intérêts des payeurs de taxes, pour se livrer une petite guerre, bien inutile. La dernière décision du Conseil n'a fait qu'attiser le feu, en plus de nous désappointer grandement, surtout à la veille des élections. Si seulement on avait décidé de demander conseil au comité actuel de l'aréna...

L'attitude de certains échevins est aussi très déplorable: D'un autre côté, il nous faut féliciter MM. Choinière et Bouchard qui eux, n'ont pas craint d'exprimer leurs opinions, ainsi que le sportif Gaston Fausse.

Ce que les sportifs souhaitent actuellement, c'est que cette "tempête dans un verre d'eau" ne vienne pas retarder les projets des Vics, de la Cité vis-à-vis les loisirs des adultes, des Loisirs de Granby, et ceux de notre future aréna. Ce serait vraiment regrettable. Nous demeurons convaincus que seul un comité indépendant pourrait établir l'ordre et satisfaire tout le monde. Encore une fois, nous sommes déçus de l'attitude du Conseil municipal devant le problème...

Tirage lancé par les Castors d'Acton Vale

ACTON VALE (AC) - La direction des Castors d'Acton Vale a annoncé que vu le succès obtenu par le tirage mensuel de $100.00 la saison dernière, elle avait décidé de relancer ce tirage mais avec quelques changements avantageux pour les participants. On sait que le dernier tirage comportait 330 participants qui ont souscrit chacun $1.00 par mois. Il y eut douze gagnants.

Voulant rendre ce prochain tirage plus facile, la direction des Castors a décidé d'en diminuer la durée et partant, le coût pour chacun. Ce NOUVEAU TIRAGE, dont le premir gagnant sera connu dès la fin d'octobre, durera seulement six mois, soit un montant total de $6.00 par participant. Ce montant représente en faite, un .25 par semaine pour aider la cause et la survie du baseball chez nous.

Au cours des prochaines jours, si ce n'est pas déjà fait, des solliciteurs rencontreront les intéressés et leur demanderont leur collaboration pour le succès de ce tirage de $100.00

Les dirigeants du baseball espère que les participants seront très nombreux afin que les Castors continue de s'affirmer et de conserver l'excellente renommée qu'ils ont créé à notre ville à travers la Belle Province de Québec.

Façon de procéder

Il y a trois façons de participer à ce tirage mensuel: 1- Au comptant, soit une seule remise de $6.00; 2- Avec un chèque de $6.00 ou 2 chèques de $3.00 chacun; 3- Avec 6 chèques de $1.00 chacun, échelonnés sur les 6 prochains mois.

La direction des Castors espère que les solliciteurs recevront des réponses affirmatives de toutes les personnes sollicitées afin que le baseball subsiste à Acton Vale.

Pour participer...

Pour participer au concous voyez ou téléphonez aux personnes suivantes: M. Gaston MEUNIER (546-2050); Gérard COURNOYER (546-2919 ou 546-2248) et M. Claude ROY, (546-2348)

ON ATTEND VOTRE REPONSE.....

Nouvelle ligue?

PROVIDENCE (PA)—Un directeur de la ligue Américaine de hockey a prédit hier la formation très prochaine d'une seconde ligue majeure de hockey.

Jack Button, secrétaire et directeur des relations extérieures du circuit de neuf équipes, a dit que la fusion proposée entre la LAH et les sept équipes de la ligue de l'Ouest donnerait un total de 15 équipes à la nouvelle ligue, ce qui lui permettrait d'entrer en compétition directe avec la ligue Nationale de hockey.

Il a précisé que la fusion avait déjà été recommandée à des comités représentants les deux ligues professionnelles mineures, si bien que les équipes des deux circuits ont déjà inauguré une politique qui les rendrait moins dépendantes des majeures au sujet des joueurs.

Québec, Baltimore, Providence, Springfield, Rochester, Buffalo, Pittsburgh, Cleveland et Hershey composent la LAH tandis que Vancouver, Victoria, Los Angeles, San Francisco-Oakland, San Diego, Seattle et Portland forment la ligue de l'Ouest.

En vente ici!
CHEZ
Coulombe & Fils inc.

GOODYEAR
PNEUS NEIGE
ILS ONT FAIT LEURS PREUVES EN FOURNISSANT LE MAXIMUM DE TRACTION!

NOUVEAUX ET RÉVOLUTIONNAIRES
PNEUS NEIGE
SAFETY SPIKE



Maintenant—vous obtenez tous les avantages des pneus Goodyear ordinaires, plus une traction deux fois plus puissante sur la glace! Plus de 100 crampons en carbure de tungstène incrustés dans la semelle vous assurent la meilleure traction qui soit! Disponibles dans les pneus "Sure Grip" ou les pneus "Suburbanite" neufs ou rechapés.

INSTALLATION
A NOTRE GARAGE

PNEUS NEIGE
SUBURBANITE



ACHETEZ-LES MAINTENANT
LE CHOIX EST GRAND

Le meilleur pneu neige qui soit! Il a fait ses preuves en tant que pneu qui donne un maximum de traction—le summum en fait de sécurité. La carcasse Goodyear 3-T à triple trempe et les 260 barres de caoutchouc Tufsyn ultra-robuste vous mènent à bon port. (On peut y poser des crampons de sécurité Safety Spike) Garantie sans limite de temps.

GOODYEAR
PNEUS NEIGE
SURE GRIP



GENEREUSES ALLOCATIONS D'ECHANGE

La célèbre carcasse Goodyear 3-T en toile à triple trempe et les barres profondes de la semelle en caoutchouc Tufsyn sont votre gage d'une conduite d'hiver exempte d'ennuis, un hiver après l'autre. Garantie sans limite de temps! Les "Sure Grip" sont fabriqués de façon à recevoir les nouveaux crampons de sécurité "Safety Spike" en tungstène.

SUBURBANITE
PNEUS NEIGE
RECHAPÉS



ECONOMISEZ 50%

Economisez la moitié du coût de pneus neige neufs! Les pneus rechapés Suburbanite ont les mêmes caractéristiques que le nouveau "Suburbanite" Goodyear—composé de caoutchouc Tufsyn, dessin, largeur et profondeur de la semelle. Toutes les carcasses sont éprouvées quant à la sécurité. On peut y ajouter des crampons de sécurité "Safety Spike". Garantie sans limite de temps!

Coulombe & Fils inc.
Vulcanisation — Rechappage
Balancement de roues — Réparation de pneus
226 Robinson
(angle Notre-Dame)
378-3966 — GRANBY

Dernier tournoi de la saison au club Granby-St-Paul demain

Jean-Claude Boisjoli brille avec 554-224

ACTON VALE (AC) - Il semble que le quilleur Jean - Claude Boisjoly, une des plus brillantes figures du monde locale des quilles, ait quelque peu abandonné sa malchance; en effet, cette semaine, dans la ligue Des Cents Cinquante il a roulé un excellent simple de 224 et un triple de 554. Avec sa partie de 224, Jean - Claude détient ainsi le meilleur simple à date dans le circuit. Le plus haut triple appartient à Fernand Tremblay avec 567. MOYENNES: Edmond Genest, 170.2; Jean - Claude Boisjoly, 169.4 Gilles Dorais, 164.1. CLASSEMENT: Eaterna - Vie - S. Goyette, 7; E. Cabana Auto Parts, 6; Station B-A. P. Dupont, 4; Mat. de Const. A. Martel, et Salaison Acton - J. Lamothe, 3; Atelier Mécanique Acton, 1.

COMM.- INDUSTRIELLE

Jean - Guy Breault s'est signalé cette semaine dans ce circuit en accumulant un triple de 522 dont un simple de 210. R. Breault détient toujours le plus haut simple à date, de la ligue et de la salle Charlebois, avec un 242. Bernard Plasse possède toujours la main haute sur le triple avec 602. MOYENNES: Roméo Plasse, 163.8; Bernard Plasse, 162.4; Robert Breault, 161.3. CLASSEMENT: The Acton Rubber Ltd, 11; Peerless - Rug, 9; Moose River Mills, 7; The Acton Shoe Co. Ltd, 5; Banque Canadienne Nationale, 4; Eberhard Faber Pencil, 0.

MIXTE -LABATT

Chez les femmes, Annette Guilbert a joué un simple de 180 tandis que Lyse Blanchard obtenait un triple de 433. P. Dorais maintient le plus haut simple avec 198 tandis que Micheline Plasse détient le plus haut triple, 434. Chez les hommes, Roméo Plasse a enlevé tous les honneurs avec 191 et 506. MOYENNES: (femmes) Annette Guilbert, 141.1; Lyse Blanchard, 136; Micheline Plasse, 127.7; (hommes): Roméo Plasse 151.8; Yves Charest, 150. et Yves Bouchard, 143.6. CLASSEMENT: Famille R. Plasse, 11; Laiterie Acton, 10; Plomberie Thibeault & Frère, 6; Meubles A. Ethier 4; Raymond Construction, 3; Marché Métro Landry, 2.

COMMERCIALE

Roméo Plasse et Léo Roy se sont partagé les honneurs de ce circuit avec respectivement un simple de 216 et un triple de 523. A date, Albert Beaudoin détient le record du simple avec 222 tandis que Gilles Gagnon maintient son triple de 559. MOYENNES: Léo Roy, 169.6; Gaston Cloutier, 155.7; Edmond Genest, 155.; Jean - Claude Boisjoly, 153.4. CLASSEMENT: Hôtel Manoir, 8; Cabana Auto Parts et Hôtel Windsor, 7; Plomberie G. Côté et Boulangerie Beauséjour, 5; Restaurant Coq d'Or, 4.

Ces rapports nous sont fournis chaque semaine par Adrien Brisson.

Pratique du Cowansville à Waterloo

GRANBY -- Claude Rousseau gérant-général du Victoria de Cowansville annonce la tenue d'une pratique générale pour les joueurs, à l'aréna de Waterloo. Cette pratique se tiendra de midi à 1 h.

L'invitation est lancée à tous les anciens joueurs du Victoria, et aux nouveaux-venus qui voudraient tenter leur chance.

Ils devront se rendre directement à l'aréna de Waterloo pour midi, ou encore communiquer immédiatement avec Claude Rousseau.

GRANBY - Le dernier tournoi important de la saison au club Granby - St-Paul se tiendra demain. Il s'agit d'un tournoi mixte, appelé "Tournoi de la misère". Il se joue avec 3 bâtons seulement. Ce soir, ce sera la grande soirée de clôture de la saison, avec cocktail à 6h... buffet froid, et soirée dansante. Avis aux membres et à leurs amis. Voici le "draw" officiel du tournoi de demain:

Départ trou no. 1

11.30 M. Claude Charpentier
Mme Hélène Lussier
M. Albert Martel
Mme Jannot Thibodeau
M. Albert Landry
Mme Jacqueline Faucher

11.40 M. N. Villeneuve
Mme Juliette Dubois
M. Pierre Dubois
Mme Mimi Cloutier
M. Jean Luc Côté
Mme Monique Goyette

11.50 M. R. Frappier
Mlle Aline Deslauriers
M. Guy Cloutier
Mme Thérèse Authier
M. Robert Dufour
Mlle Marie Paule Alix

12.00 M. Donay Brosseau
Mlle Suzanne Fisher
M. John Blanchard
M. Tony Brunet
M. J.J. Bruce Payne
Mlle Jacqueline Dubois

12.10 M. J.A. Babin
Mme Gisèle Bienvenue
M. Paul Marie Choquette
Mme Juliette Allaire
M. Gabriel Lussier
Mme Hélène Harbec

Départ trou no. 10

11.30 M. Jacques Dubois
Mlle Jannette Dumoulin
M. Maurice Dubois
Mlle K. Mc Gowan
M. Guy Bienvenue
Mlle Lucille Lacasse

11.40 M. H. Jackson
Mme Jeannette Charpentier
M. Gilles Aubin
Mme Marie Brodeur
M. Rolland Benoit
Mlle Jacqueline Mercure

11.40 M. A. Bodin
Mme Liliane Duguay
M. Jean-Louis Hamelin
Mlle Marcelle Auprix
M. L. Déragon
Mme Robert Dufour

12.00 M. Adrien Gravel
Mlle Claire Gemme
M. L. Colleaux
Mme Françoise Martel
M. A. St-Onge
Mme Pauline Choquette

La CROIX-ROUGE toujours prête à aider

Message du Président Me Michel Pothier

Chers amis,

Le rideau se lève déjà sur une autre saison. Alors que l'an dernier les préparatifs avaient été longs et hardus, on s'en souvient, cette année, grâce à la collaboration de tous, la ligue Provinciale Senior du Québec a très bien débuté.

J'aimerais, avant d'aller plus loin, remercier tous les sportifs de la région qui nous ont tant aidé la saison dernière. Comme vous le savez, la saison 65-66 a été la plus fructueuse jamais connue par les Gaulois et ce, à tous les points de vue: Assistance, succès de l'équipe, bon esprit et finance.

Que nous réserve la saison qui commence? Nous aimons penser que cette année sera encore meilleure que l'an dernier. Nous avons tenté de rajeunir l'équipe et de la fortifier par l'acquisition de sang nouveau.

Nous comptons bien avoir de nouveau une équipe dont toute la population maskoutaine pourra s'ennorgueillir, mais pour ça, nous devons également compter sur vous tous et votre encouragement habituel.

Merci à tous!



COURSES A SHERBROOKE
MERCREDI 8 h. p.m.
SAMEDI 8h. p.m.
DIMANCHE 2h. p.m.

Les quilles à St-Césaire

ST- CESAIRE (DNC) Dans le monde des quilles à St-Césaire, dans la ligue Féminine, F. Richard détient la meilleure moyenne avec 146.

Dans la ligue Industrielle, c'est René Benoit qui détient la meilleure moyenne, 152. Et dans la ligue Commerciale, la meilleure moyenne appartient à René Benoit encore avec 170.

LES STATISTIQUES

LIGUE DE QUILLES FEMININE

LES VIOLETTES:

L. Meunier	93
J. Giroux	88
J.M. Ménard	98
L. Paquette	87
C. Brodeur	70

PATISSERIE REGAL

J. Desmarais	108
T. Brodeur	102
L. Bouthillier	93
J. Giroux	98
C. Lcoste	67

MARCHE METRO

C. Ricard	130
C. Normandin	115
C. Beauregard	92
F. Ricard	146
P. Fournier	115

LES HIRONDELLES

J. Lague	97
D. Ménard	96
S. Ashby	143
P. Messier	111
J. Lussier	90

LES FAUVETTES

D. Authier	124
L. Gagné	94
M. Fortin	87
S. Véga	88
L. Meunier	113

HYDRO-QUEBEC:

P. Beauchemin	107
E. Reed	82
I. Gingras	108
B. Roireau	71
S. Tessier	93

Plus haut simple:
Simone Ashby 171

Plus haut triple:
Simone Ashby 471
P. H. S. E. Marché Métro 636
P. H. T. E. " " 1704
Les violettes 6
Patisserie Régal 4
Marche Métro 8
Les Hirondelles 14
Les Fauvettes 8
Hydro Quebec 8

LIGUE INDUSTRIELLE

MARCHE METRO:

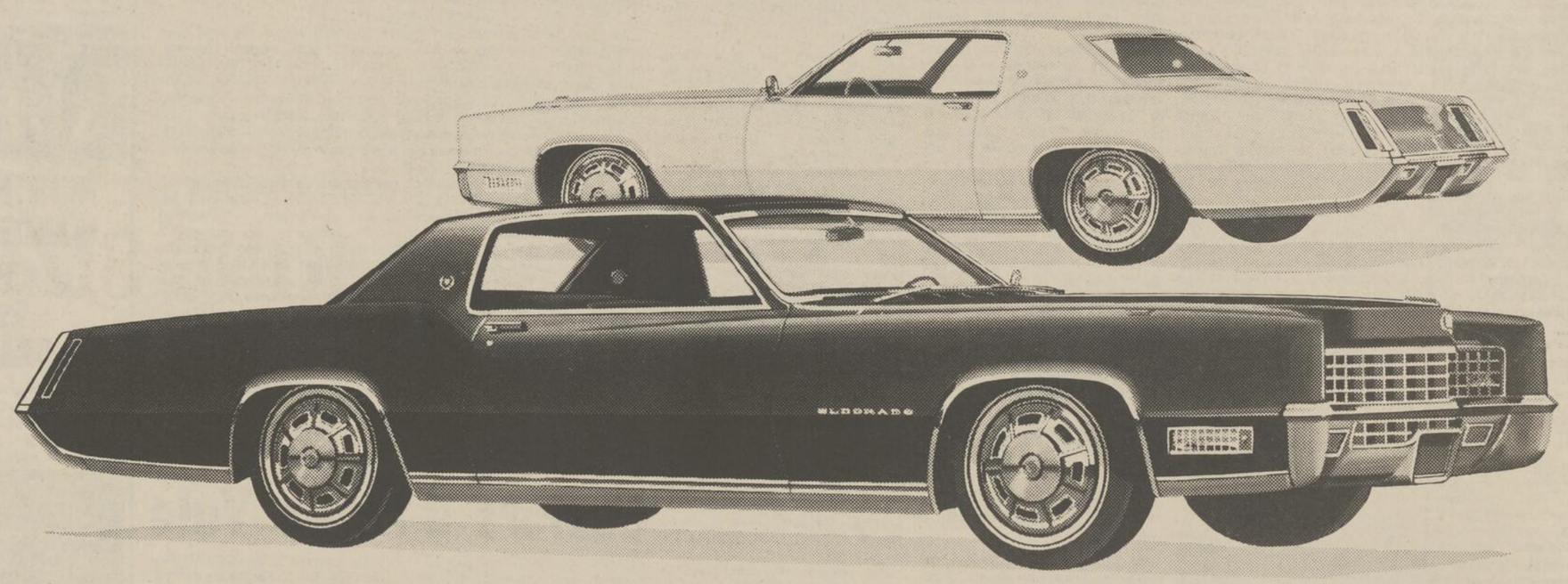
R. Normandin	112
J.G. Chouinard	111
C. Normandin	126
D. Normandin	134
J. Normandin	125

PATISSERIE REGAL:

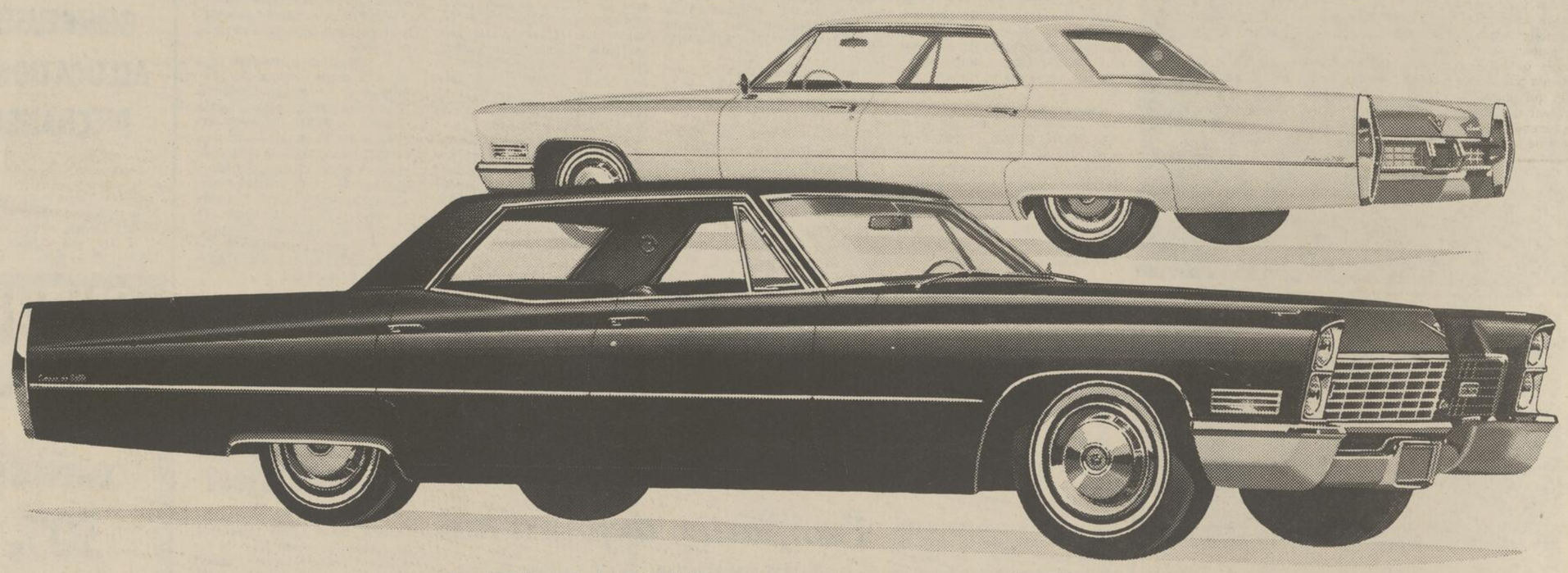
J.P. Brodeur	112
G. Deslauriers	112
L. Jutras	134
C. Breton	141
M. Desmarais	130

(suite à la page 15)

Etonnamment nouvelle! Superbement Cadillac!



L'ELDORADO...la meilleure voiture personnelle du monde



Le SEDAN de VILLE...une autre surprenante Cadillac

ENCORE EN 1967, LA NORME DE QUALITÉ DU MONDE ENTIER

Nous vous présentons les deux voitures de luxe les plus récemment créées. Elles symbolisent l'originalité que vous retrouverez dans toutes les Cadillac 1967. Voici la Fleetwood Eldorado, la meilleure voiture personnelle du monde... et un chef-d'oeuvre d'élégance. Voyez son long capot, ses lignes de pavillon audacieuses, et le dessin harmonieux de l'arrière. C'est également une merveille de mécanique. En effet, l'Eldorado est la première voiture au monde qui possède la tenue de route irréprochable conférée par la traction avant, la maniabilité hors pair donnée par la servo-direction à rapport variable, et l'équilibre parfait provenant de la correction automatique de niveau. Brillante et pleine de brio, l'Eldorado offre aussi cinq places étonnamment vastes et tout le confort dans le silence qu'on ne peut trouver que dans une Cadillac. La même brillante nouveauté marque aussi les autres Cadillac que vous connaissez déjà. Ce sont les plus belles Cadillac de tous les temps ... Voyez la nouvelle grille pointant vers l'avant et les lignes galbées des flancs, fuyant de l'avant à l'arrière. Cette élégance s'accompagne d'importantes améliorations, entre autres les intérieurs les plus luxueux jamais présentés: un moteur Cadillac plus vif que jamais, une servo-direction à rapport variable, une nouvelle colonne de direction amortissante mise au point par General Motors. Découvrez la Cadillac 1967 chez le concessionnaire Cadillac. Une fois que vous aurez vu et essayé une de ces voitures, vous conviendrez qu'aucune automobile ne peut être aussi étonnamment nouvelle, aussi superbement Cadillac.

GM

ALLER VOIR ET ESSAYER LA MAGNIFIQUE CADILLAC 1967 EN MONTRE CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE AUTORISÉ CADILLAC

ALAIN AUTOMOBILE ENR.

595 VOULEVARD BOIVIN GRANBY 378-3961

LES SPORTS à WATERLOO

Par Gilles Petit



LE HOCKEY MINEUR a connu un essor fantastique depuis la dernière décennie à Waterloo et si l'on se juge sur l'organisation des ligues mineures cette saison, le hockey mineur n'a pas fini de progresser. En effet, à l'automne 1954 lorsqu'un sportif de Waterloo du nom du Dr. Norris, prit en main l'organisation d'une ligue de hockey Pee Wee à Waterloo, on aurait jamais dit que notre sport national aurait pris tant d'ampleur dans une ville qui en sorte n'est pas tellement populeuse. A ce moment là, le Dr. Norris avait pleine charge de l'organisation de sa ligue, Pee Wee. Son seul acolyte était un autre mordu des jeunes, M. Edwards, dont j'ai eu l'occasion de converser avec récemment.

M. Edwards me racontait qu'au tout début, la ligue PeeWee n'était accessible qu'aux jeunes élèves qui fréquentaient le High Scholl, et graduellemet ils ont accepté les jeunes des écoles St Bernardin. Depuis cette ligue PeeWee a fait époque sur la scène sportive locale puisque en 1960, on organisait une ligue Mosquitos qui devenait encore la charge du Dr. Norriss. A cette date, plus de 110 joueurs de moins de 12 ans évoluaient tous les samedi matin à l'arena de Waterloo.

Ce n'est qu'à l'automne "62 qu'une autre organisation de Waterloo, cette fois l'amicale Mariste St Bernardin, décida de former une ligue pour les plus vieux. Ce circuit devait être de catégorie Midget. C'était tout un événement pour les jeunes de moins de 16 ans pouvant évoluer dans une ligue organisée. L'année d'ensuite, on organisa du Bantam et c'est ainsi qu'on a réussi à former des ligues pour tous les âges et tous les calibres. L'an dernier, grâce au maire de Waterloo, M. Armand Russell, qui accepta de défrayer le coût d'une équipe Juvénile pour représenter Waterloo à l'extérieur, on a enfin réussi à mettre sur pied une équipe qui s'est montrée de véritable ambassadrice pour notre ville, puisqu'elle a participé à de nombreux tournois et partout où elle a passée, elle a fait honneur à la ville de Waterloo.

Je crois que cet essor que le hockey mineur a connu à Waterloo, est en parti dû au fondateur du PeeWee à Waterloo, M. le Dr. Norris qui a toujours eu à coeur le succès de son circuit. Cette automne, M. Norris a porté un dur coup au hockey mineur lorsqu'il a fait part à la commission de la recréation de Waterloo de sa démission. Nul doute que les autorités devront redoubler d'ardeur pour compenser le travail que faisait ce dévoué sportif qui est devenu aujourd'hui l'homme le plus populaire chez la jeune génération.

Après 12 ans d'efforts, de travail et de dépenses financières, M. Norris quitte la scène sportive. Je crois que les parents des jeunes joueurs de hockey qui ont déjà évolués pour les équipes du Dr. Norris ainsi que les joueurs eux même doivent un gros merci à ce pionnier du sport. A tout événement il est à espérer que la présente organisation du hockey mineur fasse autant pour le hockey mineur que M. Norris a fait durant les 12 années qu'il a consacrée à la jeunesse locale.

Félicitation au Dr. Norris et chapeau bas devant son mérite. Incidemment, le nom du Doc. Norris restera toujours dans la mémoire des citoyens de Waterloo. Tout récemment, la direction des Maroons Jr. le nommait à titre de vice-président honoraire de l'équipe; ce n'est qu'un geste de reconnaissance à son travail gigantesque apporté à la cause du hockey.

BREF TOUR D'HORIZON - L'étoile des Maroons l'an dernier Jacques Lampron a signé son premier contrat dans le sénior cette semaine, alors qu'il a apposé sa signature à un contrat que la direction des Tigres de Victoriaville lui a offert. Jacques à qui l'on prédit une excellente saison dans la ligue Provinciale rejoint donc Gilles Papineau. Deux ex-Maroons qui ont évolué ensemble lors de la saison 64-65 sous l'habile direction de Rolland Morrisseau. Fern Gaudreau qui lui aussi tente désespérément de se tailler un poste régulier sur l'équipe est un autre ex-Maroon ... Je crois que le calibre de jeu de la ligue Junior B des Cantons de l'est n'est pas tellement à dédaigner lorsque nous voyons des joueurs de cette trempe faire le saut du junior B au senior ..... Récemment, les As de Magog du gérant Marcel Barnabé nous en ont fourni une autre preuve lorsque les autorités du nouveau centre qui sera bientôt ouvert, soit vers la mi-novembre ont donné le premier choix aux As concernant la location de la glace. Apparament, la direction de l'équipe de cette ville qui évolue dans la Ligue Inter Cité n'a pas aimé cette décision de la part des administrateurs du nouvel aréna ..... Il ne faut pas s'illusionner mais certains sportifs (peut être avec un excès d'optimisme,) se permettent de dire que le junior B fera la vie dure au sénior à Victoriaville concernant les assistances ..... Dans la ligue Commerciale de l'est, tout semble marcher sur des roulettes, du moins c'est ce qu'on peut conclure après l'assemblée de mardi dernier. Cependant, certains devront mettre de l'eau dans leur vin, pour ce qui regarde les listes de joueurs. Félicitations au nouveau président Armand Lemay qui prend à coeur la réussite de son circuit ..... Luc Simard, un jeune âgé de 16 ans pourrait certainement être choisi la recrue de l'année dans la ligue Junior B des Cantons de l'Est. Ce jeune Simard fera sensation dans le circuit cette saison et il n'a pas fini de faire parler de lui. L'instructeur Roland Meunier fonde beaucoup d'espoir sur lui ..... Yvan Lécuyer, en plus d'être un joueur de hockey accompli est aussi travaillant sur la patinoire qu'à l'extérieur, Yvan l'a prouvé dernièrement..... Meunier n'a pas encore choisi son trio pour envoyer à la joute d'étoile qui doit avoir lieu dimanche prochain à Mégantic. Probablement que le trio, Jodoin, Gingues, Lécuyer sera désigné pour représenter les Maroons à la joute d'étoiles annuelle ..... A la semaine prochaine, d'ici là, sportez-vous bien.....

A SHERBROOKE

PREMIERE COURSE: Amble: $225 Cond.: Non - gagnant $675

Justa Witch	F. Newell
All Excellence	G. Malo
Count E. Lee	
Sammy H.	
Dandyworthy	E. Bernard
Rila's Song	F. Brochu
Abbe Dean	J. Lefebvre
True Prince	G. Robichaud
Elig: Guy Up	C.A. Deslandes
Adios Sherbrooke	R. Lafond

Sel: 1-6-8

DEUXIEME COURSE: Amble: $200 Cond: Non gagnant $100

Tarr's Express	F. Newell
Early Liner	W. Lancaster
Claire Express	R. Duclos
Aventure Windsor	B. Chabot
Funny Boy	G. Pelletier
Hajji	C. Chabot
Siroco	O. Morin
Miss Corvair	C. Grenier
Elig: Royal Volo	F. J. Lefebvre
Crystal Widower	

Sel: 3-6-1

TROISIEME COURSE: Trot $200 Cond.: Non - gagnant $659

Peter Petrex	
Intermission Mir	W. Lancaster
Chief Corsica	F. Brochu
Baron Jamie	
Burnbrae Jimmy	R. Bernard
Lolly Bell	

Sel: 2-3-6

QUATRIEME COURSE; Amble: $200 Cond. : Non - gagnant $205

Miche Volo	C. Sévigny
Bridget Wick	
Goose Express	R. Bernard
Addie Majesty	
John Andy	R. Duclos
Dale Ensign	C. Bennett
Diane's Gem	M. Leclair
Doug Raider	G. Chagnon

Sel: 7-3-8

CINQUIEME COURSE: Amble: $250. Cond.: Non - gagnant $850

Pine Ridge Adios	F. Desrochers
Twilight Star	M. Mineault
Jersey Express	G. Robichaud
Royal C. Way	G. Jutras
Eddie's Mike	C. Grenier
Dominion Goose	C. Chabot
Major's Kitty	

Sel: 3-1-6

SIXIEME COURSE: Amble $275. Cond.: Non - gagnant $1,140

Castle Hal p.p.3	Desrochers
Clever Adios p.p.u	
Candy Reed p.p.p	Deslandes
Earl Adio p.p.2	G. Robichaud
Mr. Water p.p.4	H. Lamarre
Vigimir p.p.5	G. Jutras
Success Girl p.p.6	R. Cossette

Sel: 4-1-3

SEPTIEME COURSE: Amble:$200. Cond.: Non - gagnant $350

Rebel Land Mite	
Linda Bell	R. Duclos
Excellent Herbert	J. Lefebvre
Adios Kent	G. Robichaud
Belding's Boy	J.G. Cloutier
Philglow	C. Chagnon
Pine Acres Susie	W. Mosher
Armbro Carmen	D. McArthur
Elig: Northwood Battle	R. Bernard
Flagman	N. Potvin

Sel: 4-2-6

HUITIEME COURSE; Trot $200. Cond.: Non - gagnant $650

Hazel Song	R. Lafond
Tullican	F. Desrochers
Miss Milwaukee	
J.G. Doris	J. Juteau
Stormy Pan Am	R. Duclos
Simphony Victor	R. Perreault

Sel: 6-1-4

NEUVIEME COURSE: Amble: $400. Cond.: Gagnant $1,-200

Santa Glory p.p.1	Robichaud
Audrey Boy p.p.2	G. Jutras
Anita Adios p.p.3	Desrochers
Juliana Herbert p.p.4	Poirier
Sovereign p.p.5	H. Lamarre
Drummond Law p.p.6	Mineault

Sel: 1-2-3

DIXIEME COURSE: Amble: $200. Cond.: Non - gagnant: $475

Caddy Book	E. Bernard
Babe Express	P. Surprenant
Panda	O. Morin
Lady Song	
Isola Abe	F. Brochu
Algier Boy	W. Lancaster
Second Discovery	C. Chabot
Treasure Mir	F. Desrochers
Elig: Miis Allie Fancy	G. Robichaud

Sel: 8-5-3

Positions tirées par: N. Lachance & C. Chabot

Supervision de: Len O'Donnell.

LIGUE DES BONS COMMERCES

GRANBY - Plusieurs changements ont été effectués dans cette ligue féminine de grosses quilles pour la nouvelle saison 1966-67.

Parmi les plus importants, notons, le nouveau bureau de direction qui comprend: Mme Languay à la présidence, Mme Denise Dumas, à la vice-présidence; Mme Lucienne Sirois qui devient secrétaire-trésorière.

Nous sommes heureuses de compter parmi nos amis commanditaires, un nouveau venu en la personne de M. Réjean Bruneau, bijoutier; il s'ajoute aux trois anciens qui sont: Boulangerie Racine, J. P. Papineau et Fortin et Ménard Enr.

La présidente de l'an dernier, Mme Rolande Lavigne souhaite bon succès à sa remplaçante et l'assure également de sa collaboration.

Voici maintenant le classement des équipes, à date, après les changements de la semaine dernière. En première place, J.P. Papineau 8 pts; Fortin Ménard, 5 pts; Réjean Bruneau 2 pts; et Boul. Racine, 1 point.

La meilleure moyenne depuis le début de la saison appartient à Florrainne Meunier avec 135.8.

Les meilleures marques de la dernière semaine: J. Languay 432 - 152 -; Flo. Meunier 153 422 et L. Sirois 160, un bon simple . Les membres de cette ligue sont priés de prendre leur carte de la W. I. B. C. mardi prochain.

Les joueurs de quilles à Ste-Brigide

QUILLES A STE-BRIGIDE

Voici la liste des joueurs évoluant dans la ligue des grosses quilles au salon de quilles St-Joseph à Farnham.

Latour et Jacob:
Jeannine Marchand; Léonide Lapré; Laurier Lapré; Jean Patenaude; Roger Marchand (cap.)

Loisirs Ste-Brigide:
Lyse Decelles; Lyse Michaud; Michel Lemaire; René Michaud; Gilles Trinque (cap.)

Restaurant France:
Marielle Marcoux; Laurette Deserre; René Deserre; Claude Lemaire; Paul-Emile Marcoux (cap.)

Boucherie Viens:
Nicole Viens; Françoise Soutière; Emile Soutière; Eugène Giguère; Jean-Claude Viens (cap.)

Hotel Chez mon Homme:
Marie-Laure Simard; Réjane Viens; Serge Simard; Jean-Guy Giroux; Georges Lemaire (cap.)

Garage Delorme et Fils:
Micheline Soutière; Claire Martel; Jean Noel Martel; Michel Viens; Gérard Soutière (cap.)

Le président de cette ligue est Emile Soutière; Jeannine Marchand, Secrétaire; Gilles Trinque, trésorier.

Voici la liste des joueurs de la ligue des petites quilles:

Les Alouettes:
Lucienne Delorme; Flore Audette; Hélène Normandin; Léopold Jetté; Bernard Viens (cap)

Les Fauvettes:
Rolande Delorme; Hélène Lemaire; Ronald Normandin; Bernard Brisson; Georges Lemaire (cap.)

Les Hirondelles:
Mme Maurice Godin; Juliane Godin; Jean Patenaude; René Deserre (cap.)

Les Serins:
Jeannette Brisson; Thérèse Lapalme; Jacques Godin; Lucien Lemaire; Jean Lapalme (cap.)

Le président de cette ligue est Bernard Brisson; Flore Audette, secrétaire; Rolande Delorme, trésorière.

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST



100 nouveaux emplois vous attendront bientôt.

De ce nombre il s'en trouve peut-être un dont vous avez toujours rêvé! Si vous voulez saisir votre chance, venez nous voir.

Nous pourrons en discuter ensemble chaque mardi, au Bureau de Poste, Granby, entre midi et six hres p.m.

Les Forces Armées du Canada. Pensez-y!

MAINTENANT, DES

MATINÉE

KING SIZE!



VOUS POUVEZ GAGNER

$5 à $2500

OFFRE DE LANCEMENT: DE L'ARGENT!
POUR LES FUMEURS DU QUÉBEC SEULEMENT!

PLUS DE 7,000 PRIX EN ARGENT. VOICI COMMENT VOUS POUVEZ GAGNER:

Vous achetez un paquet de MATINÉE, KING SIZE ou ORDINAIRES.
A l'intérieur, vous trouverez un certificat, sur lequel apparaît un numéro.

S'il se *termine* par: **000** (3 zéros), vous gagnez: **$ 5.00**
S'il se *termine* par: **0000** (4 zéros), vous gagnez: **$ 25.00**
S'il se *termine* par: **00000** (5 zéros), vous gagnez: **$ 250.00**
S'il se *termine* par: **000000** (6 zéros), vous gagnez: **$2500.00**

A condition de répondre à une question mettant vos connaissances à l'épreuve. Et si vous satisfaisez aux autres conditions énumérées ici, ça y est! Vous gagnez!

RÈGLEMENT

1. Cette offre s'adresse à toute personne de 18 ans et plus, lors de l'achat d'un paquet de Matinée dans le Québec, à l'exception des employés des fabricants de la cigarette "Matinée", de leurs représentants, des membres du jury, et de leurs proches parents.

2. Toute décision des juges sera finale et sans appel. Cette offre est faite sous réserve des lois fédérales, provinciales et regionales.



MOI JE SAIS!

OU ALLER POUR ACHETER MON TELEVISEUR EN COULEUR

Harvey & Racine ENR.
MEUBLES • FURNITURE

Chemin Roxton Pond Téls : 372-5896 — 372-5897

Organisé par l'Association patronale des barbiers et coiffeurs de Granby

Le sixième Gala de coiffures sera présenté le 24 octobre

GRANBY - L'Association Patronale des barbiers et coiffeurs de Granby présentera lundi le 24 octobre son sixième gala de coiffures dans la grande salle de l'hôtel Granby.



Cette photo d'une dame admirablement coiffée et habillée explique l'ampleur que prendra le Sixième Grand Gala de coiffures de l'Association Patronale des barbiers et coiffeurs de Granby. Ce Gala se tiendra lundi le 24 octobre dans la grande salle de l'hôtel Granby. Il sera commenté par le maître-coiffeur de réputation, M. Armand Turcotte, et Mme Pierrette Robichaud-Lafleur, commentatrice de modes féminines.

Cette soirée spectaculaire, comme par le passé, sera le dévoilement officiel des nouvelles tendances et dernières révélations dans la mode en coiffure pour dames et messieurs.

Depuis que le monde est monde, la chevelure a toujours été la couronne de beauté. De plus les femmes ont toujours trouvé dans leur coiffure une arme puissante de séduction. A chaque nouvelle mode en couture correspond une nouvelle mode de coiffure, car l'équilibre de la silhouette exige de justes volumes de la tête aux pieds, ce qui prouve l'importance d'être aussi bien renseigné dans ce domaine que dans le vêtement.

Le public de Granby, toujours soucieux d'être bien informé, est donc invité à venir applaudir plus d'une centaine de coiffures différentes pour dames ainsi que les nouvelles coupes masculines.

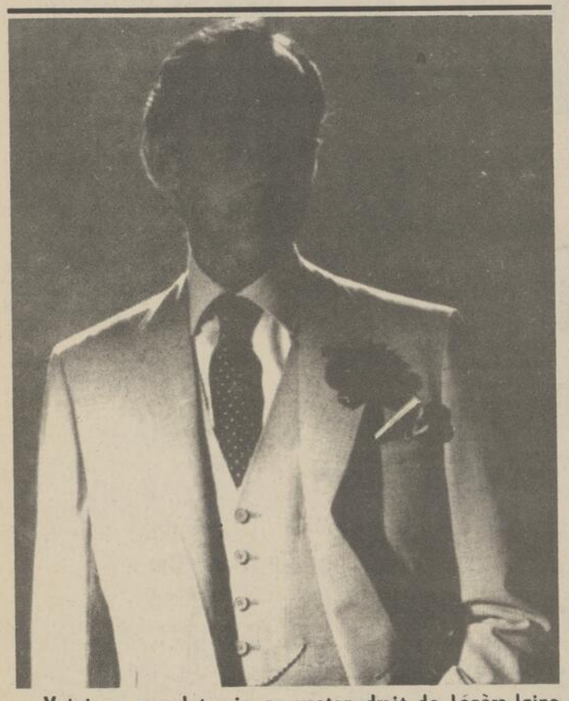
Le gala se terminera par une soirée dansante aux accords de l'orchestre Gerry Blais.

M. Armand Turcotte, maître - coiffeur de grande réputation s'occupera des commentaires et y ajoutera ses observations personnelles durant le défilé, travail qu'il partagera avec Mme Pierrette Robichaud-Lafleur, commentatrice en modes féminines.

L'organisation de cette soirée a été confiée à Mme Simone Daniel, du salon Favori, cette dernière sera secondée par une conseillère, Mme Fleurette Proulx. Mme Daniel n'est pas la première venue dans ce domaine et cet événement coincidera avec l'anniversaire de ses trente - cinq années qu'elle a consacrées à la coiffure pour dames. Elle avoue elle - même que plus les années passent, plus les coiffures savent rajeunir et mettre en beauté les femmes de tous les âges.

Cette manifestation sociale se déroulera sous la présidence d'honneur de M. et Mme Paul - O. Trépanier, M. et Mme Louis-Paul Neveu et M. et Mme Armand Russell.

Nos coiffeurs et coiffeuses exceptionnellement talentueux de Granby prouveront, encore une fois par ce gala, qu'ils ne cessent de perfectionner leur art afin de rendre la femme toujours plus belle et plus charmante.



Voici un complet gris au veston droit de légère laine peignée anglaise à carreaux bleus superposés. Le veston se distingue par un seul bouton et de larges revers souples et ondulés. La coupe du dos marque nettement la taille, s'évase sur les hanches et est fendue profondément au centre.

On trouve élégance et budget raisonnable chez
PAUL ROBERGE
Mercerie pour hommes et jeunes gens
390, Principale GRANBY Tél. 378-4466

Vos cosmétiques coûtent trop cher de ce temps-ci? Achetez-les à presqu'à moitié prix à la Vente 1¢ de Rexall. Deux ensembles de rouleaux à friser coûtent ordinairement $2.00, procurez-vous les pour seulement $1.01. Fixatif à cheveux Adrienne, bouteille de 14 on., $1.79 chacun, maintenant 2 pour $1.80.
PHARMACIE SHEFFORD
PLAZA GRANBY 378-4685

Boutique Geneviève Enr.
Mme Tardif, prop.
500, rue BOURDAGES
(coin Des Cascades)
SAINT-HYACINTHE Tél.: 773-7817
Articles d'artisanat, matériel et accessoires, pour tricoter.
SPECIALITE: POLYON,
de toutes les teintes au plus bas prix.

Prochain mariage

ROUGEMONT (DNC) - Il y a promesse de mariage entre M. Claude Brunelle, cultivateur, de St-Liboire, fils de M. et Mme Pierre - Paul Brunelle (Marie-Ange Touchette), de St-Liboire, et Mlle Raymond Dubuc, de Rougemont, fille de M. et Mme Adrien Dubuc (Laure Normandin), de Rougemont.

Prompt rétablissement

NAPIERVILLE (DNC) -- La population de la municipalité du Village de Napierville est consternée de savoir que le premier citoyen de la communauté, le maire M. Paul-Emile Bisaillon, a dû, pour raison de santé être hospitalisé à Montréal, à l'hôpital Maisonneuve.

Toute la population unanime lui offre ses voeux de prompt rétablissement et d'un prochain retour dans son foyer en attendant que sa santé soit suffisamment rétablie pour le voir à nouveau siéger à la table du conseil.

La Voix Féminine



Le Cercle des Fermières de la paroisse Ste-Famille de Granby a procédé à l'élection d'un nouveau comité exécutif. Voici les membres du conseil, de gauche à droite, assises: Mme A. St-Denis, secrétaire, Mme Arthur Ménard, présidente, Mme Florence Ostiguy, bibliothécaire. Debout, dans le même ordre: Mlle Alice Giguère, conseillère, Mlle Mariette Beauchemin, conseillère, Mme Roméo Bélair, vice-présidente, Mme Marguerite Sheriden, conseillère. Le Cercle de la paroisse Ste-Famille compte environ 45 membres.



Cette photo fait voir la scène du couronnement de la "Reine des mannequins de Granby", Mlle Louise Gingras. De gauche à droite nous reconnaissons: M. Yvan Lajeunesse, M. Antonio Gagnon, propriétaire de I.G.A. Frontenac qui couronne Mlle Louise Gingras, Mme Fernand Blais, hôtesse lors du défilé de modes et M. Fernand Blais, président des marchands du Centre d'Achats Frontenac. (Photo Jean-Paul Matton)

Le thé des Dames Richelieu aura lieu le 27 octobre

GRANBY - Les Dames Richelieu sont à organiser un thé dont les profits iront à l'enfance déshéritée. Depuis cinq ans que ce thé existe, et les Granbyennes profitent de cette circonstance pour se rencontrer et pour donner de leurs deniers pour les protégés des membres Richelieu de Granby.

Le thé aura lieu jeudi le 27 octobre au motel Grand - Bien, de 3 heures à 6 heures p.m.

Les dames qui auront acheté leur billet participeront au tirage de nombreux prix, qu'elles soient présentes ou non. Les personnes qui désirent se procurer des billets peuvent communiquer avec Mme Monique Picotte, à 372-6182 ou avec Mme Marie Lacoste, à 372-7530.

Les Granbyennes répondront avec empressement à l'appel des dames Richelieu, c'est ce qu'espèrent les organisatrices.

La CROIX-ROUGE toujours prête à aider

VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (LE BELIER) La journée n'est pas propice pour rechercher des avantages ou des faveurs. Des gens que vous auriez intérêt à rencontrer sont préoccupés ailleurs.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Voici une journée splendide pour accomplir votre tâche et avancer votre intérêt personnel. Un point demande encore plusieurs éclaircissements.

21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) Vous agissez sans heurts dans une affaire impliquant un problème qui ne vous concerne pas. Une demande

(suite à la page 15)



Le Cercle Marie-Immaculée No 720, des Filles d'Isabelle de Granby a procédé à l'élection du comité. Sur la première rangée, assis; M. le curé Olivier Gaudette, aumônier; Mme Alberta Lavigne, ex-régente; Mme Irène Poirier, députée de district; Mme Adrienne Dumas, régente réélue; Mme Estelle Sirhan, vice-régente réélue, Mme Thérèse Racine, secrétaire-financière réélue; M. le Chanoine Jean Robin, aumônier diocésain, Mlle Aldora St-Onge, trésorière réélue. Sur la deuxième rangée: Mme Marguerite Côté, deuxième-guide réélue, Mme Lydia Vaillancourt, porte-bannière élue; Mme Carmen Bouthiette, monitrice réélue, Mme Dolorès Berthiaume, rédactrice élue; Mme Gabrielle Lacroix, deuxième-syndic; Mme Simone Armstrong, garde-intérieure réélue; Mme Marie Hivon, garde-extérieure réélue; Mme Lucienne Sirois, secrétaire-archiviste élue; Mme Marthe McQuillen, premier-syndic élue, Mlle Marie-Ange Roy, organiste élue, Mme Hélène Dion, troisième syndic; Mme Jeanne Dupuis, chancelière réélue, Mlle Réjeanne Barabé, premier-guide, réélue. N'apparaît pas sur la photo, Mme Claire Chagnon, gardienne élue.

Quelles nouvelles?

FOYERS NOTRE-DAME

GRANBY - La section Notre-Dame du Oui des Foyers Notre-Dame tiendra sa réunion mensuelle mardi le 18 octobre au sous-sol de l'église St-Luc, à 8 heures p.m. Le thème de la soirée sera: "Le vrai bonheur existe-t-il?". Comme à l'habitude, il y aura la messe, après quoi les jeunes couples pourront discuter tout à leur aise de certains sujets qui leur tiennent à coeur. A cet effet, quatre questions ont été préparées par l'équipe dirigeante; Jeanne - Mance et Clément Lemire feront une petite mise au point sur les sujets étudiés. Invitation à tous. Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Ghislaine ou Jean-Marie Racine, à 378-4204.

N.B. - Un service de gardiennes est à la disposition des membres des Foyers Notre - Dame. Les personnes intéressées n'auront qu'à communiquer avec Madeleine et Yvon Roy, à 378-4063.

CERCLE DE FERMIERES

SHEFFORD - OUEST (DNC) - Une très importante assemblée du Cercle de Fermières de Shefford - Ouest aura lieu lundi le 17 octobre à 8 heures p.m. à la sacristie. Bienvenue aux nouveaux membres qui devraient être nombreux si chaque ancienne a recruté une dame pour se rendre au désir de la présidente. Les élections générales, telles que recommandées par les nouvelles constitutions, auront lieu lundi prochain. En plus des avantages de fraternisation et de culture, l'assurance - vie est pour toutes une offre inégalée. N'attendez pas, il faut payer sa contribution et la prime dès octobre. Le travail du mois sera une seviette de vaisselle, et la recette du mois sera un gâteau. M. le curé fera entendre le Notre-Père chanté que les dames devront apprendre. Il y aura jeu et prix de présence. Un goûter viendra clôre l'assemblée.

MARIEVILLE (DNC) - Les membres du Cercle de Fermières de Marieville sont priées de

(suite à la page 15)

FLEURS
Pour toutes occasions
SPECIALITES:
Fleurs pour mariage et mortalité
Mme Gilberte Loiselle
Fleuriste diplômée
342, rue Papineau
Granby
Tél. 378-1191

NOUVELLE ADRESSE
Notre magasin est maintenant situé à La Plaza Granby, intersection St-Jacques et St-Charles.
LA COMPAGNIE SINGER
PLAZA GRANBY 378-3731



GOTHIC*
synonyme de qualité
seulement $1.75
Un soutien-gorge très bien fait en broadcloth de bonne qualité combiné avec de la marquisette entre les bonnets pour plus de confort spécialement par temps chaud. Des insertions triangulaires sous le buste, forment et supportent une ligne jeune, confortablement. Les bretelles plates et sans coutures, ont des insertions élastiques et des ajustements. Le dos a une insertion élastique croisée et deux ajustements. Grandeurs: 32-38A—32-40B—32-42C. #1320—Blanc $1.75. Modèle identique coussiné de fiberfil 30-36A, 32-38B, 32-38C. #1330—Blanc $3.00.
Avec chaque achat de $5. et plus, vous recevrez gratuitement un savon Daisy Fresh.
Tirage d'une gaine, valeur de $15., chaque jour de la semaine d'ouverture.
Corseterie Georgette Inc.
CORSETIERE DIPLOMEE
Plaza Granby Tél.378-7855

GRAND GALA DE COIFFURES
Présenté par L'Association Patronale des barbiers et coiffeurs de Granby

LUNDI LE 24 OCTOBRE a 8h.15 p.m.
A L'HOTEL GRANBY
Avec le concours de
ARMAND TURCOTTE
Coiffeur de grande réputation



C'EST TOUT AU LONG DE L'ANNEE que doit se poursuivre la semaine de la prévention des incendies. Cette campagne était proclamée par le maire Paul-O Trépanier, au cours d'une cérémonie qui réunissait plusieurs personnes, en plus de la majorité des membres de la brigade des incendies de Granby. Nous reconnaissons, de gauche à droite, ces invités: M. Raymond Forand, directeur du service des incendies; M. Willie Desnoyers, du club Kiwanis, Bruce Thompston, de la Légion canadienne, local 56; M. Marcel Montpetit, de l'Association de prévention des accidents industriels; M. Yoland Reid, des Chantiers St-Joseph M. Larry Durrell, du club Lions; M. Don Dunphy, de l'Association des manufacturiers de Granby; M. Georges-Emile Guillette, échevin; M. le maire Paul-O Trépanier; M. Alphonse St-Onge, échevin, M. Jérémia Duhamel, du Centre d'affaires Notre-Dame; M. Bernard Choinière, directeur de la protection civile; et M. Louis-Philippe Légaré, assistant-directeur du service des incendies de Granby. A l'arrière sont groupés les policiers qui font partie de la brigade des incendies.

Soirée dansante pour les éleveurs de bovins Ayrshire le 19 octobre

GRANBY--- Le club des éleveurs de bovins Ayrshire du district de Bedford organise une soirée de danse au motel Le Grand-Bien, mercredi soir, le 19 octobre, à 8 heures 30. L'invité d'honneur sera le docteur René Trépanier, d'Oka, président de l'Association Ayrshire du Canada.

A cette occasion, des félicitations seront adressées à M. Ulysse Bernier, de Bedford, gagnant de la médaille d'or du mérite agricole 1966. Le club des éleveurs de bovins Ayrshire du district de Bedford englobe les comtés de Brome, Missisquoi et Shefford. Le président, M. Laurier Campbell, de Ste-Sabine, compte sur la participation du plus grand nombre de cultivateurs de ces comtés et leurs épouses pour faire un succès de cette soirée.

Granby représentée à l'assemblée de la Fraternité, à Québec

GRANBY - La Fraternité des détaillants d'essence du Québec, section de Granby a mandaté son président et ses deux vice-présidents pour représenter l'organisme local, à Québec mercredi, le 19 octobre, lors de l'importante assemblée que la Franternité provinciale y tiendra.

MM. J. Réginald Grondin, président; Jean-Paul Brosseau, et Marcel Côté, vice-présidents formeront la délégation de Granby.



LES BUREAUX REGIONAUX de la compagnie Mutuelle d'assurance-vie du Québec furent officiellement inaugurés à Granby, hier. Sur la photo, dans l'ordre habituel, MM. Paul-O. Trépanier, maire de la cité de Granby, qui offre ses voeux au président de la Mutuelle du Québec, M. E.D. Millican; au centre, M. Louis-Paul Neveu, surintendant régional de la Mutuelle et député de Shefford aux Communes. Le maire de Granby a chaleureusement félicité le président de la Mutuelle, soulignant l'importante contribution de cette nouvelle compagnie à l'essor économique de la région. (Photo: Studio Laliberté)

M. Arthur Dionne est délégué à un congrès à Asbestos

GRANBY - M. Arthur Dionne, président du club de campint et de caravaning, section de Granby, est délégué au congrès de la région des Cantons de l'Est des clubs de campings et caravaning.

Ce congrès se tiendra à Asbestos, au début de novembre.

Le choix de M. Dionne s'est effectué à la suite de la dernière assemblée de la section de Granby du club de camping et de caravaning. Il a souligné qu'il reviendra des assises de ce congrès avec d'excellentes nouvelles pour tous les adeptes de ce sport, dans la ville de Granby et la région.

Selon M. Lucien Alain

La vente de l'essence est pour le détaillant un poids à traîner

GRANBY -(J. L.) - "La vente de l'essence est beaucoup plus un poids lourd à traîner qu'un item à profit, pour le détaillant d'essence". C'est en ces termes que s'exprimait M. Lucien Alain, C.A. et président de la Jeune chambre de Granby, devant les membres de la Fraternité des détaillants d'essence du Québec, section de Granby réunis en assemblée mensuelle.

Intitulant sa causerie: "gestion d'un poste d'essence", il débuta en soulignant que la bonne administration d'une entreprise exige un système administratif à toute épreuve. Partir en affaires n'est pas une mince tâche et demande une préparation. A ceci, il donna comme exemple l'organisation d'un voyage qui prend quelque fois plusieurs semaines, voire même des mois, avant de s'aventurer sous un nouveau ciel.

Le cycle commercial comprend plusieurs phases ou opérations qu'il est de rigueur d'observer et qui assure à l'entreprise une stabilité à toute fin pratique stationnaire. Comme dans toute entreprise, les stations - services comportent aussi certains risques. Il a admis toutefois, qu'il était plus facile à un locataire d'un débit d'essence de se lancer en affaires, car la mise de capital initial exigé est relativement faible. "Il incombe cependant, de dire le conférencier, qu'avant d'ouvrir ses portes, qu'un expert soit consulté. L'installation d'un système comptable efficace, dès le début de l'entreprise, est une étape importante et un atout indispensable que se donne un commerce. Le comptable, de continuer M. Alain, est un guide et un serviteur de l'entreprise qui met ses connaissances à contribution pour assurer à l'entreprise, même privée, un **summum de survie.**"



M. Lucien ALAIN

M. Alain invita son auditoire à procéder par comparaison dans leur entreprise. Comparer les recettes, les profits, et les dépenses et aussi l'inventaire, d'un mois à un autre, pour être en mesure de juger de la solvabilité du commerce.

"L'argent, de continuer le conférencier, est une denrée importante en affaires qui mérite qu'on s'en occupe et doit être l'objet d'une surveillance étroite pour éviter de le perdre."

Les marchandises sont aussi sujettes au vol et à la perte. Il conseilla de mettre sous clés les menus articles et de garder un contrôle, par un inventaire sommaire quotidien, de tous les autres stocks. Se plaçant dans la peau du client, il donna quelques conseils sur l'esthétique du commerce. A ceci, il souligna que l'attrait des étalages et l'achat sous l'impulsion du mouvement vont de pair et contribuent à augmenter les profits.

"La concurrence, de dire M. Alain, est nécessaire pour l'amélioration des produits. De plus, la bonne compétition est un gage d'honnêteté envers le client." Sur les escomptes à donner ou à accorder, il fut formel et insista pour que les détaillants d'essence se départissent de cette nuisible coutume pour le commerce. Il suggéra que les stations-services de Granby ouvrent à tour de rôle les dimanches et jours chômés afin de donner un repos salutaire aux pompistes.

Il avoua que les détaillants d'essence avaient probablement rason de vouloir restreindre le nombre de permis d'essence dans la ville de Granby. "Le marché suffisant, dit-il, est un facteur important mais aucun n'en a le contrôle". Selon lui, les compagnies d'essence recherchent avant tout la publicité par l'affichage d'enseigne lumineuse placées au plus grand nombre d'endroits possible. "La seule façon de remédier à cette situation est de se grouper pour parvenir à quelque chose."

Comme autre solution, il suggéra d'exiger des normes aux nouvelles recrues qui se lancent dans le commerce de l'essence. "Le meilleur placement, dit-il en terminant, est d'investir dans une association provinciale unique, qui devrait obtenir la reconnaissance du gouvernement."

Les prévisions budgétaires indiquent un surplus de $37 à la J. chambre de Granby

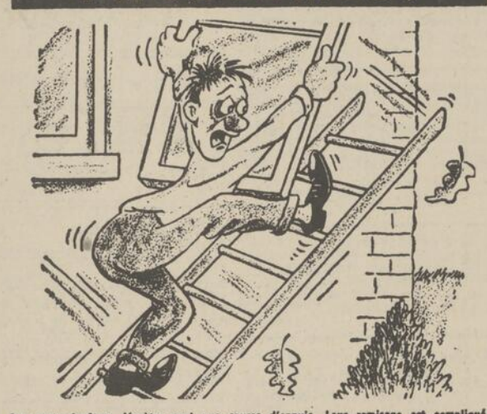
GRANBY - La Jeune chambre de Granby vient de présenter ses prévisions budgétaires pour l'exercice financier commençant le 1er juin 1966 et se terminant le 1 mai 1967. Pour la durée de ce terme, un surplus de $37 est prévu par l'exécutif de la Jeune chambre.

Dix item, dont quelques-uns sont des comités propres, figurent au budget. Le comité de recrutement prévoit un revenu net de $1,085; il y a cependant déficit de $70 à la commission des activités économiques; au chapître de la constitution et affiliation, un déficit de $40 est prévu; le comité des Voies et Moyens donnera un revenu de $950; les concours et récompenses entraîneront inévitablement des dépenses qui sont de l'ordre de $60; le comité entrainant à la direction ou l'application du programme "Exécutif junior" rapportera un revenu net de $5; le concours d'art oratoire produira un déficit de $10; le comité Amélioration de la cité prévoit accumuler un revenu net de $65; pour les relations extérieures, le déficit prévu est de $35 et enfin à l'item général, celui des dépenses, un imposant déficit de $1,853 est enregistré.

Au total des prévisions, les revenus atteignent $5,805 contre $5,768 pour la colonne des dépenses. Les surplus se chiffrent à $2,105 à comparer à $2,068 de déficit prévu, laissant ainsi un surplus de $37.

Selon une suggestion de M. Yves Ménard, la Jeune chambre attachera une copie des prévisions budgétaires à l'état financier de l'année, lors de la présentation de celui - ci à la fin du présent exercice.

PROBLÈMES!



Les contre-fenêtres désuètes sont une source d'ennuis. Leur remisage est compliqué ; pour les poser ou les enlever, il faut une échelle et cela peut être dangereux.

Admirez la beauté — comparez les nombreux avantages des MODERNES! NOUVELLES!

PORTES et FENÊTRES RUSCO

RUSCO est synonyme de service

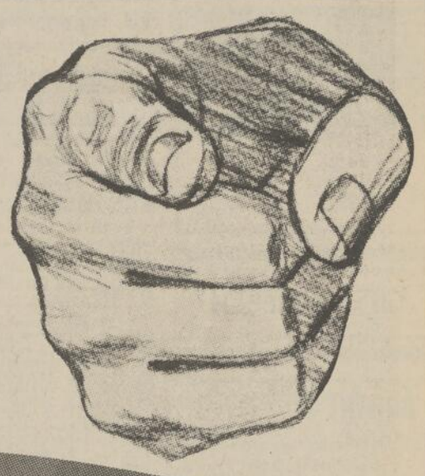
RUSCO — LA MARQUE DÉPOSÉE RUSCO ET L'EMBLÈME DE L'ACIER SIGNIFIENT VALEUR INSURPASSABLE ET SATISFACTION DURABLE — Acier — Moins de corvées — Loisirs accentués — Horizons plus vastes

Un produit du Canada

COURCY & FRERE ENR.

114 RUE COURT GRANBY 372-6449

PEU IMPORTE l'auto que vous conduisez NOUS AVONS LE PNEU



Firestone

TOWN & COUNTRY

QU'IL VOUS FAUT



Achetez le "Town & Country" ... le pneu à forte adhérence le plus populaire au Canada

Avec Firestone, "VOUS ROULEZ OU NOUS PAYONS LE REMORQUAGE!" Le "Town & Country" a réalisé des ventes record car aucun autre pneu d'hiver, quel que soit son prix, ne peut égaler cette garantie exclusive. Le secret en réside dans l'adhérence "Triple Action":

(1) **Grande force de traction** due aux barrettes massives des épaulements et aux sculptures en zigzag.

(2) **Action antidérapante** grâce aux milliers de petites nervures résistant au dérapage, moulées dans la semelle.

(3) **Action autonettoyante** empêchant le bourrage de la semelle. On dispose constamment du maximum d'adhérence.

GARANTIE SANS LIMITES CONTRE LES RISQUES ROUTIERS

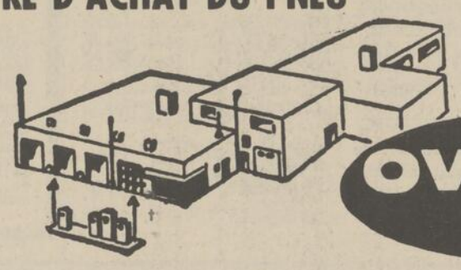
N'attendez pas la première neige

Voyez-nous dès aujourd'hui pour l'installation de pneus à neige Firestone. Ainsi nous aurons plus le temps de vous donner entière satisfaction et vous n'aurez pas à attendre inutilement.

SI C'EST UN PNEU, NOUS L'AVONS

LE CENTRE D'ACHAT DU PNEU

tél. 378-7968



OVILA BERNARD TIRE SERVICE LTÉE

CHEMIN ST-PAUL D'ABBOTSFORD (à la sortie de Granby)

QU'AVEZ-VOUS À OFFRIR SUR CE MARCHÉ?

Cartes Professionnelles

Gérard Legendre
Comptable Agréé
135, rue Principale
Tél.: 372-3381
GRANBY

Jolin, Montfils, Dallaire, Picotte
& ASSOCIES, C.A.
317, RACINE
GRANBY, TEL.: 378-7935
L. J. Montfils, C.A. — J. P. Picotte, C.A.
C. J. Alain, C.A. — A. Desautels, C.A.
P. A. Jolin, C.A. — G. D. Dallaire, C.A.
(39462)

Jean-Paul Boucher
AVOCAT
625 Duvernay
Tél.: 378-3331, Granby
(Le soir, sur rendez-vous)
(39326)

Pharmacie CADIEUX
VENTE 1¢
Rexall
Du 13 au 23 oct
Livraison en auto
Gratuite
96 Principale 372-3336
(38636)

Cartes d'affaires

ARGENT A PRETER
1ère et 2ème hypothèques sur immeubles
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels

Taux d'intérêt courant
S'adresser à :
JEAN-PAUL MATTON
NOTAIRE
328, rue Principale — Granby
Tél.: 378-4112
(38871)

TERRE à PARTERRE et REMPLISSAGE
- Gravier à ciment et sable à vendre.
- Ouvrage de bélier mécanique avec rétro-godet "bock-hoe"

J. P. AUCLAIR
CAMIONNEUR
Ste-Cécile de Milton
Rang Mawcook
Tél.: 378-6871
(35387)

ARGENT A PRETER
1ère et 2ème hypothèques sur
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels

provenant de
- Particuliers
- Compagnies d'assurances
- Compagnie de fiducie

TAUX COURANT
S'adresser à :
JACQUES NOISEUX
ou BERNARD TRUDEL
NOTAIRES
237, RUE PRINCIPALE
GRANBY TEL.: 372-3377
(37748)

PUITS ARTESIEN
Nous pouvons creuser votre puits en
UNE JOURNEE
OES DRILLING
KNOWLTON, TEL.: 243-6454
(39549)

GRANBY: Tél. 372-5433

4 Propriétés à vendre

A ROUGEMONT: propriété 7 pièces, terrain 100 x 160, garage double, 220 volts, eau chaude, site résidentiel, route No 1. S'adresser: Mme Delphis Giard. Tél. 536-2960. (39452)

17 Terrains à vendre

TERRAIN à vendre, grandeur: 80 x 110, situé coin des rues Cyr et Casavant, dans un quartier résidentiel, eau, égouts et trottoirs faits. Pour informations, signalez: 378-5653. (39566)

A VENDRE, 25 terrains, sur le chemin de Roxton, grandeurs: 75 x 140. Prix: $500.00, peu de comptant exigé. S'adresser au Tél. 372-2598, Granby. (38714)

20 Terres ou fermes à vendre

TERRE A VENDRE
située sur route 3 Lévis-Montréal, environ 400 arpents, terre argileuse et drainée, peut garder 100 vaches, actuellement 76 têtes dont 50 vaches laitières, 10 taures de 2½ ans qui mettront bas au printemps et 10 de 1½ an, 1 boeuf de 2 ans, 5 veaux de 1 an. Revenu du lait $2,000 par mois vendu dans laiterie à $5.50 le 100 lbs, dans les Fabriques c'est $4.50 pour le surplus, gros roulant complet, et tous les instruments, conditionneur à foin. Récolte 8,000 balles de foin. 3 silos remplis de fourrage vert. Prix $65,000, dont $25,000 comptant, pas moins que $20,000, balance par un Prêt Agricole, trouveau pur sang, il y en a d'enregistrées tous suivis par vétérinaire du Fédéral, passés à toutes les épreuves, bâtisses neuves, peinturées à l'intérieur et à l'extérieur, grange de 130' x 40' avec nettoyeur électrique. Cela ne coûte pas cher pour produire le lait car je fais moudre mon avoine et j'achète seulement un peu de balancée. Revenu clair de $1,200 par mois. Taxes $500 par année y compris l'eau fournie par aqueduc du village, c'est à 8 arpents de l'église. A vendre pour cause personne pour prendre la relevée.
S'adresser directement à
M. MAURICE MARQUIS
propriétaire
Deschaillons
Pas de correspondance, venez me voir !
(39625)

23 Logements à louer

A LOUER, logis de 4 pièces, $55. par mois, taxe d'eau comprise. S'adresser: 177 rue Court. Tél.: 372-2894. (39595)

A LOUER, logis de 5 pièces, chauffé, garage, site résidentiel, $113.00 par mois, libre le 1er novembre. S'adresser: Tél. 372-3034, après 6:00 seulement. (39482)

A LOUER, logis de 4 pièces, très moderne, chauffage central, entièrement rénové, situé rue St-Georges. Pour informations, s'adresser: 150 rue St-Georges. Tél.: 372-3807. (39503)

A 29 rue Court: dans un bas, logis de 3 pièces plus solarium; A 57 rue Lorne: Duplex, 7 pièces plus 1½ chambre de bain, installation de laveuse et sécheuse, ménage fait à neuf, chauffage à eau chaude, garage. Aussi à louer, plusieurs garages dans le centre de la ville. Bois sec à vendre. Pour informations, s'adresser: Mme R. Vadnais, 79 rue Lorne. Tél. 372-3850, Granby. (39510)

LOGIS de 5 pièces, situé Boul. Boivin, dans un haut. Pour informations, signalez: 372-3542. (39546)

A LOUER 2 logis de 3½ pièces chacun. Pour informations, s'adresser: 20 Principale, Granby. (39544)

A LOUER, logis de 6 pièces, dans un bas, 3 chambres à coucher, libre le 1er novembre, situé rue Glen. Pour informations, signalez: 372-6020. (39537)

LOGIS 4 pièces au 2ième, situé chemin West-Shefford, 1 mille de Granby, $45.00 par mois. S'adresser: Henri Audette, R.R. No 1, Granby. Tél. 372-6838. (39219)

A LOUER, logis de 3 pièces avec solarium, réservoir à eau chaude électrique, salle de bain complète, bain-douche, situé à 340 Denison Ouest. S'adresser: 342 Denison Ouest, Granby. Tél. 378-1281. (39834)

LOGIS de 3 pièces plus chambre de bain complète, prélarts incrustés, taxe d'eau payée, 220 volts, $40.00 par mois, libre le 1er novembre, avec garage si désiré. S'adresser sur les lieux ou signalez: 378-3053. (39561)

A LOUER, logis de 5 pièces, libre le 1er novembre, très propre, situé 292 rue Robinson Sud. Pour informations, signalez: 378-3081 ou s'adresser sur les lieux, le soir après 5:00 p.m. (39567)

A LOUER, logis de 4½ pièces, situé rue St-Vincent, chauffage automatique, installation de laveuse et sécheuse, $70.00 par mois, ou Bungalow à louer, 5 à 6 pièces, situé 158 rue St-Urbain, $100.00 par mois. Pour informations, signalez: 378-5916. (39565)

A LOUER, logis de 3½ pièces, chauffé, eau chaude à l'année, situé coin Principale et Johnson. Pour informations, signalez: 378-3574. (39556)

LOGIS de 5 pièces, eau chaude à l'année, dans un haut, situé à 163 rue Denison Est. Pour informations, s'adresser: Ste-Cécile de Milton. Tél. 378-7595. (39517)

A LOUER, logis de 6½ pièces dans maison semi-détachée, avec garage, située sur la rue Drummond. Pour informations, signalez: 372-3767. (39555)

A LOUER, logis de 5 pièces, installation de laveuse et sécheuse, système à air chaud, fenêtres à coulisses, planchers recouverts de tuile, libre immédiatement. S'adresser: 166 rue Décelles, Granby. (39586)

A LOUER, logis de 4 pièces, installation de laveuse, 220 volts, dans un haut. S'adresser au Tél. 378-2478. (39581)

A LOUER, logis de 4 pièces plus salle de bain, sous-sol, dans un bas, libre pour le 1er novembre. Situé à 326 Décelles. S'adresser: 33 rue Brébeuf, Granby. (39325)

LOGIS de 6 pièces, chauffé, un de 5 pièces, chauffé, aussi à louer, maison seule, ainsi que terrains à vendre, $100.00 comptant, sans intérêts ni taxes durant 5 ans. S'adresser: Jérôme Gazaille, Roxton Pond. Tél. 372-7155. (39237)

A LOUER, logis de 3 pièces, plus grande salle de bain, installation de laveuse et sécheuse, chauffé, éclairé, eau chaude à l'année, tapis mur-à-mur et rideaux fournis. Signalez: 372-7865. (39613)

A LOUER, logis de 3 pièces, meublé, chauffé, situé à 417A rue Principale. Pour informations, s'adresser: 415 Principale. Tels: 378-6468, ou résidence: 372-6427. (39612)

23 Logements à louer

A LOUER, logis de 4 pièces, dans un bas, situé à 265 rue Cowie, $57.50 par mois. Pour informations, signalez: 378-8686. (39611)

A LOUER, maison seule de 5 pièces, située rue Montagne. — Logis de 3 pièces, au 2ième, situé rue St-Charles. — Logis de 3 pièces, dans un bas, situé rue Robinson. Pour informations, signalez: 372-2829. (39604)

2 LOGIS à louer, meublés ou non, de 4 et 5 pièces. S'adresser: E. Breton, tél. 378-8631. (39627)

LOGIS 4 pièces, plus chambre de bain, situé à 89 rue Centre, dans un bas. S'adresser: 215 rue Cartier. Tél. 372-6455. (39591)

A LOUER logis de 5½ pièces, chauffé, situé rue Elgin, libre le 1er novembre. Signalez: 372-6092. (39395)

25 Appartements à louer

APTS de 1 - 2 et 3 pièces meublés, chauffés, chambre de bain, entrée privée, télévision si désirée, situés au centre de la ville. S'adresser: 253 Ave du Parc, tél.: 372-4121 ou 95 Paré, après 6:00 p.m. (32898)

APT 3 pièces, meublé, chauffé, éclairé, dans un bas, situé à 392 Cartier. S'adresser sur les lieux. (39563)

APPARTEMENT neuf à louer, 3½ pièces, dans un bas, entrée privée, ventilateur au-dessus du poêle, chauffé, éclairé, balayeuse fournie. S'adresser au Tél. 372-6358. (39573)

A LOUER, apts de 2 et 2½ pièces, meublés, chauffés, T.V., grand parking. Pour informations, signalez: 372-6183 ou 372-3120. (39610)

APT de 3 PIECES, entièrement meublé, chauffé, ménage fait à neuf, tapis mur-à-mur, situé à 106 Villeneuve. S'adresser: 37 rue Gill. Tél. 372-4318. (39601)

27 Chambres à louer

A LOUER, chambre pour hommes, avec cuisine, salon, réfrigérateur, poêle, radio, télévision, téléphone, entrée privée, draps et serviettes compris, $11.00 par semaine, 3 lignes d'autobus. Pour informations, s'adresser: 317 Denison Ouest, visible le soir après 6:00 p.m. Signalez le jour: 372-6465 et le soir: 372-5983. (39590)

CHAMBRE à louer, près des manufactures, pas d'enfants, usage du téléphone et de la télévision. Pour informations, s'adresser: 609 Louville. Tél. 378-3140. (39588)

30 Chambres et pensions à louer

PRENDRAIS pensionnaires, pour hommes de préférence. S'adresser: 403 rue St-Jean. Tél. 378-2297. (39554)

37 Articles de ménage

A VENDRE, set de cuisine très propre: table, 42 x 58, extensible, avec vaissellier, 7 chaises rembourrées, dont une berçante. Aussi bahut, 70 pouces, 3 portes, fini noyer, ainsi qu'un arbre décoratif, genre cocottier, 2 branches, hauteur: 6 pieds. Signalez: 372-4038. (39570)

52 Bijoutiers

ECONOMISEZ
Achetez directement du voyageur : Bagues à diamant, montres suisses, bijoux, etc. . . .
BIJOUTERIE SUISSE
500 rue Winchester
Granby — Tél. 378-2020
M. FERNAND POULIN,
voyageur-grossiste
Ouvert tous les jours de : 9:00 a.m. à 10:00 heures p.m.
(39071)

53b) Instruments de musique

VIOLON à vendre. Pour informations, signalez: 378-7103, après 6:00 p.m. (39235)

A VENDRE, piano usagé, $50.00. S'adresser au Tél. 378-3108. (39558)

A VENDRE: ensemble de tambours (drums) complet. Signalez: 378-3498 après 6:00 p.m. (39626)

63 Lingerie pour enfants

LINGE D'ENFANT à vendre: 2 manteaux 13-14 ans dont un en imitation de Borg et l'autre en Tweed avec collet de fourrure, ainsi que paletot d'adolescent gris 14-15 ans. Deux vestons sport, grandeur: 14-15 ans et 10 ans, 2 gilets de laine pour adolescente, ainsi que Jumper, 13-14 ans. Le tout très propre comme neuf. Pour informations, signalez: 372-3824, l'avant-midi ou le soir. (39593)

A VENDRE, ensemble de laine blanc pour bébés de 6 mois à 1 an. Ensemble d'hiver pour fillettes de 2 à 3 ans, couleur: rose et brun foncé. Aussi robes de nylon pour bébés de 3 à 6 mois, ainsi qu'une "Sleigh" de bébés à vendre. S'adresser au Tél. 378-4751. (39487)

64 Lingeries pour femmes

AUBAINE ! A vendre, manteaux d'automne et d'hiver, grandeur : 10 à 12 ans. Pour informations, signalez: 378-3059. (39302)

66 Vêtements usagés

LINGE de DAMES, grandeur: 12 ans et enfants, de la naissance à 4 ans à vendre. Signalez: 378-5531. (39588)

79 Modistes, Couturières

COUTURIERES DEMANDEES
IMMEDIATEMENT
Pour travail à son domicile comprenant de la couture simple.
Nous fournissons les matériaux et payons le transport aller-retour. Bonne moyenne de pale. Travail à la pièce. Faire application en écrivant à Dépt. D. 23, C.P. 7010, Adelaide, Post Office, Toronto, Ontario. (39636)

90 Décoration intérieure

VENTE DE DRAPERIES
10,000 verges de draperies de $0.29 à $1.00 la verge.
—Plein jour uni, à partir de $1.29 la verge.
—Plein jour brodé, à partir de $7.00 la verge.
Grande réduction sur toutes marchandises en stock.
S'adresser :
POULIN DRAPERIES
Surplus de manufacture.
573 Boul. Boivin,
Granby, Tél.: 378-4596
(39497)

Nouveau ! Nouveau !
MAGASIN de DRAPERIES
Prix spéciaux pour ouverture.
Draperies à $0.99 la verge; Dacron imprimé à $0.99 la verge; Terylène imprimée à $2.50 la verge; Fibre de verre à $1.49 la verge. Nous avons rideaux plein-jour, pôles et accessoires. Estimation gratuite. Confection si désiré. Cette semaine nous donnons la bande à plisser avec tout achat de draperies.
DRAPERIES MODERNE
13A rue Johnson
Granby Tél.: 372-7439
(39496)

96 A vendre ou à échanger

PROPRIETE de 4 logements dont 2 de 5 pièces et 2 de 2 pièces, avec salle de bain et 220 volts, située à Granby. Echangerais pour propriété à revenus à Cowansville ou St-Jean. S'adresser: 55 St-Charles Nord, Granby. Tél.: 378-3537 ou St-Jean 348-8791. (39495)

YACHT à vendre ou à échanger, tout équipé, moteur "Evinrude" de 40 forces, 14½ pieds, avec remorque; aussi paire de skis "Slalom", ceinture de sauvetage etc . . . S'adresser: 474 rue Principale. Tél. 378-7090. (39522)

98 Divers

SOUFFREZ-VOUS D'UNE PAUVRE COMPLEXION ?
HYDSOLIN résultat de longues recherches aide à éliminer l'acné, les boutons ou autres troubles du genre. Hydsolin est incolore, également efficace pour la peau sèche ou huileuse. Nombreux adeptes satisfaits et heureux. Demandez Hydsolin à votre pharmacien dès aujourd'hui. $1.00 dans toutes les pharmacies. (39597)

ATTENTION !
Le Magasin Gérard Lussier
autrefois situé à 100 St-Antoine Sud
fera l'ouverture de son nouveau local, à 110 St-Antoine Sud, samedi le 15 octobre.
La liqueur sera distribuée gratuitement. Avec tout achat de $5.00 vous recevrez en cadeau 6 cokes de format régulier. Aussi grande quantité de spéciaux.
BIENVENUE A TOUS !
(39293)

TELEVISIONS A LOUER
Signalez : 378-3734
(39602)

98a) A vendre - Divers

GO-KART en très bonne condition. Information 372-3482. Pour acheteur sérieux seulement. JNO (J.A.)

A VENDRE, fournaise à l'huile, ayant chauffé seulement 2 mois, propre comme neuve, brune et crème, garnie or, de marque "Coleman". Pour informations, signalez: 378-8710. (39592)

A VENDRE: 15 éleveuses usagées pour poussins, 100 mangeoires de marque Hudson ainsi qu'abreuvoir automatique. Bonnes conditions. Signalez: 293-5854, l'Ange-Gardien. (39589)

AUBAINE !
2 parcs de bébés avec tapis; set de tables et chaises pour enfant; 3 couchettes de bébés avec matelas; 2 chaises berceuses d'enfants; 1 Jolly-Jumper; 1 balançoire de bébé; 1 chaise de table pour bébé; 1 stérilisateur; 1 balance de bébé; jouets pour petite fille; lingerie pour fillettes de 2 ans à 8 ans; ensemble de baptême avec châle écru; pupitre et chaise d'école pour enfants. Le tout est très propre et en parfait ordre. Pour informations, ou rendez-vous, signalez: 372-6169. (39543)

A VENDRE machine à chèques, Pay Master, série X2000, comme neuve. S'adresser: Hôtel Granby, M. Fernand Robert, Tél.: 372-3363. (39531)

MANTEAUX DE SUEDE ET CUIR
CHAPEAUX : ..... $ 9.95
JAQUETTES : $45.00
MANTEAUX : $98.00
— Choix de 25 couleurs
— Grandeur 5 à 22 ans
OUVERT TOUS LES SOIRS SUR RENDEZ-VOUS
Le Temoine
73 Drummond — Tél.: 372-3811
(33316)

98a) A vendre - Divers

NUTRIMAX
Extracteur de jus de fruits et légumes, tel qu'annoncé sur les ondes accompagnés du livre "Buvez vos légumes", du docteur H.-E. Kirschner M.D., valeur de $2.50 S'adresser à Léopold Goyette, 318 St-Jacques, Magog, Tél.: 843-3023. (39431)

A VENDRE meubles usagés et fournaises à l'huile. Pour informations, signalez après 6.00 p.m. 372-7752. (39529)

A VENDRE manteau de chat-sauvage, pleine peau; radiateur électrique; manteau pour garçon, 12 ans; guitare; bain pour bébés. Pour informations, s'adresser: 87 rue Vittie, Tél.: 372-7373. (39547)

A VENDRE, annexe blanche comme neuve, spécial ! S'adresser: 19A rue St-Joseph. Tél. 372-4652. (39618)

RECENT modèle Electrolux, complétement automatique, pratiquement neuve. Signalez: 378-3493. (39600)

LIT PLIANT à vendre, valeur : $15.00. S'adresser: 71 rue Gill, après 4:00 p.m. (39606)

A VENDRE, couvre-sièges d'auto, en plastique, presque neufs. Couvre-sièges avant en 2 parties. Pour informations, signalez: 378-2561. (39525)

POLISSEUSE Electrolux avec brosses neuves, à moitié prix de neuf. Pour renseignements, signalez: 372-4794 après 5:00 p.m. (39553)

● AUBAINES ●
1—APPAREIL de TELEVISION en bon ordre, hauteur: 3½ pds, environ 2½ pi. de largeur et profondeur, beau meuble, couleur or, marque "Dumont", usagé, T.V. plus meuble décoratif.
2—RADIO, marque "Philips", 3 vitesses, tourne-disques (12), meuble de style, acajou rougeâtre foncé, style 'Shippendale' acheté chez Eaton. Hauteur: 3 pds, largeur: 3½ pds, profondeur 2 pds.
Très beau meuble, décoratif et radio. Acheté chez Eaton à $675.00.
Raison: un frère, propriétaire d'un magasin de meubles, m'a fait un cadeau.
Il s'agit de 2 magnifiques meubles et vous pourrez constater par vous-mêmes en venant les voir. Laisserais aller à bas prix.
S'adresser :
Docteur ROUVILLE BEAUDIN
274 rue Principale
Farnham, P.Q.
(39585)

A VENDRE
Environ 80,000 pieds de planches de ¾ pouce d'épaisseur, largeur de 3 à 10 pouces et longueur de 36 à 42 pouces.
PRIX SPECIAL en gros lots.
M. ROLAND MARQUIS
510 St-Jacques — Granby
Tél.: 378-5045
(39572)

REGARDEZ
1,000,000 de boutons
assortis et emballés en sacs de polythène d'une livre, prêts à être emballés. L'article idéal pour chaque ménagère. Seulement $1.00 le sac plus $0.35 pour les frais de poste et de manipulation. Service au même jour. Adressez votre commande à: Buttons, C.P. 296, Snowdon, Montréal, P.Q. (39300)

99 Prêts

PRETS
SUR 1ère ET 2e HYPOTHEQUE
dans ville et banlieue
à prix compétitifs
Pour un service adéquat et rapide, Consultez toujours :
Immeubles Inter City
21 Dufferin — Granby
Tél.: 372-5994, ou 378-2970
Michel Champagne, Courtier
(32737)

109 Emplois demandés

DESIRERAIS OUVRAGE général de bureau. Pour informations, s'adresser au Tél. 372-6742, après 6:00 p.m. (39607)

110b) Femmes, filles demandées

SERVEUSES de table demandées, chambre et pension si désirées, endroit plaisant. Communiquez à; 536-3376, Rougemont, C.P. 11. (39505)

111 Hommes demandés

LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA
A des emplois vacants pour célibataires de 18 à 30 ans, dont la taille est d'au moins 5' 8", qui ont une onzième année complétée ou plus et remplissent les conditions physiques requises. Les intéressés s'adresseront au bureau de la Gendarmerie, le plus rapproche ou au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, Ottawa 7, Ontario. (39044)

111 Hommes demandés

FERMIER demandé avec expérience. S'adresser: Ferme Morler, St-Ignace de Stanbridge, Tels.: St-Ignace: 296-4619, St-Jean: 347-7751. (39309)

MACHINISTE-AUTOMOBILE demandé avec expérience de mécanicien, surtout dans la reconstruction de moteur. Age entre 20 et 30 ans. Assurance-groupe, plan de pension, etc . . . Ecrire à C.P. 296, Granby. (39630)

JEUNE HOMME demandé comme commis-livreur dans magasin de pièces d'automobiles. Conditions: licence de chauffeur, minimum 11e année, assurance-groupe, plan de pension, etc . . . Ecrire à C.P. 296, Granby. (39629)

DEMANDONS CONTREMAITRE pour département de Spinning, "Carpet Yarns", à St-Jean, P.Q. Travail de jour, bonnes conditions, assurances etc. Appelez ou écrire: Collins & Aikman (St-Jean) Ltd., 143 rue St-Pierre, St-Jean. Att.: M. E. Vaillancourt. Tél. St-Jean: 347-7526 ou Lacolle: 246-3814. (39351)

HOMME DEMANDE
Inspecteur de production, avec connaissance de machinage et dessin industriel, assurance-santé, fonds de pension, excellentes conditions de travail. Salaire selon expérience. Faire application en personne seulement: Crane Canada Ltd., Southern Dening Division, 391 rue Théberge, Marieville. (39379)

111a) Hommes, Femmes demandés

ETES-VOUS AMBITIEUX et honnêtes ? Si oui, amélioreZ votre revenu en devenant vendeurs ou vendeuses de machines à coudre ou de chaudrons "Stainless Steel", à des prix et qualités défiant toute compétition. S'adresser: Etablissement Côté & Fils, Cie, Chemin St-Paul, Granby. (39159)

ON DEMANDE, couple sans enfants ou personnes seules, pouvant prendre soin d'une maison de chambres. Références exigées. Pour informations, s'adresser: 130 rue Elgin. Tél. 372-5090, seulement de 12:00 à 2:00 p.m., et de 5:00 à 7:00 p.m. (39476)

118 Services de bonnes

BONNE demandée, sachant faire la cuisine, logée, nourrie, fins de semaine libres, salaire: $30.00 par semaine, travail à Granby. S'adresser au Tél. 372-5465, Mme Picard. (39511)

ON DEMANDE dame ou jeune fille, pour légers travaux ménagers et soin d'un enfant, du lundi au vendredi, soirées libres. Pour informations, signalez: 372-3587. (39532)

BONNE demandée pour ouvrage général de maison privée et soin de 4 enfants. S'adresser au Tél. 378-3304. (39551)

FILLE ou FEMME demandée pour entretien général de maison privée et soin d'un enfant, du lundi au vendredi. Signalez: 378-2992. (39574)

ON DEMANDE, une ménagère, position excellente avec salaire très élevé, pour emploi dans un site enchanteur au Rhode Island, U.S.A. Chambre et pension, système moderne d'air climatisé, T.V. etc . . . dans une spacieuse maison privée. Un peu d'anglais de préférence. S'adresser: Nicholas Carrente, International Stretch Product, 211 Weeden St., Pawtucket, Rhode Island, U.S.A. Tél.: 401-726-2700, de 9:00 à 5:00 p.m. Si vous désirez des références au su'et de l'employeur et l'emploi, prière de s'adresser Mme Alexis Laranger, 901 Principale, Granby. Tél. 387-4744. (39633)

123 Perdus ou trouvés

Chienne nourrice
POMENARIEN, jaune, répondant au nom de "Mignon", perdue le 10 octobre vers 1:00 p.m. sur la rue Notre-Dame. S'adresser: 415 rue Notre-Dame, Mme Emile Tardif, Tél.: 378-8195. Récompense promise. (39635)

125a) Autos à vendre

CHEVROLET Super-Sport, convertible, 1965, 327 chevaux vapeur. S'adresser à 515 St-Jacques, Tél.: 378-6159. (38978)

A VENDRE, Volkswagen 1963, très propre et en parfaite condition ainsi que la mécanique. Prix: $850.00. Pour informations, s'adresser: 412 Calixa-Lavallée. Tél. 378-5490. (39472)

A VENDRE Pontiac 1959, "standard", 2 portes, avec radio. Pour informations, s'adresser: 572 rue Chénier, Tél.: 378-5072. (39527)

RENAULT, en très bonne condition. S'adresser: Mlle Thérèse Bissonnette, Valcourt (Village). (39594)

AUTO SPORT à vendre Carmen Ghia 1965, toute équipée, très bonne condition. Signalez: 772-2495 le jour ou 772-2693 le soir St-Pie. (39587)

140 Meubles seconde-main

A VENDRE
Piano usagé, $75.00; 3 réfrigérateurs usagés, $35.00 et plus; 1 set de chambre usagé $35.00; 2 matelas usagés, $10.00 chacun; laveuse ordinaire, usagée, $35.00 et plus; orgue électrique, 6 mois d'usure, comme neuve, régulièrement: $250.00, prix spécial $175.00; set de salon en cuir, 3 morceaux, très propre $60.00.
Aussi Télévisions à louer.
FERNAND BLAIS LTEE,
R.R. No 5, Granby
Tél.: 372-6193
(39523)

141 Animaux

CHIENS de chasse de tout âge, enregistrés ou non, "English Springer" et "Cockers". S'adresser: Paul Larocque, Stanbridge East. Tél. 248-2288. (39460)

A VENDRE, jeune caniche noir, à très bas prix. Pour informations, signalez: 378-2629. (39526)

142 Maisons à vendre

MAISON à vendre, 7½ pièces, chauffage à air chaud, garage, située coin de Mercier & Robinson. Site commercial, à 2 minutes des deux écoles et de l'Eglise. Cause de vente: Départ de Granby. S'adresser: Roland Racine, 551 rue Mercier, Tél.: 378-6013. (39037)

MAISON de 6 logis, garage double, grand entrepôt, située Boul. Boivin. S'adresser après 5:00 p.m. à 394 Boul. Boivin. Tél. 378-4824. (39234)

MAISON en briques, 6 pièces, chauffage à eau chaude, terrasse finie, située sur grand terrain de 100 x 125, pi, avec arbres fruitiers etc., sur le chemin d'Adamsville à 3½ milles de Granby. Tél. 372-5648. (39253)

MAISON de 4 logis, dont un 5 pièces et trois 4 pièces, située sur l'Avenue des Pins, près de Dufferin. Aucune offre raisonnable refusée. Bon comptant demandé. Personne intéressée seulement. S'adresser à 232 Providence, Granby. (39254)

A VENDRE, maison neuve, 5 pièces, située rue St-Charles Sud. 220 volts, installation de laveuse et sécheuse, peinture neuve, libre immédiatement. S'adresser au Tél. 378-4078. (39439)

MAISON à vendre. Pour informations, s'adresser à: 449 rue Laurier. Tél. 378-6755, Granby. (39582)

A VENDRE, maison de 5 pièces, $10,500.00. — Maison de 6 pièces, $7,000.00 — Maison de 6 pièces, avec abri d'autos, $8,000.00. Peu de comptant exigé. Pour informations, signalez: 372-2829. (39605)

AUCUN BESOIN D'ETRE MILLIONNAIRE
pour posséder un magnifique bungalow moderne.
C'est maintenant à votre tour d'être propriétaire avec un léger montant initial et versements mensuels moindres qu'un loyer. De plus, vous pouvez dès aujourd'hui obtenir votre terrain dans ce merveilleux développement, pour aussi peu que $50.00 de base et $10.00 par mois.
Réalisez par vous-même en voyant
GERARD LEMIEUX
CONTRACTEUR
Tél. 372-2080
CHEMIN WATERLOO
(33705)

SPLIT LEVEL
moderne, construction de qualité, sous-sol fini, très beau site, quartier résidentiel, grand terrain à 430 rue King, Granby. — Doit absolument être vendu pour cause de départ.
Laisserais aller à BAS PRIX.
S'adresser sur les lieux ou tél. 372-3233.
(39126)

A VENDRE
MAISON
située rue Yamaska,
1½ étage, 7 pièces, 2 chambres de bain, solarium, garage, fenêtres aluminium, parterre jusqu'à la rivière, près de l'église, en très bonne condition. S'adresser: 240 Yamaska Farnham, tél.: 293-5550 après 6:00 p.m. (39617)

142a) Maisons à louer

A LOUER, maison seule de 5 pièces, moderne, 5 ans de construction, ménage fait à neuf, chauffage central, située à 319 rue Fréchette, Granby. Pour informations, s'adresser sur les lieux, ou signalez: 378-1257. (39469)

BUNGALOW 4 pièces, facile à chauffer, plus chambre de bain complète, eau courante, belle pelouse, libre immédiatement. Aussi 3 maisons à vendre, cause de vente: maladie, le tout à très bonnes conditions. S'adresser après 6:00 p.m. Tél.: 378-4472, Prop.: M. A. Dussault, Lac Roxton Pond. (39400)

A LOUER maison seule, 5 pièces plus chambre de bain, système de chauffage, installation de laveuse et sécheuse, située dans le village de St-Alphonse. Pour informations, signalez: 372-6762. (39415)

BUNGALOW de 5 pièces à louer, libre le 1er novembre, situé à 347 rue Papineau. Aussi à vendre, ménage de 2 pièces. S'adresser au Tél. 378-3241. (39603)

143 Demande à acheter

PAIERAIS $40.00
LA TONNE, pour des branches de cèdre blanc, taillées et propices pour la manufacturation d'huile. Achèterais pendant tout l'hiver. Ecrire à: Aderondack Essential Oil, Co., Willsboro, N.Y., U.S.A. (39470)

BREVETS D'INVENTION
Marques de commerce
Dessins de fabrique
en tous pays
MARION, ROBIC & ROBIC
2100 rue DRUMMOND, MONTREAL
Téléphone 288-2152

144 Argent à prêter

ARGENT A PRETER: $4,000 à $5,000 sur 1ère hypothèque. Pour informations, signalez: 378-6687. (39552)

SAINT-JEAN
TEL. FI. 7-7596

82 Bois et Matériaux

40% D'ESCOMPTE
A VENDRE :
5,000 feuilles de masonite, ¼ imitation de bois, 10 belles couleurs, 500 portes extérieures et intérieures, 200,000 pieds de gyproc ½ pouce, 1,000 feuilles, 4 x 8 arborite; 100 feuilles 4 x 8 Teck ¾ pouce; 300,000 briques imperméables de couleurs à $40.00 le mille nst. S'adresser: Maurice Bourgeois Inc., Napierville. Tél.: 245-3322. (39608)

98a) A vendre - Divers

A VENDRE, manteau de mouton gris avec collet vison saphir, grande valeur. Aussi robe de mariée longue en poult de soie, ligne Empire. Grandeur: 12 ans, voile compris. Moitié prix. S'adresser par Tél. 347-6917. (39580)

111 Hommes demandés

HOMME demandé pour ferme laitière, logé, nourri. Pour informations, s'adresser: Marcel Beaulé, Ferme Bleury, Frères Maristes, Iberville, P.Q. Tél.: 346-3717. (39579)

A VENDRE, chien Berger-Allemand, pur-sang, enregistré, tatoué. Age: 2 mois, noir et brun ou noir et argent. S'adresser: Marcel Beaulé, Ferme Bleury, Iberville. Tél.: 346-3717. (39577)

141 Animaux

ATTENTION CULTIVATEURS !
A vendre, 20 belles taures devant mettre bas en octobre et novembre, pesant de 1,250 à 1,350 livres. Aussi, à vendre, quelques vaches, prêtes au vêlage. S'adresser: Viateur Paquette, Henryville, Cté Iberville, Tél.: 46. (39420)

COWANSVILLE
TEL. 263-2988

25 Appartements à louer

APPARTEMENTS meublés à louer. Pour informations, signalez: 263-2040. (39621)

60 Fourrures

A VENDRE, manteau de fourrure court, grandeur: 38 ans, très propre. Aussi, manteau d'hiver pour homme, grandeur: 42 ans. Pour informations, signalez: 263-0542. (39622)

96 A vendre ou à échanger

A VENDRE OU A ECHANGER
Dans Cowansville et les environs
Ferme 200 arpents, environ 120 têtes avec contrat de lait vendu en ville, maison et grange neuve, équipement moderne, aussi plusieurs autres fermes plus petites avec ou sans roulant. Hôtels avec environ $10,000.00 comptant ou plus, pour ces hôtels et ces fermes, nous pouvons prendre maison en accompte. Restaurant très achalandé dans centre des affaires. Maison 3 logis, rue Loiselle, revenus $225.00 par mois, paiement $125.00 par mois, cap. et int. Station de gaz dans le centre, moulin à scie et autres propriétés.
Pour informations, s'adresser:
PAUL E. CHAGNON
agent immeuble
166 blvd Dieppe, Cowansville
Tél.: 263-2872
Représentant de St-Martin & Associates Realties Inc.
(38693)

125b) Camions à vendre

A VENDRE, Camion ¾ de tonne, 1966. Marque G.M.C., équipé pour le "Towing", 5,000 milles. Pour informations, signalez: 263-3517. (39324)

141 Animaux

A VENDRE, un taureau Hereford enregistré de 16 mois, sujet à une prime du gouvernement de $45.00. S'adresser à G.A. Crane, Tél. 295-2050 Dunham. (39620)

142 Maisons à vendre

MAISONS à vendre, quartier résidentiel, peu de comptant requis, éligible pour rabais provincial 3%. Prêtes pour occupation immédiate. S'adresser: Lamothe & Fils, Tél.: 263-0440. (39262)

A VENDRE, un 2 logis en brique de 5 pièces chacun, situé 118 rue Beauregard. Chauffage central, grand garage. Pour informations, signalez: 263-0366, après 5:00 p.m. (39623)

DEUX MAISONS à vendre aux numéros 125 et 129 rue Royal. Prix raisonnable pour une ou pour deux. Pour informations, signalez: 263-3310. (39619)

142a) Maisons à louer

A LOUER, bungalow de 5 pièces avec garage. Installation pour laveuse et sécheuse, bon système de chauffage, $80.00 par mois. Signalez: 263-1571. (39576)

Des centaines de personnes marchandent ici chaque jour

ST-HYACINTHE
TEL. PR. 3-2516

98 Divers

POURQUOI pas acheter vos meubles de machine à coudre directement du manufacturier. Adressez-vous à M. Raoul Dupres 1220 rue Choquette, St-Hyacinthe. (39246)

ATTENTION !

Producteurs de lapins

Voici un marché assuré pour votre produit. Communiquez avec: ENTREPRISE CUNICOLE ST-PIE, C.P. 222, St-Pie, Cté Bagot, tél. bureau: 772-2424 ou Zenith 14030 ou Clapier 772-2468. (38187)

111 Hommes demandés

HOMMES DEMANDES, seulement qu'à signaler: St-Hyacinthe 773-8289 et vous verrez que même si on ne possède qu'une 6ième année, on peut faire $15,000 par année. (39_69)

WATERLOO

17 Terrains à vendre

TERRAIN à VENDRE, 50 x 100, complètement clôturé, situé en face d'un lac, à ¼ mille de la sortie 52 de l'Autoroute des Cantons de l'Est, avec un chalet de 5 pièces, eau chaude, complètement meublé, peut être facilement habité l'hiver. Prix: $7,000.00, payable par termes si désiré. Pour informations, s'adresser: Boite Postale 477, Waterloo, ou signalez: 539-0415. (39614)

23 Logements à louer

A LOUER, 2 logis de 4 pièces chacun, un haut et un bas. S'adresser: 184 rue Foster, Waterloo. Tél. 539-2681. (39559)

MARIEVILLE

23 Logements à louer

A LOUER, logis de 3 pièces, plus chambre de bain, dans un bas, situé à St-Césaire. S'adresser à: Pierre Tétreault. Tél. 536-2157, St-Césaire. (39419)

98a) A vendre - Divers

A VENDRE, fournaise à l'huile, en très bonne condition. S'adresser: Rougemont. Tél. 536-3027. (39538)

FARNHAM
TEL. 293-5155

7 Commerces à vendre

COMMERCE à vendre avec bon revenu, possibilité de payer au cours de la 1ère année de l'exercice "Golf driving range" avec équipement, tracteur, tondeuse, etc... situé route 40, prix $1,500. Cause de vente: autre commerce. Signalez: 293-4906. (39455)

23 Logements à louer

A LOUER, logis de 4 pièces, situé sur la rue Jacques-Cartier à Farnham. Pour informations, s'adresser Farnham. Tél. 293-4310. (39616)

ENCAN

Mercredi 19 octobre 1966,
1 heure de l'après-midi
CHEZ
M. MICHEL DEBUSCHERE
rang Salvail sud, Saint-Jude, Comté Saint-Hyacinthe

Détails :
7 vaches à lait Holstein, 2 vaches Hereford; 2 boeufs Hereford; 6 veaux du printemps. Excellent roulant de ferme tout neuf, tracteur Cockshutt 540 avec pelle toute neuve John Deere, chaines et charrue à 3 v.; presse à foin New-Holland, 1 an; roulettes John Deere 14 x 14, semoir McCormick 13 disques combinés; herse à ressorts 4 p. à finir 4 p.; épandeur McCormick 90 m., faucheuse John Deere 7 pds; banc de scie; poulie courroie 30 pds; charriot à fumier avec track; réfrigérateur à lait; 10 bidons; grande fourche; câble et poulie; sleigh double et simple; 56 tonnes de foin; 10 tonnes de paille; 2 granges de 30 x 60 et 30 x 80; camion Fargo, ½ tonne 58, V-8, en parfait état. Articles du hangar. Un peu de ménage de maison. Conditions données sur les lieux.

A.E. ST-LAURENT
Encanteur Licencié
avec permis
ST-SIMON de BAGOT. Tél.: 45
(39628)

SUITE DE

HOROSCOPE

vous contrarie fortement, mais vous ne pouvez vous esquiver.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Quelqu'un qui vous est proche peut se montrer ennuyé par les circonstances du moment. N'attendez pas trop de sa part. Un événement vous met en évidence.

22 juillet au 21 août (LE LION) Les passe-temps et préoccupations d'être aimés prennent trop de votre temps . Une note sociale se fait sentir vis-à vis de vos collègues et de vos proches.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) La matinée est splendide pour profiter de vos relations avec les autres, l'après-midi devrait vous apporter des nouvelles.

23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) Aujourd'hui, vous devrez être prudent en ce qui concerne vos intérêts ou vos possessions. Vous pouvez maintenant parler en connaissance de cause.

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Vous aurez une bonne occasion d'effectuer une démarche qui augmentera votre crédit ou votre prestige personnel. Manifestez un tact particulierdans la soirée.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) Ne vous affligez pas si les plans changent ou rencontrent des obstacles. La fin de la journée vous montre un aspect plus réconfortant des choses.

22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) Les perspectives sont bonnes pour toutes les transactions avec ceux qui vivent au loin. Une affaire exige beaucoup de précision.

21 janvier au 19 février (Le VERSEAU) Aujourd'hui, les gens qui vivent autour de vous peuvent être susceptibles et mal vous comprendre. Prenez votre temps pour communiquer vos idées.

20 février au 20 mars (LES POISSONS) Vous devrez peut-être vous éloigner de votre milieu habituel pour éviter des gens nerveux et vous accorder un peu de répit. Un plaisir vous fait oublier un fait important.

SUITE DE

Quelles nouvelles...

prendre note que la réunion mensuelle se tiendra mardi le 18 octobre au sous-sol de l'église paroissiale, à 8 heures p.m.. A cette soirée, il y aura élections M. Maurice Durocher viendra parler aux membres de l'assurance - vie, possible pour les membres du Cercle. On parlera également du voyage organisé pour le 3 novembre. Le départ pour ce voyage se fera jeudi le 3 novembre à 8.30 heures a.m., près de l'église. On visitera au cours de l'avant-midi, le Centre d'Achats de Pointe - Claire, et l'après - midi, à 2 heures, les dames pourront visiter Radio - Canada et assister au programme "Place aux femmes". Toutes les dames et demoiselles de la région qui désirent se joindre au groupe peuvent le faire en communiquant avec la présidente au numéro 589-7107. Cordiale bienvenue à toutes.

A.F.E.A.S.(CED)

FARNHAM (DNC) - L'exécutif de l'A.F.E.A.S.(CED) invite la population de Farnham et des environs à un grand déjeuner aux fèves qui se tiendra au sous-sol de l'église St - Fabien de Farnham, dimanche le 16 octobre après chaque messe. Les enfants sont spécialement invités. L'exécutif profite de l'occasion pour inviter tous les membres à venir à toutes les assemblées qui sont déjà commencées depuis septembre.

FILLES D'ISABELLE

FARNHAM (DNC) - Lundi le 17 octobre l'assemblée générale annuelle des Filles D'Isabelle se tiendra à Farnham. Cette assemblée sera très importante car il y aura élection pour un nouvel exécutif. La réunion est acidulée pour 8.30 heures. Bienvenue à toutes.

ENCAN

POUR
M. NORMAND TREMBLAY
112 Nelson, Cowansville.
Jeudi soir le 20 oct., 1966,
à 6:30 p.m.
L'Encan se fera à l'intérieur
Sera vendu:
Grande quantité d'outils neufs d'ouvriers, de très belle qualité, de plombiers et de mécaniciens.
QUINCAILLERIE:
visses; bots, set de box ½ neuf; plusieurs jouets d'enfants, neufs; parties d'automobiles; équipement de restaurant; vaisselle; cabines; chaises; tables; malaxeur; Milk-Shake etc ...
Articles de sport neufs pour camping: sacs de couchage; fanaux à gaz; poêles à gaz etc ... Paires de ski ainsi que beaucoup d'autres articles neufs, de tous genres trop long à énumérer, seront mis à l'enchère, ce soir-là.
Pour encan de ferme, ménage, succession, antiquités, s'adresser :

JEAN-GUY GELINEAU
Encanteur Licencié
West-Shefford — Tél. 372-4292
(39632)

— AVIS —

Me LINDOR BRODEUR, B.A.L. L.L

AVOCAT

BUREAU : à St-Césaire, RUE DE L'UNION 1124,
Tél.: 536-2801 tous les mardis et vendredis soir
entre 7:00 et 9:00 p.m.

Pour Farnham au 321 Principale Edifice Caisse Populaire :
Mercredi soir entre 7:00 et 9:00 p.m.
Tél.: 293-4531.
(38893)

POUR JEUNE HOMME AIMANT FAIRE AFFAIRE AVEC LE PUBLIC !

Aimeriez-vous faire affaire avec le public ? Voulez-vous réussir rapidement, le programme intensif de formation du personnel de direction de HFC vous permettra d'avancer rapidement. Pas de vente: le travail comprend principalement des entrevues, 21-28 ans, diplômes d'école supérieure ou secondaire. Salaire régulier avec augmentation selon résultats: possibilités d'avancement: sécurité; avantages sociaux.

HOUSEHOLD FINANCE CORP.

179, Rue Principale Granby, P. Q. Tél.: 372-3347
Ouvert le vendredi soir jusqu'à 8 hres P.M.
(39421)

JEUNE HOMME DEMANDE

SACHANT LA DACTYLO
POUR OUVRAGE DE NUIT

S'ADRESSER EN PERSONNE LE JOUR A

JEAN AUCLAIR

La Voix de l'Est

CARRIERES ET PROFESSIONS

COMMIS - GERANT DEMANDE

Avec expérience pour travailler dans mercerie de vêtements sur mesures. Attention particulière apportée à un tailleur. Salaire selon expérience. Téléphonez: 677-6301 Longueil et demandez M. Michael Scott.
(39520)

CANADIAN CANNERS LIMITED — Chambly

recherche jeune homme ou jeune fille pour emploi permanent dans le bureau. Doit être habile avec les chiffres. Une connaissance des machines à additionner et à calculer serait pratique. Doit être capable d'utiliser dactylographe pour la correspondance et les rapports. Bilingue.

Pour appointements signalez: 658-8717 et demandez M. Ellis.
(39631)

DEUX CONTREMAITRES DEMANDES

Manufacture possédant d'excellentes opportunités d'expansion dans l'industrie du métal, demande 2 contremaitres.

1—Un contremaitre bilingue pour avoir la charge complète du département de l'estampe du métal.
2—Un contremaitre bilingue pour avoir la charge du département de la peinture.
Connaissances du système électronique requise.

Conditions: Salaire selon l'expérience; plan de pension; assurance-groupe.

Ecrire au gérant du Plant:
LINES BROTHERS CANADA, Boite postale 640, Waterloo, P.Q.
(39615)

HOMMES ET FEMMES DEMANDES

VENTE A PLEIN TEMPS OU PARTIEL

Augmentez vos revenus en prévision des fêtes, expérience non nécessaire, nous vous initions. Vente à domicile d'un service exclusif dans Granby et Cowansville. Qualifications requises : Désir de surpasser la moyenne par l'ambition, l'imagination et l'énergie au travail.

Rémunération exceptionnelle au vendeur agressif.
Ecrire à Casier 5064
La Voix de l'Est Ltée, Granby, P.Q.
(39550)

SERVICE PENITENTIAIRE CANADIEN

EMPLOIS D'AVENIR

INSTITUTION DE COWANSVILLE ET ST-VINCENT DE PAUL

Le Service Pénitentiaire offre aux candidats qualifiés, non seulement la possibilité d'un emploi stable, mais aussi l'assurance d'une position enviable et de chances d'avancement à ceux qui, avec l'expérience éventuelle, démontreront la volonté et la capacité de participer activement au programme de formation et de réhabilitation des détenus.

Tout candidat doit remplir les conditions générales suivantes :

CITOYENNETE : Canadien de naissance ou par naturalisation.

QUALITES REQUISES :

PHYSIQUES: bonne santé; vue normale (tolérance 20/60 sans lunette); exempt de défauts physiques, infirmités, tics nerveux, défauts de langue; etc.

PERSONNELLES: aptitudes pour l'étude; BON BILINGUE; vivacité d'esprit; personnalité agréable; bon entregent; honnêteté et sobriété; habileté à comprendre, à exécuter et à faire exécuter les ordres.

EMPLOIS OFFERTS

Age 25 à 45 ans.

Supplément additionnel possible au salaire initial, variant de $700. à $210. selon la catégorie d'emploi.

	Salaire initial selon expérience, compétence et degré d'instruction
PSYCHOLOGUE	$6,400. à $9.042.
PROFESSEUR	$3,840. à $10,380.
COMMIS (STENOS HOMMES) (Ages 18 à 40 ans)	$3,151. à $4,742.
	SALAIRE INITIAL - MAXIMUM
INFIRMIER :	$4,749. à $5,224.
CUISINIER :	$5,040. à $5,490.
INSTRUCTEURS — Métal en feuilles — Ebénistes	$5,700. à $6,240.
INSTRUCTEUR Cordonnier	$5,455. à $5,995.
AGENT DE CORRECTION : (21 à 40 ans. 5' 6" pieds nus) (minimum 9ième année scolaire)	$4,433. à $5,225.

AVANTAGES

Uniforme gratuit; vacances annuelles après 6 mois; congés spécial et de maladie; semaine de 5 jours et de 37½ ou 40 heures ; fonds de pension ; assurance - groupe et maladie, etc.

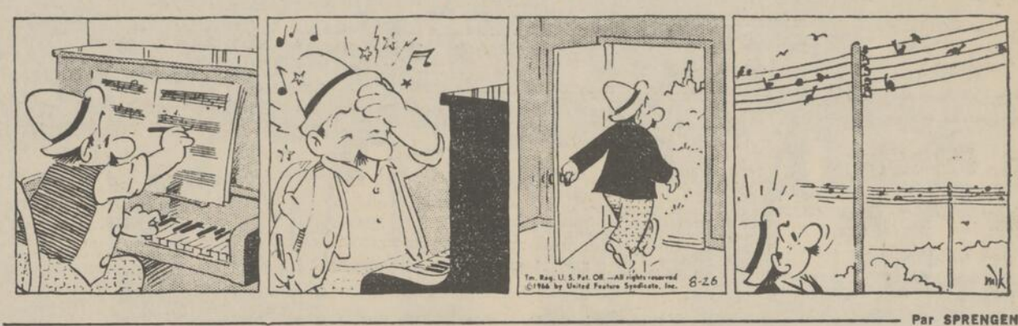
Pour formules d'application et renseignements additionnels, écrire à :

Case Postale 7,
Montréal-Nord, Qué.
(39562)

MOCO



FERDINAND



Par SPRENGEN

FERDINAND

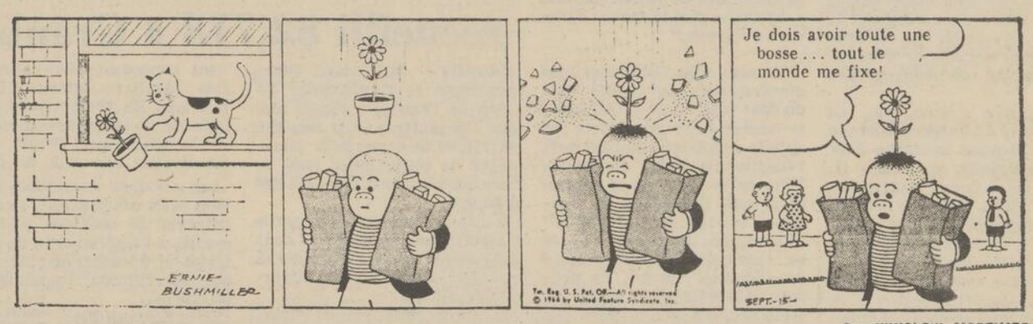


PALACE

CINEMA POUR LES **ENFANTS**
(10 ANS ET PLUS)
UN FILM DE WALT DISNEY (EN COULEURS)
AUSSI: DESSINS ANIMES



PHILOMENE



Par WINSLOW MORTIMER

Aujourd'hui à CHEF

7.00 Ouverture du poste
7.02 Radio Témoignage
7.07 Nouv. nat & sportives
7.14 Identif
7.15 A la ferme
7.29 Identif
7.30 Nouv. loc. et rég.
7.35 Les bouts entrains
7.50 Identif
8.00 Radio Journal
8.09 Météo
8.10 Les bouts entrain
8.24 Identif
8.25 Nouv. sportives
8.29 Identif
8.30 Les bouts entrain
8.55 Nouv. prov. et nat.
9.00 De fil en aiguille
9.20 Identif
9.33 De Fil en aiguille
9.54 Identif
9.55 Nouv. prov. et nat.
9.59 Identif
10.00 Les marchands
10.29 Identif
10.33 Montréal Paris
10.54 Identif
10.55 Nou. prov. et nat.
11.00 Montréal Paris
11.33 Montréal Paris
12.00 Radio Journal
12.10 En dînant
12.30 Bruits de ma ville
12.35 Nouvl sportives
12.38 Entrevues
12.48 Avis divers
12.54 Editorial
12.59 Identif
1.00 Détente
1.29 Identif
1.33 En votre compagnie
1.54 Identif
1.55 Nouv. loc. et rég.
2.00 En votre compagnie
2.33 Nouv. loc. et rég.
2.33 Nos chansonniers
2.55 Nouv. prov. et nat.
3.00 Vedettes canadiennes
3.33 Vedettes canadiennes
3.55 Nouv. prov. et nat.
4.00 Jeunesse auto sport
4.33 Jeunesse auto sport
4.55 Nouv. prov. et nat.
5.00 Coquetel
5.25 On offre on demande
5.30 Météo
5.35 Coquetel
6.00 Radio Journal
6.10 Pour vous
6.25 Nouv. sportives
6.30 Actualités
6.45 Emission: ce soir
6.55 Nouv. prov. et nat.
7.00 Club des - 20
7.33 Club des - 20
7.55 Nouv. prov. et nat.
8.00 Club des -20
8.33 Club des - 20
8.55 Nouv. prov. et nat.
9.00 Passeport musical
9.33 Nouv. loc. et rég.
9.59 Identif
10.00 Radio Journal
10.10 Passeport musical
10.30 Sports
10.35 Identif
10.40 Fascination
10.53 Sports extra
10.55 Nouv. loc. et rég.
10.58 Prière du soir
10.59 Fermeture du poste

ON DEMANDE

SERVEUSE A L'AUTO
(Car Hostess)

âge : 18 à 25 ans, pouvant travailler sur chiffre de jour.

S'adresser en personne seulement entre 7:00 et 9:00 p.m. au
RESTAURANT A & W DRIVE-IN
777 rue Principale, Granby.
(39569)

Saint-Jean, Qué.
ce 5 octobre 1966

DEMANDE DE SOUMISSIONS

LA CITE DE SAINT-JEAN

La Cité de Saint-Jean, Québec offre à concession son restaurant à l'Aréna municipal. Les soumissions devront être rendues à l'Hôtel de Ville de la Cité de Saint-Jean, 188 rue Jacques-Cartier, à Mlle Charlotte Morais, Greffier, pour 4:00 heures P.M., le lundi 17 octobre 1966.

Une décision sera prise à la 1ère réunion du Conseil de Ville après la date limite d'entrée des soumissions. La Ville ne s'engage pas à accepter ni le plus haut coût ni aucun des soumissionnaires.

Pour tous détails supplémentaires, vous pouvez vous adresser au Service de la Récréation, Case Postale 384, Saint-Jean, Qué.

LE SERVICE DE LA RECREATION
Raymond Marier
Directeur.
(39609)

SUITE DE

BOURSES...

siècle: l'éducation de la nouvelle génération qui assurera le progrès de notre pays et de notre province", a-t-il déclaré.

"C'est pour nous un sujet de grande satisfaction que des enfants de nos employés aient pu être acceptés dans six cas par le comité d'éducateurs", a-t-il poursuivi. "L'octroi de bourses à d'autres résidents de régions où sont situées nos usines fournit un exemple de la participation de nos usines à la vie de ces régions".

Dix étudiants recevront des bourses d'une valeur de $1,200 deux bourses sont d'une valeur de $900. Ces bourses seront renouvelées d'année en année à la condition que leurs détenteurs obtiennent un classement satisfaisant. Le coût estimatif de l'ensemble du programme de 24 bourses d'études est de $150,-000.

SUITE DE

LES QUILLES...

HYDRO-QUEBEC:		A. Martel	145
L. Beauchemin	98	R. Jodoin	123
C. Reed	108	C. Roireau	130
C. Beauchemin	87	J. A. BLAIS:	
G. Martel	88	R. Rocheleau	142
J. Arcouette	117	M. Beauregard	159
LES PIRATES:		R. Ramsbotton	141
R. Jacquelin	124	G. Breton	91
R. Rocheleau	125	LES MERVEILLES:	
F. Brien	100	F. Benoit	119
P.-E. Poirier	110	R. Fréchette	77
L. Tremblay	138	L. Tremblay	157
J. A. BLAIS INC.:		R. Jacquelin	137
J.-J. Gagnon	135	LES AS:	
G. Beauregard	145	A. Choquette	148
P. Anger	123	F. Juneau	153
J.-G. Leroux	-0-	C. Breton	151
R. Benoit	152	D. Lussier	118
BALLIN MFG.:		LES TIGRES:	
C. Barsalou	138	R. Benoit	170
D. Lussier	138	Y. Breton	136
L. Métivier	88	M. Gingras	191
Y. Breton	129	C. Meunier	109
R. Barsalou	113	LES MARTIENS:	
P.H.S. --- Yves Breton	186	G. Beauregard	150
P.H.T.--- G. Beauregard	466	G. Nadeau	119
P.H.S.E. BALLIN MFG.	728	C. Barsalou	140
P.H.T.E. BALLIN MFG.	1,986	M. Leroux	81
CLASSEMENT		CLASSEMENT	
Marche Métro	4	P.H.S.---L. Tremblay	214
Pâtisserie Régal	3	P.H.T.---L. Tremblay	483
Hydro-Québec	2	P.H.S.E.-Les Tigres	622
Les Pirates	8	P.H.T.E.-Les Tigres	1,745
J. A. Blais	3	SHELL	2
Ballin Mfg.	4	J.A. BLAIS	4
LIGUE COMMERCIALE		LES MERVEILLES	3
SHELL:		LES AS	7
R. Ménard	125	LES TIGRES	7
		LES MARTIENS	1

Commencez dès maintenant !

Gagnez beaucoup d'argent en offrant les cadeaux de Noël Avon !

Nous vous enseignons la vente.

Ecrivez à C.P. 112, Outremont 8, P.Q.
(39473)



LA PATROUILLE NATIONALE est un corps de police privé qui offre ses services dans les endroits publics et dans les manifestations. La division de Granby compte présentement 25 membres et l'on espère augmenter cet effectif à 60 en prévision de l'Expo '67. La photo représente la division de Granby en compagnie des principaux dirigeants de Montréal. Sur la première rangée, de gauche à droite: MM. Paul-Emile Jacques, lieutenant, de Granby; Yvon Brodeur, lieutenant, également de Granby; J. Siraine, capitaine, de Montréal; au centre, le directeur de la Patrouille Nationale, M. Sandy Cicanti, de Montréal; le sous-directeur, M. Jean Malo, de Montréal, également; le capitaine Jean Dussault, officier commandant de la division de Granby; le sergent-major René Pelletier, de Granby; et le sergent quartier-maître Israël Auclair, de Granby. Sur la seconde rangée, dans le même ordre: le caporal Jean-Paul Gobeil et le caporal Yvon Beauregard; les constables Paul Boileau, Jean-Paul Messier, Aldéi Ferland, Yves Lalumière et Marcel Delorme; le sergent Maurice Royer; troisième rangée: les constables René Hébert, Urgel Leblanc, Jean-Louis Gagnon, Euclide Bluteau, M. Surprenant, Zéphirin Hardy et Roland Charron. Cinq autres membres de la division de Granby n'apparaissent pas sur la photo ayant été retenus au travail. Les assemblées de la patrouille nationale se tiennent tous les lundis soirs, au sous-sol de l'église St-Benoît, de Granby.

Lettre du zoo de Francfort

La visite de M. Charbonneau en Europe est couronnée de succès

GRANBY - La visite de M. Gilles Charbonneau, administrateur et gérant de la Société zoologique de Granby, en Europe semble avoir été couronnée de succès partout où il est passé.

M. Charbonneau était délégué officiel du Jardin zoologique de Granby et a établi des contacts avec les principaux jardins zoologiques du continent européen.

Le Jardin zoologique de Francfort, Allemagne, dans une lettre adressée au maire de la cité de Granby, M. Paul - O. Trépanier, a tenu à souligner le succès de la visite du délégué du Jardin zoologique de Granby.

Au nom de la cité de Granby, le maire, M. Paul - O. Trépanier, donne, dans une lettre - réponse, sa satisfaction à la suite de cette nouvelle. Adressée au docteur D. Backhaus, Jardin zoologique de Francfort, Allemagne, la lettre dit: "Il m'a été extrêmement agréable d'apprendre le succès de la visite que vous a rendue M. Gilles Charbonneau, délégué officiel du Jardin zoologique de Granby, lors de sa tournée qu'il a effectuée dernièrement à travers l'Europe."

"Je veux vous remercier bien sincèrement pour toute l'aide dont vous lui avez été, à cette occasion, et je ne doute pas qu'elle se trouve à la base de la réussite de cette rencontre. J'émets le voeu que ce contact n'est que le prélude de relations suivies pour l'avenir."

Le maire termine sa lettre en citant une phrase célèbre de Mahatma Gandhi. Ce dernier paragraphe est rédigé en allemand, ce qui confère aux futures relations entre les deux villes une certaine universalité.

L'Ambulance Saint-Jean a recueilli $2,718 à Granby

GRANBY - M. Roland Pilon, président de l'Ambulance St-Jean de Granby, a révélé hier que l'organisme avait recueilli $2,718.85 au cours de la campagne de souscription 1966, alors que l'objectif avait été fixé à $3,000.

Il a ajouté toutefois qu'on garde l'espoir que les quelques dons qui doivent encore s'ajouter à ce total permettront d'atteindre l'objectif.

M. Pilon ainsi que les surintendants des deux brigades, M. et Mme Hector Authier, se disent cependant bien satisfaits des résultats obtenus. C'est pourquoi ils remercient la population de la compréhension et de la générosité qu'elle a su manifester une fois de plus.

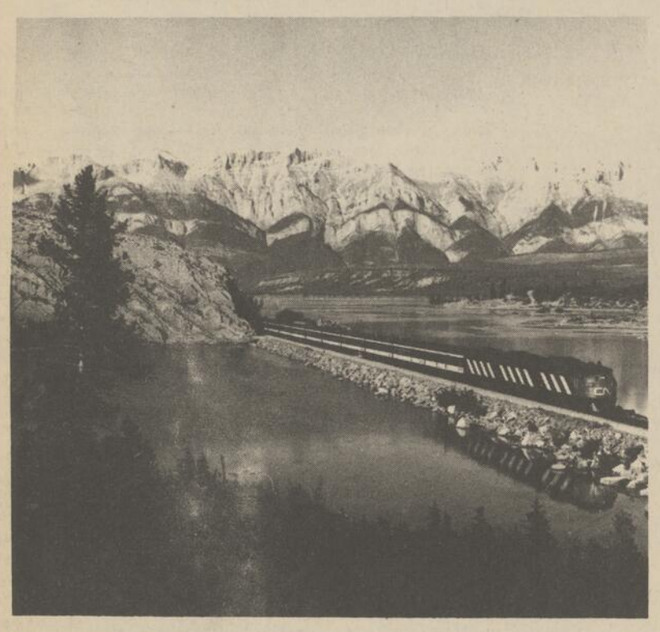
Les sommes recueillies pendant cette campagne serviront à défrayer le coût des médicaments, à l'amélioration du matériel et à l'achat de costumes qui identifieront les nouveaux membres.

La responsabilité de cette campagne avit été confiée à M. et Mme Hector Authier.

La Voix de l'Est

En collaboration avec le

CN CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA



Vous invite à voir

- LE STAMPEDE DE CALGARY
- LE PARC JASPER
- LE MONT ROBSON
- LE GLACIER COLUMBIA
- LE CANYON FRASER
- LA VILLE DE VANCOUVER
- LA CROISIERE DE L'ALASKA
- LES JARDINS BUTCHART A VICTORIA

qui sont illustres dans un magnifique documentaire composé de diapositive et de films en couleur et en français.

Sur l'ouest canadien, terre de vacances

MARDI LE 25 OCTOBRE '66

Gratis! Heure: 8.00 p.m.

ECOLE ST-EUGENE
RUE LAVAL
GRANBY.

POUR OBTENIR VOS BILLETS GRATUITS

Découpez ce coupon et presentez-le a:

M. W.H. Young
Directeur du trafic Terminal
Canadien National
Granby, Qué.

ou

La Voix de l'Est

Une fresque complète, en couleur d'au-delà d'une heure – sur diapositives et sur films – des places de vacances les plus populaires au Canada, celles des provinces de l'Ouest, vous est offerte pour la première fois à Granby par le journal "La Voix de l'Est" et les Chemins de fer nationaux du Canada. Cette magnifique documentation cinématographique comprend un film qui a remporté le trophée de l'Association canadienne du tourisme en 1964. Les billets sont GRATUITS, les premiers arrivés seront les premiers servis. Vous n'avez qu'à remplir le coupon ci-dessous. Nous n'accepterons pas de commandes par téléphone.

REMPLIR ET ENVOYER AUJOURD'HUI

Veuillez m'envoyer..... (maximum 2) billets pour le spectacle sur l'ouest canadien.

Nom.....

Adresse.....

Localite.....

Présenté conjointement par La Voix de l'Est et les Chemins de Fer Nationaux du Canada.

Une Conception Moderne de la Vente au Détail
WOOLCO
D'un océan à l'autre

VENTE UNE JOURNEE
LUNDI SEULEMENT

PEIGNOIRS POUR DAMES
très jolis peignoirs aux couleurs variées. Tailles : P. M. G.
Prix rég. 2.66
.97

PAPIER ESSUIE-TOUT "SCOTT"
nouveau papier absorbant, résistant. Pouvant servir à mille et un usages.
Prix rég. .51
2/.77

ROBES POUR BEBES
Modèles et couleurs variés. Ages 18 mois à 3X ans.
Valeur rég. jusqu'à 3.87
.97 à 2.17

TABLETTE A ECRIRE
plus de 200 feuilles par tablette. Format large. Exclusif à Woolco.
Prix rég. .37
3/.93

ENSEMBLES POUR FILLETTES
Ensembles en 100% nylon extensible. Motif écossais ou imprimé rouge et noir, bleu et noir. Ages 2 à 6X.
Prix rég. 4.76
3.97

JEU "TRIK TRACK"
Le jeu de course par excelence. Idéal pour le cadeau de Noël de votre petit garçon.
Prix rég. 7.96
5.55

ROBES POUR FILLETTES
Motifs et couleurs variées. Ages 4 à 6X.
Prix rég. 6.98
2/$3.

COSTUMES D'HALLOWEEN
vaste choix de modèles. Tailles : 8 à 14. Couleurs variées.
Prix rég. 2.59
1.87

JUMPERS POUR DAMES
très jolis modèles de jumpers aux couleurs variées. Tailles : 10 à 20.
Aubaine Woolco !
1.99

ENSEMBLE de VALISES "McBRINE"
ensemble comprenant une valise à cosmétiques, une valise de fin-de-semaine, et une valise garde-robe. Construction solide, serrures, couleurs variées.
Prix rég. 39.96
31.66

TUQUES EN LAINE
Jolies tuques pour le sport. Modèles et couleurs variés.
Prix rég. 1.84
.84

PANTALONS POUR HOMMES
pantalons en velours côtelé. Couleurs variées. Tailles : 28 à 34.
Valeur rég. 8.98
6.44

CIRE A PLANCHER
de marque "Tre-Wax". Cire véritable. La meilleure sur le marché.
Prix rég. 2.40, 2.60, 2.20, 1.95
1.50

PANTALONS POUR GARÇONS
faits de coton doublé, ils sont idéals pour le sport ou les sorties.
Valeur rég. 3.97
2.57 3/$5.

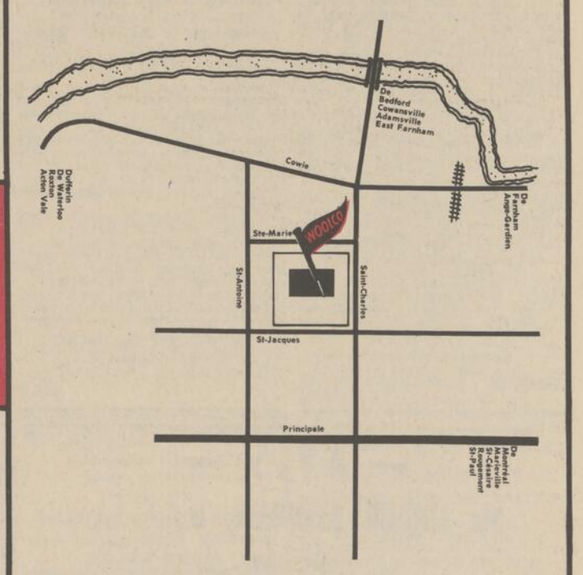
POUBELLES
avec couvercle balançant. Couleurs turquoise ou sandalwood. Idéales pour la maison ou le sous-sol.
Prix rég. 2.76
2.26

PEINTURES PAR NUMEROS
série "Gros Yeux" Médaillon. Le meilleur des passe-temps.
Valeur rég. 2.99
1.49

CHAUDIERES EN PLASTIQUE
chaudières très pratiques avec espace réservée pour l'éponge.
Prix rég. 1.47
.97

SHAMPOOING, CREME-RINSE
HUILE DE BAIN
de marque "Lander".
Format 16 on.
.54

ENSEMBLE "CORNING WARE"
ensemble de trois poêlons. Corning Ware vous assure une cuisson parfaite.
Prix rég. 18.95
9.94



SHAMPOO ET APPLICATEUR POUR TAPIS
de marque "Bissell". Ils redonneront un éclat nouveau à votre tapis.
13.77

MIROIR DE PORTE
Idéal pour la chambre à coucher ou la salle de couture. Dimensions : 18" x 50".
1.99

Dites simplement: "Portez à mon compte"

Plaza Granby
St. Jacques et St. Charles

SATISFACTION GARANTIE WOOLCO ECHANGE ou ARGENT REMIS